



## Rheintal

- Altstätten
- Au
- Balgach
- Berneck
- Diepoldsau
- Eichberg
- Marbach
- Oberriet
- Rebstein
- Rheineck
- Rüthi
- St. Margrethen
- Widnau



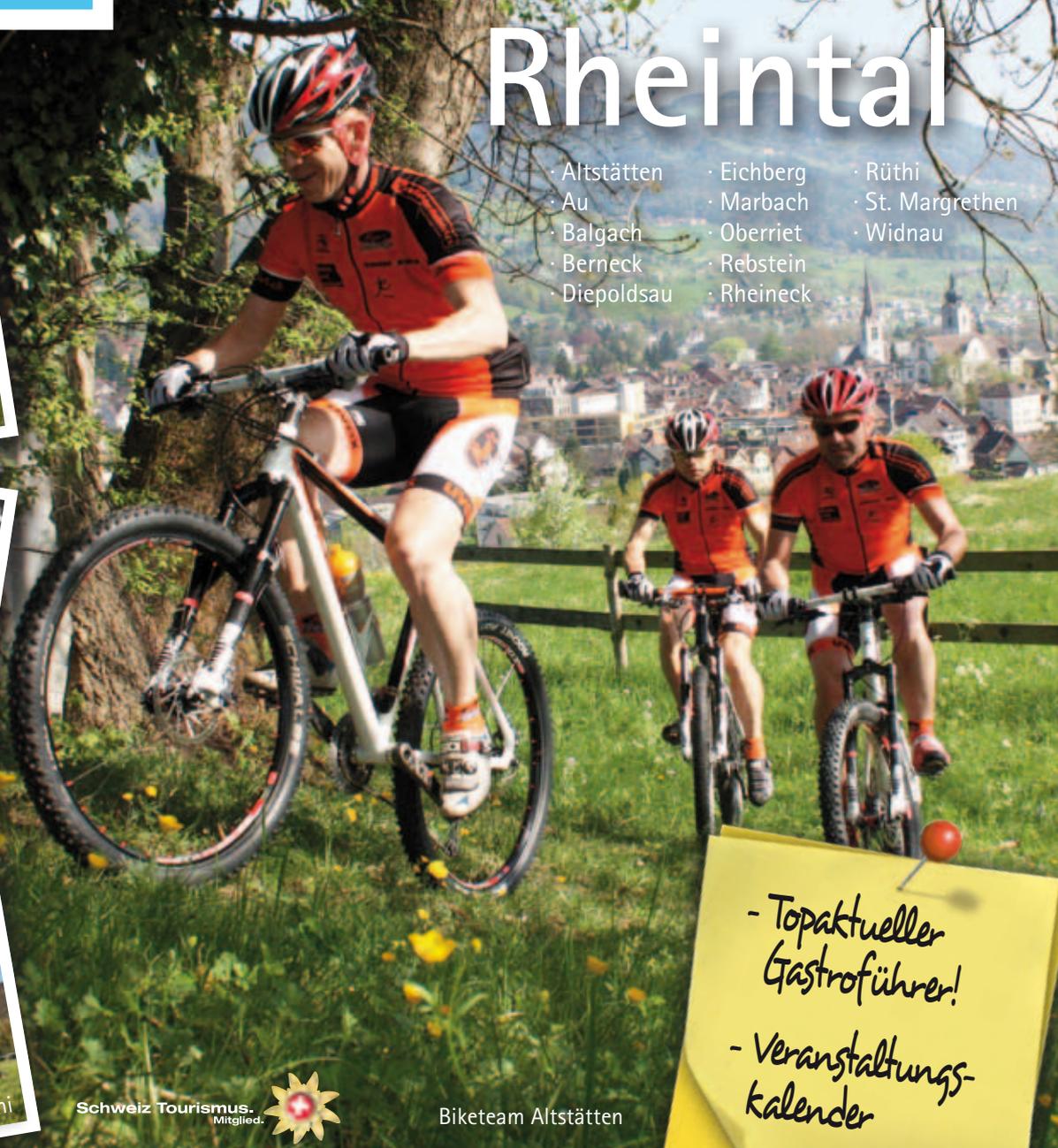
Domino Dancers, Marbach



Fasnachtsmontag-Clique Altstätten



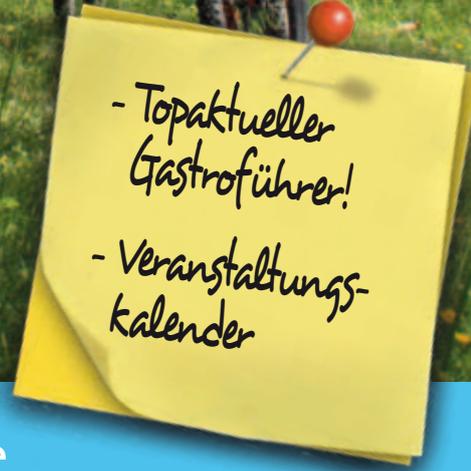
FC Rüthi



Schweiz Tourismus Mitglied



Biketeam Altstätten



- Topaktueller  
Gastroführer!  
- Veranstaltungskalender

## Regionale Firmen und Vereine

**rhenusana**  
die rheintaler krankenkasse



**rhenusana**  
**Die Rheintaler Krankenkasse**  
Heinrich-Wild-Strasse 210 · 9435 Heerbrugg  
Telefon 071 727 88 00 · Telefax 071 727 88 99  
info@rhenusana.ch · www.rhenusana.ch

  
**Alpha RHEINTAL Bank**

Berneck, Balgach, Heerbrugg,  
St. Margrethen, Oberriet, Widnau

www.alpharheintalbank.ch



**Implenia**<sup>®</sup> denkt und  
baut fürs Leben.  
Gern.

[www.implenia.com](http://www.implenia.com)



Patrick Ulmann

Wenn man im Rheintal aufgewachsen ist und immer dort lebte, fällt einem auf, dass das Tal fast wöchentlich einer Festhütte gleicht. Von Anfang bis Ende Jahr reihen sich wöchentlich Vereinsanlässe in allen Grössen und praktisch alle machen mit. Ich kenne keine Statistik, aber ich glaube im Rheintal sind 9 von 10 Personen mindestens in einem Verein aktiv. Auch die Vielfalt der Vereine wird jedes Jahr noch grösser.

Man sagt uns Rheintaler auch nach, dass wir sehr direkt sind und bereits der kleine Schuljunge mit dem Gemeindepräsidenten per Du ist.

Ich denke, dass genau das Vereinsleben der Hauptgrund an dieser Aussage ist, kennen wir uns doch alle aus den Vereinen und den Anlässen. Eine der wichtigsten oder gar die wichtigste Erfahrung aus dem Vereinsleben habe ich im Umgang mit dem Erfolg oder sicher im Misserfolg (Niederlage) gemacht. Das Erstere war sicher für alle die einfachere Erfahrung. Aber man verliert ja im Verein gemeinsam, was auch wieder gut ist.

Wie hätte man all die Emotionen erlebt, wenn nicht in den Vereinen. Auch die ersten Demokratie-Erfahrungen werden in Vereinen gemacht. Wichtig für jeden und stolz macht jedes Vereinsmitglied die Präsentation nach aussen. Ob es nun die Musikuniform, das Fussballdress, die Vereinsjacke, das Faschnachts- oder Brauchtumskostüm oder sonstige Ausrüstungen sind, man ist stolz Mitglied im Verein zu sein.

Ein weiterer grosser Verdienst der Vereine ist die Förderung der Gesundheit. Sagt man doch, dass viele Krankheiten oder Gebrechen von der Psyche ausgelöst oder gefördert werden. Das Vereinsleben sollte für jedes Mitglied Ausgleich, Freude, Genugtuung, Stärkung des Gemüts, Zusammengehörigkeit usw. bringen, was zur Stärkung der Psyche und des Selbstwertgefühls beiträgt, welche wir im stressigen Berufsalltag fortlaufend wieder aufbrauchen. Selbst private Schicksalsschläge können unter Vereinsmitgliedern manchmal besser überwunden werden, als bei Verwandten!

Ich empfehle allen, egal in welchem Alter, macht in irgend einem Verein mit, so seit auch Ihr ein Teil in mitten der Gesellschaft.

An dieser Stelle danke ich allen Behörden und den Steuerzahlern für die Bereitstellung der Vereinsinfrastrukturen und die vielfältigen materiellen und finanziellen Unterstützungen, welche unser Vereinsdasein überhaupt möglich machen.

Zuletzt aber gilt mein Dank allen Vereinsfunktionären und Vereinshelfern, von der Putzfrau bis zum Präsidenten, dass sie so viele ehrenamtliche Leistungen aufbringen um unsere Vereine überhaupt funktionieren zu lassen.

Danke für den Einsatz an einer guten und gemeinsamen Sache.

*Herzlich Ihr Patrick Ulmann*

## PERSÖNLICHES

Patrick Ulmann kam 1971 im rheintalischen Altstätten zur Welt. Bis zum Ende der Schulzeit spielte er beim FC Altstätten Fussball und war auch an den Altstätter Faschnachtsumzügen als Teilnehmer aktiv.

Mit 15 Jahren wechselte er zum Schwingsport, wo er bis im Jahre 2000 als bekannter Kranzschwinger zahlreiche Erfolge feiern konnte. Auch die Fasnacht ist ihm als Aktiv-Mitglied einer Altstätter-Guggenmusik bis heute erhalten geblieben.

Beruflich liess sich Patrick Ulmann zuerst als Sanitärinstallateur ausbilden. Gleich anschliessend machte er die Zusatzlehre als Heizungsinstallateur. Seit Ende 1994 arbeitet er im elterlichen Betrieb. In den Jahren 1997 – 2000 absolvierte er in Lostorf die Meisterschule zum Eidg. dipl. Haustechnik-Installateur Bereich Sanitär.

Im Jahr 2002 erwarb er die elterliche Firma und führt diese mit viel Erfolg im Jahre 2012 zum 40-Jahr Jubiläum.

Privat ist Patrick Ulmann verheiratet und Vater von zwei Kindern und lebt im idyllischen Rheintaler-Dorf Montlingen.

Per Ende 2011 gab er nach 20 Jahren Vorstandsarbeit, davon 8 Jahre als Präsident des Schwingklub Mittelrheintal und Mitarbeit in verschiedenen OK's, den Rücktritt als Vereins-Funktionär.

Heute setzt er sich als vielseitiger Helfer und Sponsor im Nachwuchssport vor allem Schwingen (Sohn) und Leichtathletik (Tochter) ein.

«Sie suchen – wir finden!»



**work-shop**  
Personalberatung

Auerstrasse 31  
Dornacherhof  
9435 Heerbrugg  
[www.work-shop.ch](http://www.work-shop.ch)

Audi  
Vorsprung durch Technik



# Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**AMAG RETAIL Heerbrugg**

Auerstrasse 20/42, 9435 Heerbrugg

Tel.: 071 727 27 27, [www.heerbrugg.amag.ch](http://www.heerbrugg.amag.ch)

## ALTSTÄTTEN

afs / altstätter freitags stamm  
Marcus Gächter  
071 747 64 60, gaechter.gamma@bluewin.ch

**Akkordeon-Club Altstätten / Berneck S. 37**  
**Silvia Heeb**  
071 755 22 89, [silvia\\_heeb@yahoo.de](mailto:silvia_heeb@yahoo.de)

Altstätter Städtli Chlepfer Guggenmusik  
Martin Berner  
071 755 38 42, [www.chlepfer.ch](http://www.chlepfer.ch)

Aquarianerclub Rheintal  
Markus Hasler  
071 761 19 94, [www.aquarianerclub.ch](http://www.aquarianerclub.ch)

Armbrustschützenverein Altstätten  
August Manser  
071 757 80 48, [august.manser@manser-ag.com](mailto:august.manser@manser-ag.com)

Badmintonclub Oberrheintal  
Markus Heeb  
071 777 10 36, [www.bc-oberrheintal.ch](http://www.bc-oberrheintal.ch)

**Biketeam S. 31**  
**Mano's Veloshop**  
071 755 15 42, [www.manosveloshop.ch](http://www.manosveloshop.ch)

Blauring Altstätten  
Cristin Manser  
071 755 17 53  
[www.blauringaltstaetten.jimdo.com](http://www.blauringaltstaetten.jimdo.com)

Bruzzler.ch, der Grillverein im Rheintal  
Alex Zenhaeusern  
079 776 78 63, [www.bruzzler.ch](http://www.bruzzler.ch)

Bündnerverein Altstätten und Umgebung  
Max Gubser  
076 367 34 47  
[www.buendnerverein-altstaetten.ch](http://www.buendnerverein-altstaetten.ch)

Diogenes Theater Altstätten  
Kugelgasse 3, 9450 Altstätten  
[www.diogenes-theater.ch](http://www.diogenes-theater.ch)

Dorfgemeinschaft Lienz-Plona-Oberbüchel  
Thomas Engler  
071 766 22 38

Familienforum Altstätten  
Ruedi Gasser  
071 777 27 58, [www.familienforum.ch](http://www.familienforum.ch)

**Fasnachtsmontag-Clique Altstätten S. 36**  
**sekretaer@fmca.ch, www.fmca.ch**

FEG Stadtmission Altstätten  
Siegfried Bajer  
071 755 63 73, [www.feg-altstaetten.ch](http://www.feg-altstaetten.ch)

Feldschützenverein Kornberg, Altstätten  
Michael Sonderegger  
071 755 10 61, [www.fsv-kornberg.ch](http://www.fsv-kornberg.ch)

Feuerwehrverein Altstätten Stadt  
Brunnhild Hartmeyer  
071 750 01 44, [www.feuerwehr-altstaetten.ch](http://www.feuerwehr-altstaetten.ch)

**Fischereiverein Oberrheintal S. 30**  
**Alexander Klöppel**  
079 622 34 22  
[www.fischereiverein-oberrheintal.ch](http://www.fischereiverein-oberrheintal.ch)

Fotoclub Focus Rheintal  
Roland Mattle  
071 755 35 46, [www.focusrheintal.blogspot.com](http://www.focusrheintal.blogspot.com)

Frauenchor Altstätten  
Esther Beyeler Mattle  
079 705 62 71, [www.frauenchor-altstaetten.ch](http://www.frauenchor-altstaetten.ch)

Frauenforum Rheintal  
Jolanda Spirig  
071 750 09 75, [www.frauenforum-rheintal.ch](http://www.frauenforum-rheintal.ch)

Frauengemeinschaft Altstätten  
Sabina Saggioro  
071 750 05 66, [www.fg-altstaetten.ch](http://www.fg-altstaetten.ch)

Frauenriege Lüchingen  
Marianne Graf  
071 755 73 55, [www.stv-luechingen.ch](http://www.stv-luechingen.ch)

Fussballclub Altstätten  
Postfach 160, 9450 Altstätten  
[www.fcaltstaetten.ch](http://www.fcaltstaetten.ch)

Gemeinnütziger Frauenverein  
Johanna Ughini  
071 755 22 75, [www.gfa-frauen.ch](http://www.gfa-frauen.ch)

Gewerbe- und Industrieverein Altstätten  
Silvio Ughini  
071 757 30 90, [www.giva-altstaetten.ch](http://www.giva-altstaetten.ch)

Gospelchor singing4you Altstätten  
Urs Noser  
071 757 83 82, [www.singing4you.ch](http://www.singing4you.ch)

Guggemusig Räbafäger  
Remo Hutter  
071 755 27 68, [www.raebis.ch](http://www.raebis.ch)

GYDA  
Anni Tanner  
071 777 11 19, [fam.implig@gmx.ch](mailto:fam.implig@gmx.ch)

Heimverein Pfadi St. Michael Altstätten  
Ruedi Müggler  
071 755 77 06, [www.pfadi-altstaetten.ch](http://www.pfadi-altstaetten.ch)

IGEA - Interessengemeinschaft  
Einkaufen in Altstätten  
Peter Schnell  
071 757 11 11, [www.einkaufen-in-altstaetten.ch](http://www.einkaufen-in-altstaetten.ch)

Jodlerclub Altstätten  
Paul Fenk  
071 761 13 87, [www.jodlerklubaltstaetten.ch](http://www.jodlerklubaltstaetten.ch)

Jugendmusik Altstätten  
Marcel Zünd  
071 755 74 15, [www.stadtmusik-altstaetten.ch](http://www.stadtmusik-altstaetten.ch)

Karateschule Altstätten  
Mislim Imeroski  
079 629 68 89, [www.karate-schulen.ch](http://www.karate-schulen.ch)



**AP Sports**  
Staatsstrasse 81a  
9445 Rebstein  
[www.ap-sports.ch](http://www.ap-sports.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

Kath. Kirchenchor St. Nikolaus  
Béatrice Hutter  
071 755 60 36, [www.kirchenchor-altstaetten.ch](http://www.kirchenchor-altstaetten.ch)

Kavallerieverein Oberrheintal  
Matthias Hutter  
071 760 08 18, [www.kv-oberrheintal.ch](http://www.kv-oberrheintal.ch)

Kling Klang. Die eigene Stimme entdecken  
Markus Ender  
071 222 33 22, [markus@sielu.ch](mailto:markus@sielu.ch)

KTV Altstätten  
Dominik Ritter  
[www.ktva.ch](http://www.ktva.ch)

KTV Frauengruppe  
Doris Walsler  
071 755 49 62, [www.ktva.ch](http://www.ktva.ch)

Läufergruppe Altstätten  
René Kobelt  
071 755 50 39, [laeufergruppe@gmx.ch](mailto:laeufergruppe@gmx.ch)

Landjugend Kamor  
Pascal Geisser  
[www.lj-kamor.ch](http://www.lj-kamor.ch)

Lavaria  
Lionel Fischer  
076 563 47 24, [www.lavaria.ch](http://www.lavaria.ch)

Männerchor Altstätten  
Roman Turnherr  
071 755 31 31, [roman.turnherr@bluewin.ch](mailto:roman.turnherr@bluewin.ch)

Männerriege KTV Altstätten  
Heinz Rohner  
071 755 59 53, [www.ktva.ch](http://www.ktva.ch)

Männerriege Lüchingen  
Theo Schmid  
071 755 50 84, [theo.schmid@swisscom.com](mailto:theo.schmid@swisscom.com)

MCA – Motorradclub Altstätten  
Bruno Hasler  
079 657 00 70, [mc-altstaetten@gmx.ch](mailto:mc-altstaetten@gmx.ch)

MECA – Modelleisenbahn Club Altstätten  
Untersander  
071 755 27 22, [www.mec-altstaetten.ch](http://www.mec-altstaetten.ch)

Modellflugverein Altstätten  
Göpf Rohner  
071 755 20 68, [www.mv-altstaetten.ch](http://www.mv-altstaetten.ch)

Muki-Turnen Altstätten  
Anita Eggenberger  
071 755 74 05, [www.svktaltstaetten.ch](http://www.svktaltstaetten.ch)

Museumsgesellschaft Altstätten  
Thomas Stadler  
071 755 20 20, [www.museum-altstaetten.ch](http://www.museum-altstaetten.ch)

Pétanque Rheintal  
Josef Wjss  
071 770 08 91, [www.petanque-rheintal.ch](http://www.petanque-rheintal.ch)

Pfadi St. Michael Altstätten  
Michelle Bont  
071 755 17 56, [www.pfadi-altstaetten.ch](http://www.pfadi-altstaetten.ch)

Pistolenschütze Altstätten  
Brigitte Schorr  
071 722 04 02, [www.ps-altstaetten.ch](http://www.ps-altstaetten.ch)

Rheintaler Trachten- und Volkstanzgruppe  
Regula Eisenhut  
071 770 03 28, [www.rtv-sg.ch](http://www.rtv-sg.ch)

Rhiimix  
Michael Bühler  
071 940 04 24, [michael.buehler@gmx.ch](mailto:michael.buehler@gmx.ch)

Rhintaler Bürrina Kuchi  
Andrea Dietrich  
076 461 77 46  
[www.rhintaler-buerinna-kuchi.ch](http://www.rhintaler-buerinna-kuchi.ch)

Ribelbüüchwiiiber  
Marco Dörig  
076 502 57 87, [www.ribelbüüchwiiiber.ch](http://www.ribelbüüchwiiiber.ch)

**Riettüfel Triber Altstätten S. 38**  
**Philippe Sinz**  
**079 2681778, [www.riettuefeltriber.ch](http://www.riettuefeltriber.ch)**

**Röllelibutzen Verein Altstätten S. 32–33**  
**Ruedi Sieber**  
**[www.roellelibutzen.ch](http://www.roellelibutzen.ch)**

Sägesport-Freunde Rheintal  
Bruno Städler  
076 507 15 93, [www.saegesport-freunde.ch](http://www.saegesport-freunde.ch)

Samariter -Verein Altstätten  
[www.samariterverein-altstaetten.ch](http://www.samariterverein-altstaetten.ch)

Schäferhundclub OG Altstätten  
Markus Bolt  
076 322 00 10, [www.scog-altstaetten.ch](http://www.scog-altstaetten.ch)

Schützenverein Altstätten Stadt  
Krzysztof Wozniak Kellenberger  
076 370 54 20, [masolit@bluewin.ch](mailto:masolit@bluewin.ch)

Schützenverein Hub-Hart  
Willi Kobler  
079 508 78 18, [willi\\_kobler@bluewin.ch](mailto:willi_kobler@bluewin.ch)

Senioren-Turnen Männer Altstätten  
Beat Diethelm  
071 755 10 17, [beatdiethelm@bluewin.ch](mailto:beatdiethelm@bluewin.ch)

Sing- und Ziervogelverein Rheintal  
Stefan Schmid  
079 649 31 51, [stefan-s@bluewin.ch](mailto:stefan-s@bluewin.ch)

Sportschützen Altstätten  
Andrés Viveros  
071 733 28 67, [andres.viveros@swissbbb.ch](mailto:andres.viveros@swissbbb.ch)

SSC Big Band Rheintal  
Erich Koller  
071 722 71 05, [www.sscbigband.ch](http://www.sscbigband.ch)

**Stadtmusik Altstätten S. 34**  
**Marcel Zünd**  
**071 755 74 15**  
**[www.stadtmusik-altstaetten.ch](http://www.stadtmusik-altstaetten.ch)**

Standgemeinschaft Hädler 300m  
Willi Kobler  
079 508 78 18, [willi\\_kobler@bluewin.ch](mailto:willi_kobler@bluewin.ch)



Nein, bei mir kannst du nicht unterkommen. Melde dich doch bei der Firma Cristuzzi. Die finden sicher die passende Immobilie für dich.

**crisuzzi**  
Für Ihr Zuhause

TANGRAM Schweiz

## In welchem Lebensabschnitt Sie sich auch immer befinden.

Wir beraten Sie, vermitteln und vermieten Traum-Immobilien seit über 50 Jahren. [www.cristuzzi.ch](http://www.cristuzzi.ch)

Heerbrugg +41 71 727 06 33

Sargans +41 81 511 61 61

# Freestyle Nails GmbH

In unserem Nagelstudio werden wir Sie rundum verwöhnen.

Auf die Hygiene im Studio legen wir sehr grossen Wert. Nach jeder Kundin werden alle Geräte und Nageltisch gereinigt und desinfiziert.

Wir bieten Ihnen von Naturnagelverstärkung, Nagelverlängerungen, Permanent French, Nailart, permanent Fuss-French bis hin zur Maniküre/Pediküre, rund um die Schönheit der Hände und Füsse alles an.

Sie finden uns in der Lindenstrasse 34, 9443 Widnau  
E-Mail: [info@freestylenails.ch](mailto:info@freestylenails.ch); Telefon: 071 722 99 82  
Homepage: [www.freestylenails.ch](http://www.freestylenails.ch)

Als junges Unternehmen sind wir von Alex Beauty Concept für Sie da! Mit unseren Schwerpunkten Naildesign, Produktentwicklung, Produktion, Vertrieb und Ausbildung können wir Ihnen in allen Bereichen der kosmetischen Nagelverlängerung und -modellage ein Optimum an Wissen und Qualität garantieren.



- Naildesign
- Produktentwicklung
- Produktion
- Ausbildung
- Vertrieb



Adresse: Lindenstrasse 34  
PLZ Ort: 9443 Widnau  
E-Mail: [info@alexbeauty.ch](mailto:info@alexbeauty.ch)  
Telefon: 071 722 99 82  
Homepage: [www.alexbeauty.ch](http://www.alexbeauty.ch)

Facebook: [www.facebook.com/AlexBeautyConceptSchweiz](http://www.facebook.com/AlexBeautyConceptSchweiz)

# VEREINSVERZEICHNIS

**St. Margrethen STV Altstätten**  
Christoph Hanselmann  
076 340 89 40, [www.stv-altstaetten.ch](http://www.stv-altstaetten.ch)

**STV Lüchingen**  
Thomas Steiger  
071 750 06 56, [www.stv-luechingen.ch](http://www.stv-luechingen.ch)

**SV Altstätten**  
Marcel Biedermann  
071 599 13 01, [mbi@catv.rol.ch](mailto:mbi@catv.rol.ch)

**SVKT Frauensportverein**  
Rosmarie Duff  
071 755 44 69, [www.svktaltstaetten.ch](http://www.svktaltstaetten.ch)

**Swiss Cross**  
Silvia Herrmann  
071 755 61 20  
[s.herrmann@kompetenzwerkstattgmbh.ch](mailto:s.herrmann@kompetenzwerkstattgmbh.ch)

**Tambourenverein Lüchingen**  
Roger Steiger  
078 721 04 88, [www.tambouren-luechingen.ch](http://www.tambouren-luechingen.ch)

**Tennisclub Altstätten**  
Martin Brühwiler  
071 777 33 37, [www.tcaltstaetten.ch](http://www.tcaltstaetten.ch)

**Tixi Rheintal**  
Elvira Büchel  
071 761 18 18, [tixi-rheintal@bluewin.ch](mailto:tixi-rheintal@bluewin.ch)

**Turnen für Jedermann Altstätten**  
Heidi Müller  
071 755 20 46, [www.tfj.ch](http://www.tfj.ch)

**Verein Altstätter Städtlilauf**  
Eugen Gschwend  
071 755 86 67, [www.staedtlilauf.ch](http://www.staedtlilauf.ch)

**Verein Rhein-Valley Hospital** **S. 35**  
**Erich Kühnis**  
**071 755 65 14**  
**[www.rhein-valley-hospital.org](http://www.rhein-valley-hospital.org)**

**Verein Bibliothek Reburg Altstätten**  
B. Gerber  
071 755 41 13, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

**Verein pro Bild**  
Hans Keel  
071 757 11 60, [www.bild-altstaetten.ch](http://www.bild-altstaetten.ch)

**Verkehrsverein Altstätten**  
Wolfgang Kessler  
071 755 16 57, [wkessler@gmx.ch](mailto:wkessler@gmx.ch)

**Volleyballclub Altstätten**  
Daniel Ludwig  
071 755 47 51, [www.vbc-altstaetten.ch](http://www.vbc-altstaetten.ch)



**Aerobic Au**  
Regula Zoller  
071 744 00 68, [info@stv-au.ch](mailto:info@stv-au.ch), [www.stv-au.ch](http://www.stv-au.ch)

**Badminton Club**  
Marco Züllig  
071 740 03 62, [www.bcstm.ch](http://www.bcstm.ch)

**Blauring Au**  
Jeannine Hollenstein  
071 744 43 64

**Boxclub Rheintal**  
Thomas Walser  
079 649 84 89, [thomas.walser@wagner-group.ch](mailto:thomas.walser@wagner-group.ch)

**Einwohnerverein Au**  
Monika Sieber  
071 744 63 71, [mb.sieber@bluewin.ch](mailto:mb.sieber@bluewin.ch)

**Elternforum Au**  
Monika Bürki  
Hauptstrasse 126, 9434 Au  
071 744 31 05, [monika.buerki@gmx.ch](mailto:monika.buerki@gmx.ch)

**Evang. Kirchenverein Au**  
Alfred Friedauer  
071 744 11 15, [a.friedauer@bluewin.ch](mailto:a.friedauer@bluewin.ch)

**Evang. Kirchechor Berneck-Au-Heerbrugg**  
Erika Ullmann  
071 722 62 70

**Familientreff Heerbrugg**  
Jennifer Eichmann  
071 722 15 56, [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch)

**Familienchor**  
Helen Schmied  
071 744 63 20, [helen.schmied@bluewin.ch](mailto:helen.schmied@bluewin.ch)

**FC Au-Berneck 05** **S. 40**  
**Daniel Good**  
**079 405 74 08, [www.fcau-berneck05.ch](http://www.fcau-berneck05.ch)**

**Feuerwehrverein**  
Sven Pergher  
071 744 67 40, [www.ihre-feuerwehr.ch](http://www.ihre-feuerwehr.ch)

**Frauenturnverein Au**  
Rosmarie Weiss  
071 744 49 48, [patchwork@gmx.ch](mailto:patchwork@gmx.ch)

**Gemeinnütziger Frauenverein Berneck-Heerbrugg**  
Christa Schopfer  
071 891 41 44, [christa.schopfer@gmx.ch](mailto:christa.schopfer@gmx.ch)

**Gespann-Fahrverein Rheintal**  
Sonia Garcia  
071 727 06 20, [www.fahrverein-rheintal.ch](http://www.fahrverein-rheintal.ch)

**Gospelchor Berneck-Au-Herrbrugg**  
Erika Ullmann  
071 722 01 18, [www.gospelchor-berneck.ch](http://www.gospelchor-berneck.ch)

**Handwerker und Gewerbeverein**  
Anibal Algishi  
071 720 06 06, [www.hgv-au-heerbrugg.ch](http://www.hgv-au-heerbrugg.ch)

**HC Rheintal**  
Marc Schwaber  
079 745 08 17, [www.hcrheintal.ch](http://www.hcrheintal.ch)

Möchten auch Sie Ihren Verein in  
der Region bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait  
bis 31. März 2013 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

**Help Jugendgruppe Samariter**  
Ruedi Zumstein  
071 740 14 30, [www.samariter-au-heerbrugg.ch](http://www.samariter-au-heerbrugg.ch)

**Insieme**  
Peter Züst  
079 772 39 29, [petzusta@bluewin.ch](mailto:petzusta@bluewin.ch)

**Johannes Verein**  
Johann Weinhofer  
071 744 29 36

**Jugendarbeit der Evang.-ref. Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg**  
Raffael Sarbach  
079 702 70 32  
[www.jugendarbeit.ref-mittelrheintal.ch](http://www.jugendarbeit.ref-mittelrheintal.ch)

**Jugendmusik Au**  
Sabrina Sanseverino  
078 742 09 69, [www.mvau.ch](http://www.mvau.ch)

**Kath. Kirchenchor Au**  
Fredy Zoller  
071 744 42 34, [fredy.zoller@bluewin.ch](mailto:fredy.zoller@bluewin.ch)

**Kath. Männergemeinschaft**  
Hans Hofstetter  
071 744 38 78, [h.m.hofstetter@bluewin.ch](mailto:h.m.hofstetter@bluewin.ch)

**Kath. Pfarreirat Au**  
Luzia Aschwanden  
071 744 73 59, [achwanden.luzia@bluewin.ch](mailto:achwanden.luzia@bluewin.ch)

**Kavallerieverein**  
Thomas Kluser  
071 733 20 03, [www.kvunterrheintal.ch](http://www.kvunterrheintal.ch)

**Kendo Club Bushikan**  
Vidan Damljanovic  
079 617 22 17, [www.bushikan.ch](http://www.bushikan.ch)

**Kinderraum**  
Eva-Maria Schwarzgruber  
076 321 09 28, [schwarzgruber.em@bluewin.ch](mailto:schwarzgruber.em@bluewin.ch)

**KITU Heerbrugg**  
Irene Friedlein  
071 722 70 78, [irene.friedlein@gmx.ch](mailto:irene.friedlein@gmx.ch)

**Klub kochender Männer**  
Erich Hagmann  
071 744 84 19

**Kochclub Basilicum**  
Roul Bell  
[www.basilicum.li](http://www.basilicum.li)

**Ladenvereinigung Au**  
Rolf Winiger  
071 744 11 55, [info@winiger-au.ch](mailto:info@winiger-au.ch)

**Landfrauen Au**  
Judith Zürn  
071 744 25 61, [jbzuern@bluewin.ch](mailto:jbzuern@bluewin.ch)

**Männerchor Au-Berneck**  
Alex Frei  
071 744 37 91, [alex.frei@ksh.edu](mailto:alex.frei@ksh.edu)

**Männerchor Heerbrugg**  
Meinrad Egger  
071 722 14 67  
[www.maennerchor-heerbrugg.org](http://www.maennerchor-heerbrugg.org)

**Männerriege Au**  
René Hutter  
071 744 66 71, [www.mrau.ch](http://www.mrau.ch)

**Mütterrunde Au**  
Imma Navarro  
071 740 11 24, [immastella@yahoo.de](mailto:immastella@yahoo.de)

**Muki-Turnen Au**  
Cornelia Sonderegger  
071 744 16 12

**Musikverein Heerbrugg**  
Marcel Breu  
071 722 98 67, [www.mv-heerbrugg.ch](http://www.mv-heerbrugg.ch)

**Musikverein Konkordia Au**  
Stephan Bleisch  
071 740 07 90, [www.mvau.ch](http://www.mvau.ch)

**Ornithologischer Verein Au-Berneck**  
Jakob Grüninger  
[jakob.grueninger@bluewin.ch](mailto:jakob.grueninger@bluewin.ch)

**Pfadfinder Mittelrheintal**  
Nadia Sieber  
071 722 49 93, [www.pfimba.ch](http://www.pfimba.ch)

**Pro Juventute Mittelrheintal**  
Christa Eichmann  
071 722 42 02, [www.projuventute-sg.ch](http://www.projuventute-sg.ch)

**Pro Senectute Rheintal Werdenberg Sarganserland**  
Christoph Zoller-Herzog  
071 757 89 00, [www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)

**ProHeerbrugg**  
Rico Kellenberger  
071 722 77 78, [www.proheerbrugg.ch](http://www.proheerbrugg.ch)

**Rheintalische Gesellschaft für Musik und Literatur**  
Meinrad Vögele  
071 722 33 80, [meinrad.voegele@ksh.edu](mailto:meinrad.voegele@ksh.edu)

**Rheintalische Singgemeinschaft**  
Martin Pozivil  
071 722 53 16, [martin.pozivil@ksh.edu](mailto:martin.pozivil@ksh.edu)

**Rheno Volleyball**  
Manfred Simon  
071 744 18 17, [www.rhenovolley.ch](http://www.rhenovolley.ch)

**Samariterverein Au-Heerbrugg**  
Hans-Rudolf Zumstein  
071 744 53 44, [www.samariter-au-heerbrugg.ch](http://www.samariter-au-heerbrugg.ch)

**Schützengesellschaft Au-Widnau**  
Andreas Vetter  
071 722 50 37, [www.sgaw.ch](http://www.sgaw.ch)

**Stiftung SOS-Kinderdorf Schweiz** S. 41  
031 979 60 60  
[www.sos-kinderdorf.ch](http://www.sos-kinderdorf.ch)

**Hallenbad Balgach**

**HALLENBAD BALGACH**  
Mit attraktiver 60m Rutschbahn  
[www.balgach.ch](http://www.balgach.ch) · Tel. 071 722 44 33

Mehrzweckhalle · 400m Leichtathletikanlage  
Turnhalle · Kinderspielplatz und Skateanlage

**bgw treuhand ag**

- Buchhaltungen
- Revisionen
- Steuerberatung

CH-9450 Altstätten  
Tiefenackerstrasse 49  
Tel. 071 757 50 20  
Fax 071 757 50 21  
[www.bgw-treuhand.ch](http://www.bgw-treuhand.ch)  
[info@bgw-treuhand.ch](mailto:info@bgw-treuhand.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

**Spiel- und Gymnastikveren Au**  
Carole Frei-Moreira  
071 744 37 91, [carole.frei@hispeed.ch](mailto:carole.frei@hispeed.ch)

**Spielgruppe Knopf**  
Eveline Eugster  
071 744 83 82, [t.eugster@bluewin.ch](mailto:t.eugster@bluewin.ch)

**STV Au, Kinderturnen**  
Werner Matt  
071 744 10 22, [c.w.matt@gmail.com](mailto:c.w.matt@gmail.com)

**STV Au, Turnverein**  
Sabina Brändle  
071 744 63 21, [www.stv-au.ch](http://www.stv-au.ch)

**STV Heerbrugg, Jugi**  
Katja Nüesch  
071 722 68 20, [www.stv-heerbrugg.ch](http://www.stv-heerbrugg.ch)

**STV Heerbrugg, Frauenriege**  
Ursula Spirig  
071 722 63 67, [www.stv-heerbrugg.ch](http://www.stv-heerbrugg.ch)

**STV Heerbrugg, Männerriege**  
Otto Benz  
071 722 73 36, [www.stv-heerbrugg.ch](http://www.stv-heerbrugg.ch)

**Tagesfamilien Mittelrheintal u. a. alten Rhein**  
Tatjana Celato  
077 410 03 66, [tatiana.celato@deenax.com](mailto:tatiana.celato@deenax.com)

**Tauchgruppe**  
Ralf Weibel  
079 705 84 32, [www.tauchgruppe.ch](http://www.tauchgruppe.ch)

**Tennisclub Au**  
Thomas Halter  
071 744 33 59, [www.tcau.ch](http://www.tcau.ch)

**TGH Tennisgemeinschaft Haslach**  
Claudia Matt  
071 744 10 22, [c.w.matt@gmail.com](mailto:c.w.matt@gmail.com)

**Töff Fahrer Au**  
Miki Stojnic  
076 366 57 26, [miki\\_stojnic@bluewin.ch](mailto:miki_stojnic@bluewin.ch)

**Volleyballclub**  
Heidi Heule  
071 722 49 50, [heidi.heule@bluewin.ch](mailto:heidi.heule@bluewin.ch)

**Weinbaugenossenschaft Au**  
Manfred Zoller  
079 692 63 75, [zollerhard@bluewin.ch](mailto:zollerhard@bluewin.ch)

**Young People**  
Raffael Sarbach  
079 702 70 32  
[www.jugendarbeit.ref-mittelrheintal.ch](http://www.jugendarbeit.ref-mittelrheintal.ch)

## BALGACH

**Bäuerinnen und Landfrauenverein S. 44**  
**Vreni Fehr**  
079 353 39 62, [fehrvreni@bluewin.ch](mailto:fehrvreni@bluewin.ch)

**Balgacher Schalmeyen**  
Stefanie Loher  
071 761 16 42, [stefflo@bluewin.ch](mailto:stefflo@bluewin.ch)

**Balger Natur**  
Marianne Hangartner  
071 722 62 50, [www.balger-natur.ch](http://www.balger-natur.ch)

**Blaukreuzverein**  
Ernst Sonderegger  
071 722 14 53

**Blauring**  
Mirjam Zünd  
071 722 97 72

**Braunviehzuchtverein Mittelrheintal**  
Gerry Wicki  
071 722 83 10

**Club kochender Männer**  
Stefan Gemperli  
071 722 40 14

**Evang. Kirchenchor**  
Ursina Schiesser-Liechti  
071 722 29 83

**Evang. Kirchgemeinde**  
Werner Krüsi  
071 722 33 50

**Feuerwehrverein**  
Peter Spitz  
079 202 21 09

**Frauenforum Rheintal**  
Christa Nater  
071 722 65 82, [www.frauenforum-rheintal.ch](http://www.frauenforum-rheintal.ch)

**Frauenverein Balgach**  
Marlies Wüst  
071 722 32 46, [wuest.marlies@hispeed.ch](mailto:wuest.marlies@hispeed.ch)

**Gewerbeverein Balgach S. 43**  
**Daniel Dietrich**  
[www.balgach.ch/de/gewerbe/gewerbeverein](http://www.balgach.ch/de/gewerbe/gewerbeverein)

**Gruppe junger Mütter**  
Monika Capdevila  
071 722 94 07

**Handball Club Rheintal**  
Marc Schwaber  
079 745 08 17, [www.hcrheintal.ch](http://www.hcrheintal.ch)

**Help Samariter**  
Reto Niklaus  
071 722 89 01

**J.E.M.A.S Johnny Eisenreich Martial Art Suisse**  
Johnny Eisenreich  
076 371 05 79, [www.jemas.ch](http://www.jemas.ch)

**Judo Club Balgach**  
Peter Lange  
071 722 13 35, [www.jcbbalgach.ch](http://www.jcbbalgach.ch)

# Getränke Ruppanner

## Hauslieferdienst und Festservice



Feldweg 3, 9443 Widnau, Tel. 078 802 63 99  
[manuela.ruppanner@bluewin.ch](mailto:manuela.ruppanner@bluewin.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

## Judo und Ju-Jitsu Club Rheintal

Mark Schärz  
Rietstrasse 26, 9437 Marbach  
071 777 34 37

## Jugendmusik

Daniel Graf  
079 687 27 71

## Kath. Kirchenchor

Bernadette Müller  
071 722 34 37

## Kath. Kirchgemeinde

Brigitte Wicki  
071 722 11 82, [www.kath-balgach.ch](http://www.kath-balgach.ch)

## Kavallerieverein Unterrheintal

Thomas Kluser  
071 886 45 51, [www.kvunterrheintal.ch](http://www.kvunterrheintal.ch)

## Kleintierzüchterverein

Alfred Weber  
071 722 12 89

## Krabbelgruppe

Anne Gottscher  
071 720 16 31

## Kroatischer Kultur-Sportverein Rheintal

Boris Bibic  
078 811 53 43, [www.hsd-rheintal.blogspot.com](http://www.hsd-rheintal.blogspot.com)

## Männerchor

Andi Nüesch  
071 722 29 86

## Musikverein Balgach

Christine Schmidheiny  
076 564 14 71, [www.mv-balgach.ch](http://www.mv-balgach.ch)

## Musikverein Heerbrugg

Marcel Breu  
071 722 98 67, [www.mv-heerbrugg.ch](http://www.mv-heerbrugg.ch)

## Nostalgietheater

[www.nostalgietheater.ch](http://www.nostalgietheater.ch)

## Oelfilter

Christian Baumgartner  
071 722 85 62, [www.oelfilter-oelcity.ch](http://www.oelfilter-oelcity.ch)

## Oldtimer Traktorenclub Rheintal

Karl Schmitter  
071 722 49 37, [k.schmitterag@rheintal.ch](mailto:k.schmitterag@rheintal.ch)

## pcm Fotoclub Mittelrheintal

Fredy Roth  
079 777 41 58, [www.pcm-online.ch](http://www.pcm-online.ch)

## Pfadfinderabteilung Mittelrheintal

Nadia Sieber  
071 722 49 93, [www.pfimba.ch](http://www.pfimba.ch)

## Quartierverein Boden

Stefan Turnherr  
071 722 38 41, [www.quartier-boden.ch](http://www.quartier-boden.ch)

## Rebbauverein

Roland Coray  
071 722 01 82

## Reitclub Flurhof

Willy Hautle  
079 629 50 52, [fam.hautle@hispeed.ch](mailto:fam.hautle@hispeed.ch)

## Reitsportzentrum Flurhof

Willy Hautle  
071 733 38 38, 079 669 19 81

## Rheintal American Club

Rochelle Beerli  
071 534 81 48, [www.theonlycommunity.com](http://www.theonlycommunity.com)

## Rhyalton

Martin Sieber  
071 777 34 05, [www.rhyathlon.ch](http://www.rhyathlon.ch)

## SAC/JO Kamor

Thomas Oehy  
071 733 23 16, [www.sac-kamor.ch](http://www.sac-kamor.ch)

## Samariterverein

Lilly Koller  
071 722 71 05

## SC Rheintal

Thomas Roth  
071 723 11 14, [www.scrheintal.ch](http://www.scrheintal.ch)

## Schützenverein Balgach-Rebstein

Josef Gruber  
071 777 14 87, [sepp@gruber.ch](mailto:sepp@gruber.ch)

## Schwimmclub Balgach

Cristian Reich  
071 722 32 36, [www.sc-balgach.ch](http://www.sc-balgach.ch)

## Shisha-Club

Martin Lechner  
071 722 28 08

## SKEMA-Kampfkunst und Gesundheit

Ali Yasar Güldal  
071 720 10 28, [www.skema.ch](http://www.skema.ch)

## Skiclub Grünenstein

Ueli Oehy  
071 733 40 58, [ueli.oehy@bluewin.ch](mailto:ueli.oehy@bluewin.ch),

## SLRG-Sektion Mittelrheintal

Joël Rodi  
077 407 87 15, [www.slr.ch/mittelrheintal](http://www.slr.ch/mittelrheintal)

## Spitex-Verein Balgach

Marianne Bush  
071 777 18 88, [spitex.balgach@bluewin.ch](mailto:spitex.balgach@bluewin.ch)

## Sportschützen Heerbrugg / Balgach

Jakob Tanner  
071 722 59 44

## Tennisklub TCB Balgach

Alessandro Sgro  
078 626 45 02, [www.tcbalgach.ch](http://www.tcbalgach.ch)

## Türkischer Schul- und Elternverein Rheintal

Sezgin Bayraktar  
Postfach 533, 9435 Heerbrugg

## Türkischer Verein Rheintal

Baruk Kaya  
[tuerkischervereinrheintal@hotmail.com](mailto:tuerkischervereinrheintal@hotmail.com)

OCHSEN-GARAGE



**Klimaservice  
Decor und Autozubehör  
Autoreparaturen aller Marken  
Autohandel  
Pneu und Alufelgen  
Abgastest Benzin und Diesel**

Burim Halimi, Erlenstrasse 2, 9435 Heerbrugg  
Tel. 071 766 11 04, Fax 071 722 05 15, Natel 076 558 13 34  
[info@ochsen-garage.ch](mailto:info@ochsen-garage.ch), [www.ochsen-garage.ch](http://www.ochsen-garage.ch)



**MO: bis fr 13<sup>30</sup> bis 18<sup>30</sup> SA: 09<sup>00</sup> BIS 16<sup>00</sup>**

**ENTSORGUNG, RAUMUNG & REINIGUNG  
INDUSTRIESTRASSE 3, 9430 ST. MARGRETHEN**

**Natel: 076 416 5334: 079 268 70 45**

# VEREINSVERZEICHNIS

Turnverein STV Balgach  
Hansjörg Nüesch  
071 722 13 15, [www.stvbalgach.ch](http://www.stvbalgach.ch)

Turnverein STV St.Georg  
Erich Eicher  
071 766 12 02

Verein Rheintal Duathlon  
Ramon Hüppi  
076 426 50 26, [www.rheintalduathlon.ch](http://www.rheintalduathlon.ch)

Verein Rhyatlon  
Martin Sieber  
[www.rhyathlon.ch](http://www.rhyathlon.ch)

Verkehrsverein  
Albin Kühnis  
071 722 35 83, [albin.kuehnis@hispeed.ch](mailto:albin.kuehnis@hispeed.ch)

Vita Balga  
Vreni Weder  
071 722 00 61, [vreniweder@bluewin.ch](mailto:vreniweder@bluewin.ch)

Weight Watchers  
Ria Peter  
071 722 11 72, [riapeter@hispeed.ch](mailto:riapeter@hispeed.ch)

## BERNECK

Akkordeon Club Altstätten-Berneck  
Jakob Studer  
071 744 31 37, [jakobstuder@gmx.ch](mailto:jakobstuder@gmx.ch)

Atem- und Rückengymnastik Berneck  
Adelheid Egger  
071 722 14 67, [adelheid.egger@bluewin.ch](mailto:adelheid.egger@bluewin.ch)

Bäuerinnenvereinigung Berneck  
Marlies Grüninger  
071 744 37 25  
[marlies.grueninger@bluemail.ch](mailto:marlies.grueninger@bluemail.ch)

Bibliothek Berneck  
Thomas Sonderegger  
071 740 02 09, [www.bibliothek-berneck.ch](http://www.bibliothek-berneck.ch)

Blauring Berneck  
Andrea Ritz  
071 722 21 30, [andrea.ritz@hotmail.com](mailto:andrea.ritz@hotmail.com)

BVC (Beach Volley Ball Club) Weier  
Marcel Turnherr  
071 744 57 15, [marcel-mbt@bluewin.ch](mailto:marcel-mbt@bluewin.ch)

Evang. Kirchen- und Gospelchor Berneck-  
Au-Heerbrugg  
Erika Ulmann  
071 722 62 70, [www.gospelchor-berneck.ch](http://www.gospelchor-berneck.ch)

Evang. Kirchenverein  
Eberhard Sägewitz  
071 744 35 68, [eberhard.saegewitz@scapa.com](mailto:eberhard.saegewitz@scapa.com)

Feuerwehr Berneck-Au-Herrbrugg  
Urs Hug  
071 722 65 54, [www.ihre-feuerwehr.ch](http://www.ihre-feuerwehr.ch)

Feuerwehrverein Berneck  
Christian Siegrist  
071 744 64 51  
[www.feuerwehrverein-berneck.ch](http://www.feuerwehrverein-berneck.ch)

Fit-Treff Berneck  
Christina Ammann  
071 744 27 18, [chrissi.ammann@bluewin.ch](mailto:chrissi.ammann@bluewin.ch)

Freiwillige Feuerwehr Berneck  
Ernst Jüstrich  
071 740 04 34

Gemeinnütziger- und Verkehrsverein  
Misha Turnherr  
071 740 15 85, [www.gvv-berneck.ch](http://www.gvv-berneck.ch)

**Gewerbe- u. Industrieverein Berneck S. 49**  
**Marcel Scherrer**  
**071 744 81 30**  
**[www.gewerbeverein-berneck.ch](http://www.gewerbeverein-berneck.ch)**

Guggensuuser Berneck  
Paul Koller  
071 722 34 35, [www.guggesuuser.ch](http://www.guggesuuser.ch)

Gymnastikgruppe Berneck  
Gertrud Metzler  
071 744 83 79

Help Jugendsamaritergruppe  
Trudi Hoch  
071 744 15 03, [hobe@bluewin.ch](mailto:hobe@bluewin.ch)

Jodelchörli Berneck  
Jakob Frei  
071 744 38 11, [frei.langmoos@gmx.ch](mailto:frei.langmoos@gmx.ch)

Karate-Schule Au-Heerbrugg  
Rico Huber  
071 744 66 93, [irihuber@bluewin.ch](mailto:irihuber@bluewin.ch)

Kath. Frauengemeinschaft  
Edith Schläpfer  
071 744 67 11, [schlaepferk@swissonline.ch](mailto:schlaepferk@swissonline.ch)

Kath. Kirchenchor Berneck  
Reinhard Waibel  
071 744 17 57, [waibelr@hotmail.com](mailto:waibelr@hotmail.com)

Kath. Pfarreirat Berneck  
Josef Benz  
071 744 12 45

Kinder-Turnen  
Cornelia Hardmann-Sonderegger  
079 821 26 77

**Kulturforum Berneck S. 48**  
**Beda Germann**  
**071 744 46 07**  
**[www.kulturforum-berneck.ch](http://www.kulturforum-berneck.ch)**

Mach mit Treff Berneck  
Elke Tobler  
071 841 06 59, [elke.tobler@bluewin.ch](mailto:elke.tobler@bluewin.ch)



**Hasler-Bau Keramik**  
Josef Hasler  
Verkauf- und Verlegeservice von:  
Plättli / Marmor / Granit / Cotto

**Ausstellung:**  
Büntelstrasse 1  
9436 Balgach  
Natel +41 (0)79 437 78 63  
Fax +41 (0)71 722 45 47  
[josef.hasler@gmail.com](mailto:josef.hasler@gmail.com)



**Neu** Ihr Spezialist für **Neu**  
Fenster aus Holz, Holz-Alu und Kunststoff  
bei Neubauten, Umbauten, Renovationen und Reparaturen

**Sirius**  
Fenstersystem

**WEDER FENSTER**  
Ein neuer Stern  
am Fensterhimmel

Tel. 071 722 24 81  
Fax 071 722 42 18  
[www.wederfenster.ch](http://www.wederfenster.ch)

WEDERFENSTER.CH AG  
Wegenstrasse 5  
9436 Balgach

Ink for Soul Tattoo  
St. Margrethen, Switzerland

Hauptstrasse 99  
www.inkforsoul.com

Mary 0043 6607676999

Dominik 0043 69910684493

The advertisement features a central logo with a skull and a red splatter. Surrounding the logo are four images of tattoos: a face with a circular element, a portrait of a man, a baby's face, and a dog's face with paw prints.

# BELOVA

REINIGUNGEN

«Reinigungen, Renovationen, Hauswartungen»  
«Haus-, Unterhalts-, Umzugs- und Neubaureinigungen»

## Ihr Partner für:

- Reinigungen
- Gebäudereinigungen aller Art
- Wohnungsreinigungen
- Unterhaltsreinigungen: Arzt-Praxisräume, Büros, Liegenschaften
- Umzugsreinigungen mit Schlüsselabgabe Garantie
- Maler- und Gipserarbeiten
- Renovationen

Wir sind ein junges Unternehmen mit 18 Jahren Erfahrung und Ausbildung in diesem Gewerbe. Wir arbeiten sauber, effizient und zuverlässig.

**Sauberkeit – ein gutes und schönes Gefühl.**  
**WIR-Anteil 30–50 % möglich**

Für eine kostenlose Information/Beratung oder für eine unverbindliche Offerte - rufen Sie uns an!

Telefon: +41 71 244 41 82  
Mobile: +41 76 563 08 50

# VEREINSVERZEICHNIS

## Männeriege Berneck

Alfred Dudli  
071 744 13 35, [alfred.dudli@bluewin.ch](mailto:alfred.dudli@bluewin.ch)

## Muki-Turnen

Sandra Turnherr  
071 740 15 85, [Sandra@Thurnherr.name](mailto:Sandra@Thurnherr.name)

## Musikverein Berneck

Andreas Bischofberger  
071 744 72 74, [www.mv-berneck.ch](http://www.mv-berneck.ch)

## OLG St.Gllen / Appenzell

Mario Ammann  
071 744 64 71, [www.olgsga.ch](http://www.olgsga.ch)

## Pfadi Mittelrheintal

Nadia Sieber  
071 722 49 93, [www.pfimba.ch](http://www.pfimba.ch)

## Photoclub Mittelrheintal

Conny Gschwend  
071 744 40 01, [www.pcm-online.ch](http://www.pcm-online.ch)

## Rheintal-Musikanten

Richard Seitz  
071 755 62 71, [r.seitz@osalt.ch](mailto:r.seitz@osalt.ch)

## Rückengymnastik Berneck

Erika Gottscher  
071 744 49 69

## Samariterverein Berneck

Christa Schopfer  
071 891 41 44, [christa.schopfer@gmx.ch](mailto:christa.schopfer@gmx.ch)

## Schützengesellschaft Berneck

Hans Peter Hauser  
071 744 56 94, [www.sg-berneck.ch](http://www.sg-berneck.ch)

## Torkelküche Berneck

Franco Siedler  
071 744 40 32

## Turnverein STV Berneck

Corina Zwicker  
078 769 90 29, [www.stvberneck.ch](http://www.stvberneck.ch)

## Unihockeyclub UHC Buffalo Rheintal Berneck

Marc Steiner  
079 755 52 71, [steinerdach@bluewin.ch](mailto:steinerdach@bluewin.ch)

## Vinumberneck

Fritz Kuster  
071 744 28 74, [www.vinumberneck.ch](http://www.vinumberneck.ch)

## Volleyballclub VBC Berneck

Karin Rutz  
071 344 18 30, [k.rutz@gmx.ch](mailto:k.rutz@gmx.ch)

## DIEPOLDSAU

## Bäuerinnen- u. Landfrauenverein Diepoldsau

Brigitte Britschgi  
071 733 25 92, [www.baewerinnen.ch](http://www.baewerinnen.ch)

## Bioterra Regionalgruppe St.Galler Rheintal

Jeannine Sieber  
071 733 25 68

## Blauring Diepoldsau-Schmitter

Lea Untersander  
071 733 31 10, [www.brd-s.ch](http://www.brd-s.ch)

## Claro-Laden

Cornelia Durot  
071 733 38 66, [durot.cornelia@bluewin.ch](mailto:durot.cornelia@bluewin.ch)

## deprichat.ch

Daniel Feuerle  
079 411 70 55, [www.deprichat.ch](http://www.deprichat.ch)

## Diepoldsau-Schmitter Islanders

Roland Weder  
071 720 13 87, [ds.islanders@gmail.com](mailto:ds.islanders@gmail.com)

## Dreikampfgruppe Rhybueba Diepoldsau

Sepp Hutter  
079 438 81 38, [www.dreikampf.ch](http://www.dreikampf.ch)

## Ehemaligen Verein, EGV Jungwacht

Beat Hutter  
071 733 35 70, [b.hutter@rsnweb.ch](mailto:b.hutter@rsnweb.ch)

## Einwohnerverein Diepoldsau

Myriam Geisser  
071 733 38 30, [myriam.geisser@bluewin.ch](mailto:myriam.geisser@bluewin.ch)

## Erwachsenen-Forum

Claudia Oehy  
071 733 14 90, [claudiaoehy@hotmail.com](mailto:claudiaoehy@hotmail.com)

## Eurpoean Fly Fishing Association (EFFA)

Günter Feuerstein  
071 733 27 74, [info@g-feuerstein.com](mailto:info@g-feuerstein.com)

## Evang. Kirchenchor

Max Frei  
071 744 45 46, [max.silvia.frei@bluewin.ch](mailto:max.silvia.frei@bluewin.ch)

## FC Diepoldsau-Schmitter

Leo Kuster  
071 730 05 30, [www.fcdiepoldsau.ch](http://www.fcdiepoldsau.ch)

## Feuerwehrverein

Reto Burchia  
079 444 74 07, [reto.burchia@burchia.ch](mailto:reto.burchia@burchia.ch)

## Fischereiverein

Karl Oehler  
071 733 11 20, [karl.oehlerag@bluewin.ch](mailto:karl.oehlerag@bluewin.ch)

## Gemeinnütziger Frauenverein

Martina Lüchinger-Walser  
071 733 35 50, [Martina74@glag.ch](mailto:Martina74@glag.ch)

## Gespann-Verein Rheintal

Gabi Segmülller  
071 777 21 94, [www.fahrverein-rheintal.ch](http://www.fahrverein-rheintal.ch)

## ghi gewerbeverein diepoldsau-schmitter

Notker Müller  
071 733 25 35, [www.ghi-diepoldsau.ch](http://www.ghi-diepoldsau.ch)

## Gönnervereinigung FCD

Paul Spirig  
071 733 27 55

**Melag** GmbH

Strassen- und Tiefbau  
9444 Diepoldsau  
071 733 12 69

Wir empfehlen uns  
für Strassen- u. Tiefbauarbeiten  
Aushub und Vorplätze.

**CUSINATO** AG  
ANBAU UMBAU  
GIPSERARBEITEN, FASSADENARBEITEN  
CH-9444 Diepoldsau, Unterdorfstrasse 38, Tel. 071 733 29 36, Fax 071 733 29 62  
Natel 079 357 39 92

# VEREINSVERZEICHNIS

**Golf-Club Diepoldsau-Schmitter**  
Matthias Hutter  
071 737 90 77, [www.inselgolf.ch](http://www.inselgolf.ch)

**Gula-Gula Fasnachtsgilde**  
Thomas Kobler  
071 733 26 12, [www.gulagula.ch](http://www.gulagula.ch)

**Gymnastikgruppe Diepoldsau-Schmitter**  
Gabriela Hutter  
071 733 26 70, [huttergabi@bluewin.ch](mailto:huttergabi@bluewin.ch)

**HC Rheintal Handball-Club**  
Marc Schwarber  
079 745 08 17, [www.hcrheintal.ch](http://www.hcrheintal.ch)

**Inselchuchi Diepoldsau-Schmitter**  
Guido Hutter  
071 733 24 35

**Internationale Konferenz der Fischvereine  
am Alpenrhein**  
Günter Feuerstein  
071 733 27 74, [www.ikfa.net](http://www.ikfa.net)

**Ju Jitsu Club Rhytal**  
Jakob Röbi  
071 733 23 79, [www.jiu-diepoldsau.ch](http://www.jiu-diepoldsau.ch)

**Jugendtreff**  
Klaudia Kutina  
[www.jugendnetzwerksdm.ch](http://www.jugendnetzwerksdm.ch)

**Jungwacht**  
Roman Eggert  
071 733 18 35, [dominik.e@gmx.ch](mailto:dominik.e@gmx.ch)

**Kaninchen- und Geflügelzüchterverein**  
Peter Jöhri  
071 733 10 25, [info@kgzvd.ch](mailto:info@kgzvd.ch)

**Kath. Frauengemeinschaft**  
Petra Menzi  
071 733 29 45, [petramenzi@gmx.ch](mailto:petramenzi@gmx.ch)

**Kath. Kirchenchor**  
Sandra Baumgartner  
071 733 30 10, [sandra.sbb@gmx.ch](mailto:sandra.sbb@gmx.ch)

**Krippenbaufreunde Diepoldsau-Schmitter**  
Ernst Eugster  
071 733 22 06, [www.krippenfreunde.ch](http://www.krippenfreunde.ch)

**Kultur uf der Rhyinsel**  
Vera Schuler  
071 733 21 69, [vera.schuler@bluewin.ch](mailto:vera.schuler@bluewin.ch)

**Ludothek**  
Myriam Geisser  
071 730 08 50, [www.ludothek-diepoldsau.ch](http://www.ludothek-diepoldsau.ch)

**Männerchor Diepoldsau-Schmitter**  
Markus Camenisch  
079 685 81 65, [marcus59@rsnweb.ch](mailto:marcus59@rsnweb.ch)

**Modellfluggruppe Diepoldsau**  
Josef Stieger  
071 313 90 89, [www.mfgd.ch](http://www.mfgd.ch)

**Musikverein Diepoldsau-Schmitter**  
Ivan Nett  
071 733 34 74, [www.mvdiepoldsau.ch](http://www.mvdiepoldsau.ch)

**Naturschutzgruppe**  
Jürg Sonderegger  
071 733 38 66, [www.naturschutzgruppe.ch](http://www.naturschutzgruppe.ch)

**Pferdezuchtverein Mittelrheintal**  
Bruno Saladin  
071 761 18 69, [www.pferdezuchtrheintal.ch](http://www.pferdezuchtrheintal.ch)

**Rapid Freunde 08**  
Kurt Sieber  
071 733 29 56, [www.rapidfreunde08.ch](http://www.rapidfreunde08.ch)

**Rheinfischverein am St. Gallischen Rhein**  
Günter Feuerstein  
071 733 27 74, [www.ikfa.net/RFV](http://www.ikfa.net/RFV)

**River Island Country Dancers** **S. 52**  
**Monika Breu**  
**071 891 45 76, [www.river-island.ch](http://www.river-island.ch)**

**Samariterverein Diepoldsau-Schmitter**  
Julia Enz  
071 733 22 38  
[samariter-diepoldsau@bluewin.ch](mailto:samariter-diepoldsau@bluewin.ch)

**Schützenverein**  
Fredy Kuster  
071 733 23 36  
[www.schuetzenverein-diepoldsau-schmitter.ch](http://www.schuetzenverein-diepoldsau-schmitter.ch)

**Seniorenturnen Pro Senectute**  
Brigitte Keller  
071 733 29 86, [minake3a@g.mail.com](mailto:minake3a@g.mail.com)

**Spielgruppe Kribbel-Krabbel**  
Erika Tanner  
071 733 25 82, [e.tanner@freesurf.ch](mailto:e.tanner@freesurf.ch)

**Spitexverein Diepoldsau-Schmitter**  
Thomas Bolt  
071 730 03 39, [www.spitexdiepoldsau.ch](http://www.spitexdiepoldsau.ch)

**Squash Club Region Bodenseef**  
Alain Kägi  
071 517 98 99, [www.scregionbodensee.ch](http://www.scregionbodensee.ch)

**SVD Aktivenriege**  
Stefan Benz  
071 733 27 72, [www.mysvd.ch](http://www.mysvd.ch)

**SVD Faustball**  
Hans-Jörg Lipp  
071 733 31 31, [www.faustball-diepoldsau.ch](http://www.faustball-diepoldsau.ch)

**SVD Frauenriege**  
Lotti Schmid  
071 722 74 44, [lotti.schmid@gmx.ch](mailto:lotti.schmid@gmx.ch)

**SVD Gesamtverein**  
Martin Walt  
071 733 31 23, [m.mwalt@bluewin.ch](mailto:m.mwalt@bluewin.ch)

**SVD Männerriege**  
Hans-Jörg Lipp  
071 733 31 31, [www.faustball-diepoldsau.ch](http://www.faustball-diepoldsau.ch)

**SVD Nachwuchs**  
Dominique Baumgartner  
071 733 10 02, [www.mysvd.ch](http://www.mysvd.ch)

**SUCHEN SIE EINE PUTZFRAU?**



JETZT GRATIS ANRUFEN UNTER 0800 38 38 38

**WWW.PUTZFRAU.CH**

# VEREINSVERZEICHNIS

SVD RG/Gym Diepoldsau  
Hans Breu  
071 733 17 57, [www.rg-gym.mysvd.ch](http://www.rg-gym.mysvd.ch)

**TC Diepoldsau** S. 53  
**Alexander Bartl**  
**079 432 15 37, [www.tc-diepoldsau.ch](http://www.tc-diepoldsau.ch)**

Theatergruppe Rhybrugg  
Urs Spirig  
071 733 22 29, [www.rhybrugg.ch](http://www.rhybrugg.ch)

TSCHAGA - Events im Rheintal  
Pascal Spirig  
071 733 25 84, [www.tschaga-events.ch.vu](http://www.tschaga-events.ch.vu)

Unihockey Rheintal Gators Widnau  
Rainer Gamweger  
071 722 79 52, [www.rheintalgators.ch](http://www.rheintalgators.ch)

Velo Club Rhein  
Marcel Ritz  
071 733 30 17

## EICHBERG

Bäuerinnenverein Eichberg  
Andrea Dietrich  
071 755 29 64, [andrea.dietrich@hotmail.com](mailto:andrea.dietrich@hotmail.com)

Einwohnerverein Hinterforst  
Daniel Achermann  
071 755 36 08  
[www.einwohnerverein-hinterforst.ch](http://www.einwohnerverein-hinterforst.ch)

Feldschützen Eichberg  
Silvio Walt  
071 755 52 38, [www.feldschuetzen-eichberg.ch.vu](http://www.feldschuetzen-eichberg.ch.vu)

Feuerwehrverein Eichberg  
Patrik Bleyer-Kühnis  
071 755 42 43, [patrik.bleyer@bluewin.ch](mailto:patrik.bleyer@bluewin.ch)

Fischereiverein Oberrheintal  
Alexander Klöppel  
079 622 34 22, [www.fischerweb.ch](http://www.fischerweb.ch)

Fraugemeinschaft Hinterforst / Eichberg  
Brigitte Segmüller  
071 755 38 69, [xaver.segmuller@bluewin.ch](mailto:xaver.segmuller@bluewin.ch)

Frauenriege  
Marianne Preisig  
071 755 46 53

Frauenverein Eichberg  
Susanne Geduld  
071 755 18 29

Gemischter Chor Eichberg  
Marion Bochmann  
071 750 04 80  
[marionbochmann@swissonline.ch](mailto:marionbochmann@swissonline.ch)

**GM Guggigässler Hinterforst** S. 55  
**Benjamin Wüst**  
**[www.gueggigaessler.ch](http://www.gueggigaessler.ch)**

Guggamusig Bazzaschüttler  
Michael Graf  
076 582 24 25, [www.bazzaschuetzler.ch](http://www.bazzaschuetzler.ch)

Hochkapf-Chuchi  
Hampi Gloor  
071 755 78 10, [www.hochkapfchuchi.ch](http://www.hochkapfchuchi.ch)

Jugendmusik  
Karin Schlegel  
[karin85@bluewin.ch](mailto:karin85@bluewin.ch)

Jugendriege STV Eichberg  
Dominic Stoop  
071 763 64 73

Jugendtreff  
Hinterforsterstrasse 8, 9453 Eichberg

Kinderhütendienst  
Rosmarie Rutzer  
071 755 74 29

Krabbeltreff  
Erika Weneberger  
071 755 10 50

Männerriege  
Erwin Dietrich  
071 755 29 64

Muki -Turnen  
Silvia Dietschi  
071 755 45 47

Musikverein Eichberg  
Michael Schlegel  
071 755 62 30, [www.mv-eichberg.ch](http://www.mv-eichberg.ch)

Ringerclub Oberriet-Grabs  
Mike Rüegg  
071 760 04 94, [www.rcog.ch](http://www.rcog.ch)

Samariterverein Eichberg  
Isabelle Kehl  
071 755 49 76, [i.kehl@bluewin.ch](mailto:i.kehl@bluewin.ch)

Seniorenturnen  
Heidi Mattle  
071 755 18 42

Spitex RhyCare  
071 757 10 90, [www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch)

STV Eichberg / Damen- und Aktivriege  
Dominic Stoop  
071 763 64 73

Tischtennisclub Oberriet-Eichberg  
Rafael Schmid  
071 755 33 57, [www.ttco.ch.vu](http://www.ttco.ch.vu)

Volleyballgruppe  
Nicole Walther  
071 755 59 28, [volleyball.eichberg@bluewin.ch](mailto:volleyball.eichberg@bluewin.ch)

## MARBACH

Bäuerinnenverein  
Luzia Segmüller  
071 777 20 45

Baggerseeverein Marbach  
Christian Freund  
058 453 16 50, [www.baggersee.ch](http://www.baggersee.ch)

Bühne Marbach  
Andrea Lenzin  
071 755 88 17, [www.buehnemarbach.ch](http://www.buehnemarbach.ch)

**Domino Dancers** S. 57  
**Götti Esther**  
**079 708 75 25, [www.dominodancers.ch](http://www.dominodancers.ch)**

Einwohnerverein Pro Marbach  
Hanspeter Bischofberger  
079 708 75 25, [hp.bischofberger@gmx.ch](mailto:hp.bischofberger@gmx.ch)

Evang. Frauenverein  
Ursula Hinderling  
071 777 31 89, [.u.hinderling@bluewin.ch](mailto:.u.hinderling@bluewin.ch)

Evang. Kirchenchor Marbach  
Vreni Kobelt  
071 777 22 14

Feldschützengesellschaft  
Rolf Kessler  
071 777 24 92, [www.fsg-marbach.ch](http://www.fsg-marbach.ch)

Feuerwehrverein Rebstein-Marbach  
Hansjörg Keel  
071 777 11 53, [hj.keel@hispeed.ch](mailto:hj.keel@hispeed.ch)

Gewerbeverein  
Michael Mäser  
071 770 00 88

Kath. Frauenverein  
Petra Mäser  
071 770 00 88

# VEREINSVERZEICHNIS

**Kath. Kirchenchor Marbach**  
Helga Wittber  
071 755 73 52, [www.kirche-marbach.ch](http://www.kirche-marbach.ch)

**Kath. Pfarreirat Marbach**  
Jürg Germann  
071 777 27 40, [www.kirche-marbach.ch](http://www.kirche-marbach.ch)

**Männerchor Marbach**  
Basil Rainolter  
071 777 31 19

**Männerriege STV**  
Benedikt Hegglin  
071 720 07 54, [www.stvmarbach.ch](http://www.stvmarbach.ch)

**Marper Chinderrundi**  
Carmen Graf  
071 777 13 85  
[www.marperchinderrundi.jimdo.com](http://www.marperchinderrundi.jimdo.com)

**Modellflugverein Marbach**  
Stefan Turnherr  
071 733 18 87, [www.mfv-marbach.ch](http://www.mfv-marbach.ch)

**MuKi-Turnen**  
Margreth Baumgartner  
071 777 37 73, [www.stvmarbach.ch](http://www.stvmarbach.ch)

**Musikverein Marbach** **S. 58**  
**Manuela Frei-Dintheer**  
**076 383 20 14**  
**[www.musikvereinmarbach.ch](http://www.musikvereinmarbach.ch)**

**Ornithologischer Verein**  
Bruno Ritter  
071 777 23 14, [ritterb@bluewin.ch](mailto:ritterb@bluewin.ch)

**Pfadfinderabteilung Mittelrheintal**  
Nadia Sieber  
076 403 95 92, [www.pfimba.ch](http://www.pfimba.ch)

**Rebbauverein**  
Albert Ebnetter  
071 777 13 80, [a.ebnetter@bluewin.ch](mailto:a.ebnetter@bluewin.ch)

**Samariterverein**  
Beatrice Bischofberger  
079 668 03 82, [www.samariterverein-marbach.ch](http://www.samariterverein-marbach.ch)

**Spielgruppe Heinzelmännli**  
Jacqueline Benz  
071 777 33 14, [markus.benz@bluewin.ch](mailto:markus.benz@bluewin.ch)

**Tennisclub Rebstein-Marbach**  
071 777 13 25, [www.tcrm.ch](http://www.tcrm.ch)

**Torstecher-Chuchi**  
Kurt Rusch  
071 777 10 28, [torfstecher-chuchi@bluewin.ch](mailto:torfstecher-chuchi@bluewin.ch)

**Turnverein STV**  
Ernst Dietsche  
071 777 37 31, [www.stvmarbach.ch](http://www.stvmarbach.ch)

**Verein Lebhag**  
Peter Albertin  
071 777 15 18

**WC Whisky Club**  
Patrick Sonderegger  
071 770 03 45, [patrick@sonderegger-ag.ch](mailto:patrick@sonderegger-ag.ch)

## OBERRIET

**Bauernbund Oberriet**  
Martin Kobler  
071 761 11 28

**Bienenzüchterverein Oberrheintal**  
Josef Bandel  
071 761 10 33

**Blauring Oberriet-Kobelwald**  
Angelika Stieger  
071 761 20 04, [a\\_stieger90@hotmail.com](mailto:a_stieger90@hotmail.com)

**Feldschützenverein Oberriet**  
Bruno Streule  
071 761 19 92, [b.streule@bluewin.ch](mailto:b.streule@bluewin.ch)

**Feuerwehrverein Oberriet**  
Markus Scheiwiller  
071 761 03 86  
[feuerwehrverein.oberriet@bluewin.ch](mailto:feuerwehrverein.oberriet@bluewin.ch)

**Frauengemeinschaft Oberriet**  
Tanja Weder  
071 760 04 91, [www.fg-oberriet.oberriet.ch](http://www.fg-oberriet.oberriet.ch)

**Genossenschaft Schwimmen und Sport**  
071 761 30 98, [www.badi-oberriet.ch](http://www.badi-oberriet.ch)

**Grillclub ITAR**  
Roger Kobler  
079 389 44 79, [grillclub.itar@bluewin.ch](mailto:grillclub.itar@bluewin.ch)

**Guggenmusik Blaendastöber**  
Tobias Schmid  
071 760 05 82, [www.bleandastoeber.ch](http://www.bleandastoeber.ch)

**Guggenmusik Gräazgoascha**  
Stefan Strässle  
071 761 22 89, [www.graeaezgoascha.ch](http://www.graeaezgoascha.ch)

**Guggenmusik Törggabengler**  
Markus Godoni  
[praesi@toerggabenglar.ch](mailto:praesi@toerggabenglar.ch)

**HCD-Fanclub-Rheintal**  
Remo Pinchera  
071 720 15 30  
[www.rekordmeister.ch/fanclub\\_rheintal](http://www.rekordmeister.ch/fanclub_rheintal)

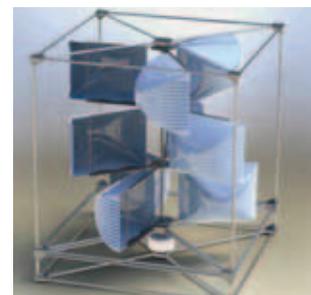
**Hornschlittenclub Oberriet**  
Roland Dörig  
071 761 28 83

**Industrie- und Gewerbeverein**  
Jürg Hengartner  
071 761 08 70, [www.givo.ch](http://www.givo.ch)

**G&S WORLD BRIDGE TRADING AG** Entwicklung – Produktion – Handel - Mechanische Werkstatt

## Windkraftanlagen für Privat und Unternehmen

Kesselbachstrasse 34a  
9450 Altstätten  
T 071 755 60 00 - F 071 755 60 02  
[info@gswbt.ch](mailto:info@gswbt.ch)  
[www.gswbt.ch](http://www.gswbt.ch)



# VEREINSVERZEICHNIS

Jungwacht Oberriet  
Markus Zäch  
071 761 22 80, [www.jwo.ch](http://www.jwo.ch)

Kath. Pfarreirat Oberriet  
Luzia Schiefer  
071 761 06 42

Kinderjodelhörli Rheintal  
Sissi Riegg  
079 716 30 86  
[www.kinderjodelchoerli-rheintal.ch](http://www.kinderjodelchoerli-rheintal.ch)

Kirchenchor Oberriet  
Manuela Gschwend  
071 761 33 69, [gschwendtransporte@bluewin.ch](mailto:gschwendtransporte@bluewin.ch)

**KTZV Oberriet Montlingen S. 62**  
**Gschwend Josef**  
**079 789 84 24, [gschwendsepp@bluewin.ch](mailto:gschwendsepp@bluewin.ch)**

Kochclub Brutzelschnäuz  
Rolf Büchel  
071 761 19 17

Konzertkanal  
Rainer Büchel  
071 761 00 94

Kulturwerker  
Roger Beerli  
078 658 67 30

Landjugendgruppe Kamor  
Hans Popp  
071 755 18 36, [hans.popp@bluewin.ch](mailto:hans.popp@bluewin.ch)

Männerchor Oberriet  
Harald Heeb  
071 761 12 08, [info@farbpunkt-altstaetten.ch](mailto:info@farbpunkt-altstaetten.ch)

Modellfluggruppe Oberriet  
Robert Hutter  
071 755 24 26

Mulisha Racing Club  
Jürg Baumgartner  
071 755 18 11

Museumsverein Oberriet  
Silke Schlör Schlickeiser  
071 760 02 22, [schloerschlickeiser@gmx.ch](mailto:schloerschlickeiser@gmx.ch)

**Musikverein Harmonie Oberriet S. 60**  
**Markus Wüst**  
**079 826 52 67, [markus.wuest@gmx.ch](mailto:markus.wuest@gmx.ch)**

Naturverbundenes Oberriet  
Alex Steiger  
071 761 02 75, [alex.steiger@jansen.ch](mailto:alex.steiger@jansen.ch)

OPEL-Gang Rheintal  
Fabian Lüchinger  
071 761 27 39, [platta@freesurf.ch](mailto:platta@freesurf.ch)

Pontonier-Fahrverein Oberriet  
Markus Probst  
071 760 00 80, [www.pfvoberriet.ch](http://www.pfvoberriet.ch)

Reitverein Oberriet  
Sandra Kobler  
071 761 17 84, [www.rvoberriet.ch](http://www.rvoberriet.ch)

Rheint. Jugendfeuerwehr  
Rico Steiger  
071 760 03 71, [www.rjf.ch](http://www.rjf.ch)

Rheintalwein  
Beda Germann  
071 740 94 74, [www.rheintalwein.ch](http://www.rheintalwein.ch)

Rhintaler Bürinna Kuchi  
Sonja Fritsche  
Steigmatt, 9462 Montlingen  
076 461 77 46, [www.rhintaler-buerinna-kuchi.ch](http://www.rhintaler-buerinna-kuchi.ch)

Saalgemeinschaft Oberriet  
Peter Kretz  
071 777 14 42, [pekro@bluewin.ch](mailto:pekro@bluewin.ch)

Samariterverein Oberriet  
Ruth Bischofberger  
071 761 19 23, [rubischofberger@freesurf.ch](mailto:rubischofberger@freesurf.ch)

Skiclub Oberriet  
Heinz Hasler  
071 763 90 90, [www.scoberriet.ch](http://www.scoberriet.ch)

Standgemeinschaft Oberriet  
Max Gächter  
071 277 47 80

**TTC Oberriet S. 63**  
**Rafael Schmid**  
**079 603 06 66, [www.ttco.ch.vu](http://www.ttco.ch.vu)**

Tischtennisclub PPCO Oberriet  
Daniel Kaiser  
079 436 14 66, [www.ttco.ch.vu](http://www.ttco.ch.vu)

Törgga-Höckler-Verein  
Josef Dietschi  
071 761 21 08, [www.torgga-hoekler.ch](http://www.torgga-hoekler.ch)

Turnverein KTV Oberriet  
Reinhold Lüchinger  
071 761 27 61, [www.ktvoberriet.ch](http://www.ktvoberriet.ch)

Turnverein KTV Oberriet Damenriege  
Marielle Spirig  
071 760 08 54, [www.ktvoberriet.ch](http://www.ktvoberriet.ch)

Turnverein KTV Oberriet Jugi  
Michael Bischof  
071 755 09 47, [mbischof.ch@gmail.com](mailto:mbischof.ch@gmail.com)

Turnverein KTV Oberriet Männerriege  
Jakob Eugster  
071 761 13 58, [www.ktvoberriet.ch](http://www.ktvoberriet.ch)

Turnverein KTV Oberriet Muki  
Melanie Wüst  
071 760 04 39, [www.ktvoberriet.ch](http://www.ktvoberriet.ch)

Turnverein KTV Oberriet Frauenriege  
Margrith Ammann  
071 761 17 92, [www.ktvoberriet.ch](http://www.ktvoberriet.ch)

Turnverein KTV Oberriet Aktivriege  
Roman Zäch  
071 761 12 27, [romanzaech@gmail.com](mailto:romanzaech@gmail.com)

Turnverein STV Oberriet-Eichenwies  
Peter Kobler  
071 760 03 55, [www.stvoe.ch](http://www.stvoe.ch)

Velo Club Oberriet  
Jakob Stieger  
071 761 14 66, [jakobstieger@bluewin.ch](mailto:jakobstieger@bluewin.ch)

**Wanderfreunde Wichenstein S. 61**  
**Gino Stieger-Forster**  
**071 761 21 05, [www.vsl.ch](http://www.vsl.ch)**

## OBERRIET- EICHENWIES

Ballspielclub Eichenwies  
Rolf Pfister  
071 761 28 40

Frauengemeinschaft Montlingen - Eichenwies  
Karin Haltiner  
071 761 08 78, [praesidentin@fgme.ch](mailto:praesidentin@fgme.ch)

Frauenriege Eichenwies  
Astrid Steiger  
071 761 26 84

Militärschützenverein Eichenwies  
Remo Baumgartner  
071 722 73 11

Musikgesellschaft Montlingen - Eichenwies  
Pierre Breitenmoser  
071 755 83 93, [www.mgme.ch](http://www.mgme.ch)

Spielgruppe Werkstätli Mittelrheintal  
Ilona Sturzenegger  
071 755 37 05, [ilona-sturzenegger@hispeed.ch](mailto:ilona-sturzenegger@hispeed.ch)

Sport- und Fitnessverein Eichenwies  
Marcel Kluser  
071 761 27 20

Turnverein StV Oberriet-Eichenwies  
Peter Kobler  
071 760 03 55, [www.stvoe.ch](http://www.stvoe.ch)

Vereinigung Schweizer Bonsai-Freunde  
Arbeitsgruppe St.Galler Rheintal  
Reinhold Pils  
071 761 31 64, [www.bonsai-vsbs.ch](http://www.bonsai-vsbs.ch)

Verkehrsverein Montlingen-Eichenwies  
Walter Zai  
Bitziweg 2, 9462 Montlingen

## OBERRIET- MONTLINGEN

Black Thunder MC  
Harald Baumgartner  
071 761 01 14

Crazy Poker  
Markus Wüst  
071 760 09 84

Faustballverein Montlingen  
Marco Lüchinger  
071 761 04 02, [marcoluechinger@bluewin.ch](mailto:marcoluechinger@bluewin.ch)

IG Schatzkiste Montlingen  
071 761 29 21, [corinne.w@gmx.net](mailto:corinne.w@gmx.net)

Johannesverein Montlingen  
Hans Wüst  
071 761 19 75

Kickbox-Karateclub Montlingen  
Korsin Steiger  
078 751 36 50, [cosy@freesurf.ch](mailto:cosy@freesurf.ch)

Kleintierzüchterverein Oberriet-Montlingen  
Josef Gschwend  
071 755 84 70, [www.sgk.org](http://www.sgk.org)

Mädchenpfadi St. Anna  
Bettina Schmid  
071 761 25 83, [betty\\_90@bluewin.ch](mailto:betty_90@bluewin.ch)

Männerchor Frohsinn  
Werner Bauer  
071 761 32 59

Muntliger Bärg Häxa  
Alex Speck  
071 761 13 32

Muntliger Bärgliköch  
Michael Rohner  
079 352 93 90

Naturschutzverein Montlingen und Umg.  
Leo Gadiant  
071 761 25 29, [lgadiant@osornet.ch](mailto:lgadiant@osornet.ch)

Pistolenschützenverein Montlingen  
Paul Ryter  
071 761 26 73, [www.pvm.net.tc](http://www.pvm.net.tc)

Saalgemeinschaft Montlingen  
Fredy Benz  
071 761 08 11

Saint John's Singers  
Brigitte Mattle  
071 761 34 42, [praesidium@saintjohnsinglers.ch](mailto:praesidium@saintjohnsinglers.ch)

**Schwingklub Mittelrheintal S. 27**  
**Remo Loher**  
**071 760 05 15, [ri\\_loher@bluewin.ch](mailto:ri_loher@bluewin.ch)**

SVKT Frauenriege Montlingen  
Sonja Tiziani  
071 761 12 17

Turnverein TSV Montlingen  
Martin Schegg  
071 543 06 61, [www.tsvmontlingen.ch](http://www.tsvmontlingen.ch)

Verein Freunde des Rennsports Montlingen  
René Lüchinger  
Adlerstrasse 12, 079 331 86 44

## OBERRIET- KRIESSERN

Feuerwehrverein Kriessern  
Rolf Lüchinger  
071 755 69 31, [ryluechinger@hispeed.ch](mailto:ryluechinger@hispeed.ch)

Frauen- und Mütterverein Kriessern  
Schulstrasse 10a, 9451 Kriessern  
071 755 74 67

Genossenschaft Mehrzweckhalle Kriessern  
Helmut Hutter  
071 755 72 43, [hutter-helmut@bluewin.ch](mailto:hutter-helmut@bluewin.ch)

Kirchenchor Kriessern  
Josef Graber  
071 846 60 01, [ga.rorschach@fortuna.ch](mailto:ga.rorschach@fortuna.ch)

Kneippverein Altstätten und Umgebung  
Alice Baldinger  
071 777 60 71, [www.kneipp.ch](http://www.kneipp.ch)

Männerchor Kriessern  
Reinhard Kobler  
071 755 12 44

Militärschützenverein Kriessern  
Alex Lüchinger  
079 236 19 14, [msv@kriessern.ch](mailto:msv@kriessern.ch)

Motorradfreunde Kriessern  
Rainer Dietsche  
079 701 14 03  
[motorradfreunde.kriessern@bluewin.ch](mailto:motorradfreunde.kriessern@bluewin.ch)

Musikgesellschaft Kriessern  
Dominic Graber  
071 755 25 50

Ringerstaffel Kriessern  
Paul Dietsche  
071 755 19 74, [www.rsk.ch](http://www.rsk.ch)

## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG

Finden Sie sich zurecht  
im Rheintal?



# VEREINSVERZEICHNIS

**Selbstverteidigungsclub / Heishokan-Karate**  
Benno Britt  
071 755 00 78  
benno.britt@heishokan-karate.ch

**Tambouren MG Kriessern**  
Dominic Graber  
071 755 25 50, www.mg-kriessern.ch

**Turnverein KTV Edelweiss Kriessern**  
Marcel Dietsche  
079 468 19 00, marcel.dietsche@bluewin.ch

**Turnverein KTV Kriessern - Frauenriege**  
Claudia Langenegger  
071 755 67 78

**Turnverein KTV Kriessern - Männerriege**  
Lorenz Dietsche  
071 755 54 35, www.kriessern.ch

**Turnverein STV Kriessern**  
Peter Sieber  
071 750 05 16, praesident@stvkriessern.ch

**Turnverein STV Kriessern - Frauenriege**  
Sandra Baumgartner  
071 755 38 05  
sandra.baumgartner@bluewin.ch

**Turnverein STV Kriessern - Männerriege**  
Jakob Lüchinger  
071 755 34 91

**Unterstützungsverein Kriessern**  
Marianne Siebler  
071 755 19 41

## OBERRIET- KOBELWALD- HOLZRHODE

**Bäuerinnenvereinigung Hub Hard**  
Doris Gschwend  
071 761 32 75

**Bergsport Club «two wild dogs»**  
Ingo Stieger  
079 433 67 85

**Brasui (Schweiz.-Brasilianischer Kulturverein)**  
Andreas Meier  
071 755 19 27, www.brasui.ch

**Frauen- und Müttergemeinschaft Holzrhode**  
Erika Heeb  
071 761 10 82

**Kirchenchor Kobelwald**  
Gertrud Stieger  
071 761 20 04

**Männerchor Kobelwald**  
Robert Kobler  
071 761 21 90

**Motorradclub Kobelwald**  
Fritz Baumgartner  
071 761 29 70

**Saalgemeinschaft Kobelwald**  
Ernst Kobler  
071 761 35 60

**Schützenverein Hub - Hard**  
Willi Kobler  
071 760 00 39, willi\_kobler@bluewin.ch

**Schützenverein Kobelwald**  
Max Gächter  
071 277 47 80

**Skiclub Kobelwald**  
Reto Hengartner  
071 755 54 09, www.skiclub-kobelwald.ch

**Verkehrsverein Kobelwald**  
Andreas Ammann  
071 761 16 49

**Badminton Club Oberrheintal**  
Markus Heeb  
071 777 10 36, www.bc-oberrheintal.ch.vu

**Bäuerinnen- und Landfrauenverein**  
Annalies Rohner  
071 777 29 13

**Blauring Rebstein**  
Rebecca Willi  
076 481 71 40

**Club 51**  
Astrid Langenegger  
071 777 35 83

**Ehemaligenverein Oberstufe**  
Robert Keller  
Oberfeldstrasse 27, 9445 Rebstein

**Einwohnerverein Rebstein**  
Ruth Zünd  
071 777 22 15

**Fasnachts-OK**  
Manuela Eggenberger-Wirth  
078 635 12 02

**FC Rebstein**  
Hansueli Steiner  
071 722 21 07, info@steiner-kuechen.ch

**FC Rebstein go go go**  
Ernst Gruber  
071 755 90 52

**Feuerwehrverein REMA**  
Hansjörg Keel  
071 777 11 53

**Förderverein Theater Bunterkunt**  
Claudia Rohrhirs  
071 777 33 15

**Frauenverein Evangelisch**  
Ursi Grob  
071 777 20 84

**Frauenverein Katholisch**  
Monika Böhrer  
071 770 01 08, monika.boehrer@gmx.ch

**Freizeitswerkstätte**  
Heinrich Graf  
071 777 27 52

**Gespann-Fahrverein Rheintal**  
Gabi Segmüller  
071 777 21 94, www.fahrverein-rheintal.ch

**Gewerbe- und Industrieverein**  
Claudia Graf  
071 775 81 29, claudia.graf@sonnenbraeu.ch

**Guggamusig Burgtätscher**  
Ronny Rohner  
079 502 36 80, www.burgtaetscher.ch

**Gymnastikgruppe**  
Silvia Werder  
071 777 24 27, silviawerder@bluewin.ch

**Jungwacht**  
Marco Zäch  
071 777 25 62, marco\_zaech@msn.com

**Kirchenchor evangelisch**  
Margrit Lippuner-Hofmänner  
071 777 30 68

**Kirchenchor katholisch**  
Beat Federer  
071 777 29 14

## REBSTEIN

# VEREINSVERZEICHNIS

## Kleintheater Lumiére

Claudia Rohrhirs  
071 777 33 15

## Kochclub Ribelchuchi

Stefan Langenegger  
071 777 30 42, stefan.langenegger@mobi.ch

## Männerchor

Niklaus Wäger  
071 770 06 40, www.maennerchor-rebstein.ch

## Musikverein MVR

Andi Kehl  
071 770 03 73, www.mv-rebstein.ch

## Naturschutzverein

Peter Rosenberg  
071 777 11 54, pedrog@bluewin.ch

## Obervögel

Koni Holderegger  
071 777 10 63

## Ornithologischer Verein

Bruno Ritter  
071 777 23 14, ritterb@bluewin.ch

## Pfadfinder Mittelrheintal

Nadia Sieber  
071 722 49 93, www.pfimba.ch

## Pinocchio-Treff Rebstein

S. 66

### Corinne Wälter

071 777 17 80  
www.pinocchiotreff-rebstein.com

## Pro Cultura

Ivana Ulsamer  
071 777 13 03, ivana\_ulsamer@gmx.ch

## Pro Juventute

Monika Emmert  
071 777 37 34, fame@hispeed.ch

## Samariterverein

Werner Schmidheiny  
071 777 19 17

## Sing- und Ziervogelverein

Gottfried Frommenwiler  
071 777 18 22

## Spielgruppe Zwärgeland

Nicole Breu  
071 740 12 09, www.zwaergeland.ch

## Tanzclub Crocodile

Dominique Dürr  
076 437 15 02, www.tanzclub-crocodile.ch

## Tennisclub TCRM

Peter Thomann  
071 777 13 25, www.tcrm.ch

## TV Rebstein

S. 65

### Regula Schmid

071 777 26 60, www.tv-rebstein

## Veteranenverein

Klärl Schwab  
071 777 27 07

## Viehzuchtgenossenschaft

Andreas Halter  
071 777 10 72

## Volksliederchörli

Seraina Gschwend  
071 777 18 03

# RHEINECK

## Armbrustschützenverein Rheineck

Paul Eugster  
071 888 25 45  
www.armbrustschuetzen-rheineck.ch

## Blaukreuzverein Rheineck

Hans Sonderegger  
071 888 19 38

## donschtigClub

Carmine Puopolo  
071 720 01 41, cpuopolo@gmx.ch

## Evang. Frauenverein Rheineck

Hanni Vogel  
071 888 48 78

## familien forum rhynegg

Lindita Nevzati  
071 888 43 65

## Fasnachts-OK Rheineck

Ada Franco  
071 888 30 11, www.fasnachtsok.ch

## FC Rheineck

S. 69

info@fcrheineck.ch

www.fcrheineck.ch

## Ferienpass am alten Rhein

Alexandra Peterer  
071 888 80 42, www.fpaar.ch

## Feuerwehr Rheineck

Walter Grubenmann  
071 888 35 24, w.grubenmann@rheineck.ch

## Feuerwehrverein

Lucia Walker  
071 888 51 09  
www.feuerwehrverein-rhynegg.ch

## Frauen- und Müttergemeinschaft Rheineck

Daniela Lehner-Weber  
071 888 02 61, lehner-weber@bluewin.ch

## Frauenriege

Valeria Martella  
071 888 44 91

## Freie evangelische Gemeinde

Claudius Zuber  
071 888 49 60, www.feg-rheineck.ch

## Hauseigentümerverband Rheineck-Thal

Christine Huber  
071 841 11 64, www.hev-rheineck-thal.ch

## Heilsarmee Rheineck

Ernst Benz  
071 888 19 70, www.heilsarmee.ch

## Italienischer Frauenverein

Ada Franco  
071 888 30 11, ada.franco@bluewin.ch

## Judo Rheineck

Oliver Zuckschwerdt  
079 501 52 52, www.judo-rheineck.ch

## Jugendtreff Woodshead

Werner Huber  
079 431 85 02  
www.jugendtreff-rheineck.ch.vu

## Kaninchen- und Geflügelzüchterverein

Willi Suhner  
071 888 42 46, www.kgzvr.ch

## Katholischer Kirchenchor

Martha Jäggi  
071 888 18 37, martha.jaeggi@bluewin.ch

## Kinderhüte Fidelio

Andrea Sulzberger  
078 862 12 28, www.familien-forum-rhynegg.ch

## Männerchor

Arhur Wüst  
078 645 73 42

## Männerriege

Peter Breu  
071 880 07 20, www.maennerriege-rheineck.ch

## Minigolf-Club Rheineck

S. 70

### Christian Borer

071 888 18 80, www.swissminigolf.ch

# VEREINSVERZEICHNIS

## Ministranten Rheineck

Simon Sigg  
071 888 45 26, [simon.sigg@bluewin.ch](mailto:simon.sigg@bluewin.ch)

## Musikverein Rheineck

Roman Imper  
071 888 77 70, [www.mv-rheineck.ch](http://www.mv-rheineck.ch)

## Naturschutzverein am alten Rhein

Gieri Battaglia  
071 744 48 79, [www.natur-rhein.ch](http://www.natur-rhein.ch)

## Paddel Club Rheineck

Ernst Winkelmann  
071 222 26 25, [ernst.winkelmann@vifor.com](mailto:ernst.winkelmann@vifor.com)

## Pro Juventute Sektion am alten Rhein

Christa Eichmann  
071 722 42 02, [www.projuventute-sg.ch](http://www.projuventute-sg.ch)

## Samariterverein

Nicole Bischof  
071 888 08 39, [www.samariterverein-rheineck.ch](http://www.samariterverein-rheineck.ch)

## Schönstattgruppe

Simon Sigg  
071 888 45 26, [www.schoenstatt.ch](http://www.schoenstatt.ch)

## Seeclub Rorschach

Rolf Deubelbeiss  
071 841 26 88, [www.seeclubrorschach.ch](http://www.seeclubrorschach.ch)

## Spielgruppe Gummibär

Dora Giorlando  
071 880 08 38, [www.familien-forum-rhynegg.ch](http://www.familien-forum-rhynegg.ch)

## Tauchgruppe Rheineck

Marcel Mattle  
071 755 63 26, [www.tgr-rheineck.ch](http://www.tgr-rheineck.ch)

## Turnverein Rheineck

Peter Züst  
071 740 15 88, [www.tvrheineck.ch](http://www.tvrheineck.ch)

## Velo Club Rheineck

Peter Schwotzer  
071 888 35 86, [peter@schwotzer.ch](mailto:peter@schwotzer.ch)

## Verein für Vogelschutz und Vogelkunde

Ernst Brägger  
071 888 38 05

## Verkehrsverein

Postfach 205, 9424 Rheineck  
[www.verkehrsvereinrheineck.ch](http://www.verkehrsvereinrheineck.ch)

## Vinum Bonum Est

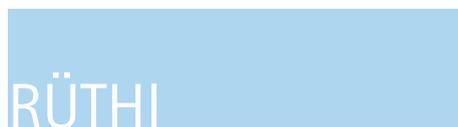
Petra Reutimann  
071 880 07 11, [petra.reutimann@bluewin.ch](mailto:petra.reutimann@bluewin.ch)

## Volley Rheineck

Susanne Mäder  
071 841 58 48, [maerduss@bluewin.ch](mailto:maerduss@bluewin.ch)

## Woodbridge

Pascal Kern  
076 200 62 77, [www.woodbridgerock.com](http://www.woodbridgerock.com)



## Äpli-Club

Jakob Gschwend  
071 755 01 22

## Altersturnverein Rüthi

Margrit Fürer  
071 766 15 65, [praktikant@ruethi.ch](mailto:praktikant@ruethi.ch)

## Bäuerinnen- und Landfrauenvereinigung Rüthi-Lienz

Regula Heeb  
071 766 14 17, [reheeb@hotmail.com](mailto:reheeb@hotmail.com)

## CrazyGym Rüthi

Ralf Schneider  
071 761 05 24, [ralfschneider@bluewin.ch](mailto:ralfschneider@bluewin.ch)

## Feuerwehrverein

Marc Steiner  
079 755 52 71

## Fischereiverein Rüthi

Rolf Gächter  
071 767 77 27  
[www.fischerweb.ch/fv\\_ruethi\\_sg.htm](http://www.fischerweb.ch/fv_ruethi_sg.htm)

## Fitnessclub

Doris Zünd  
071 766 19 64, [doris.zuend@bluewin.ch](mailto:doris.zuend@bluewin.ch)

## Frauen- und Müttergemeinschaft Rüthi/Lienz

**Brigitte Bäuerle**  
**071 766 25 17, [www.fmg-ruethi.ch](http://www.fmg-ruethi.ch)**

## Frauenturnverein Rüthi

Vroni Heeb  
071 766 18 93, [vroniheeb@bluewin.ch](mailto:vroniheeb@bluewin.ch)

## Freilichtbühne Rüthi

Leo Buchel  
071 768 00 64, [leo.buechel@bluewin.ch](mailto:leo.buechel@bluewin.ch)

## Fussballclub Rüthi

**Pascal Schneider**  
**078 912 81 89, [praesident@fcruethi.ch](mailto:praesident@fcruethi.ch)**

## Guggenmusik Rhii-Jooli

Patrick Marty  
079 247 40 64, [www.rhii-jooli.ch](http://www.rhii-jooli.ch)

## Hornschlittenclub Rüthi

Simon Kühnis  
071 766 22 60

## Hundesport Hirschsprung

Hans Rupf  
071 755 54 66, [www.hs-hirschsprung.ch](http://www.hs-hirschsprung.ch)

## IG Büchel am Rhein

Peter Eggenberger  
079 407 53 64, [pe-eggenberger@bluewin.ch](mailto:pe-eggenberger@bluewin.ch)

## IG Gemeindeflohmarkt Rüthi

Heidi Geiger  
071 766 20 30, [www.gemeindeflohmarkt.ch](http://www.gemeindeflohmarkt.ch)

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN

[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)



# VEREINSVERZEICHNIS

Jagdgesellschaft Rüthi  
Elmar Göldi  
071 766 10 34

Karateschule Rüthi  
Claudio Clerici  
077 402 84 35, [www.karateruethi.ch](http://www.karateruethi.ch)

Kinderchor Rüthi  
Barbara Koller-Rieder  
071 766 15 33, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

Kirchenchor Rüthi  
Barbara Koller-Rieder  
071 766 15 33, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

Kochclub Rüthi  
Hanspeter Kaiser  
081 740 39 55, [hanspeter.kaiser@bluewin.ch](mailto:hanspeter.kaiser@bluewin.ch)

Luftgewehrgruppe Rüthi  
Rolf Heeb  
071 766 22 74, [heroli@bluewin.ch](mailto:heroli@bluewin.ch)

Madness Nation  
Sven Büchel  
079 574 86 58, [www.madnessnation.ch](http://www.madnessnation.ch)

Männerchor Rüthi  
Peter Eggenberger  
079 407 53 64, [www.maennerchor-ruethi.ch](http://www.maennerchor-ruethi.ch)

Männerriege Rüthi  
Josef Büchel  
071 766 16 69, [jbuechel@bluewin.ch](mailto:jbuechel@bluewin.ch)

Musikgesellschaft Rüthi  
Alexander Bösch  
071 766 12 19, [www.mg-ruethi.ch](http://www.mg-ruethi.ch)

Ornithologischer Verein Rüthi  
Walter Büchel  
071 766 16 02

Pfadi Kamor Rüthi  
Karl Mattle  
071 766 19 18, [www.pfadiruethi.ch](http://www.pfadiruethi.ch)

Pistolenschützenverein Rüthi-Lienz  
Wendelin Heeb  
071 766 14 38, [www.pistolenruethi.ch](http://www.pistolenruethi.ch)

Saalgemeinschaft Rüthi  
Mario Kolb  
079 416 61 50, [mario.kolb@bluewin.ch](mailto:mario.kolb@bluewin.ch)

Samariterverein Rüthi  
Andrea Stark  
071 766 19 07, [stark-ruethi@sunrise.ch](mailto:stark-ruethi@sunrise.ch)

Schützenverein Rüthi-Büchel  
Albert Hasler  
071 766 15 81, [www.svruethi.ch](http://www.svruethi.ch)

Senioren-gemeinschaft Rüthi  
Rita Ammann  
071 766 16 02

Skiclub Kamor Rüthi  
Peter Eggenberger  
Aeckerlistrasse 29, 9464 Rüthi

Spitex Dienste Rüthi-Lienz  
071 766 15 87, [spitex-ruethi@bluewin.ch](mailto:spitex-ruethi@bluewin.ch)

Sportplatzkonsortium FC/TV Rüthi  
Jürg Göldi  
081 756 15 57

Tennisclub Rüthi  
Hansruedi Büchel  
071 766 15 47, [www.tcruethi.ch](http://www.tcruethi.ch)

Turnverein Rüthi  
Manuel Geisser  
071 766 16 92, [www.tvruethi.ch](http://www.tvruethi.ch)

## ST. MARGRETHEN

AVC-Allgemeine Vereinsclique  
Ernst Wyss  
071 744 28 67

**Ballonclub Alpenrheintal** S. 75  
**Eugen Nussbaumer**  
**071 747 99 11**  
**[www.ballonclub-alpenrheintal.ch](http://www.ballonclub-alpenrheintal.ch)**

Bibliothek St. Margrethen  
Lucas Oberholzer  
071 744 50 82, [www.jwbrstm.ch](http://www.jwbrstm.ch)

Blauring St. Margrethen  
Janine Tüscher  
079 655 02 23, [j\\_tuescher@hotmail.com](mailto:j_tuescher@hotmail.com)

Bürgerbund St. Margrethen  
Heinz Vorburger  
079 373 50 25, [hvh@swissonline.ch](mailto:hvh@swissonline.ch)

Chinderhus Rägebogä  
Patricia Tüscher  
071 744 88 07, [tuescher.p@bluewin.ch](mailto:tuescher.p@bluewin.ch)

Einwohnerverein Nebengraben  
Carmen Risch  
071 888 40 62, [info@risch-gemuese.ch](mailto:info@risch-gemuese.ch)

Evang. Frauenverein  
Hanny Lutz  
071 744 26 30

Evang. Kirchgemeinde  
Heinrich Gabathuler  
071 744 23 31, [www.ref-kirche-smt.ch](http://www.ref-kirche-smt.ch)

Fasnachtsclique St. Margrethen  
Sieglinde Nussbaumer  
071 744 83 35  
[sieglinde.nussbaumer@bluewin.ch](mailto:sieglinde.nussbaumer@bluewin.ch)

**thürgetränke**  
altstätten  
Stossstrasse 6  
Tel. 071 755 16 84

**Saxer AG**  
Forststrasse 10  
9450 Altstätten  
Filiale 9453 Eichberg · 9464 Rüthi

Natel 079 414 43 48  
Fax 071 755 83 27  
E-Mail [erdbewegung-saxer@bluewin.ch](mailto:erdbewegung-saxer@bluewin.ch)

10 Jahre

# VEREINSVERZEICHNIS

**FC St. Margrethen** **S. 76**  
**Fredi Britt**  
**079 309 78 80**  
**facebook.com/fcstmargrethen**

Festungsmuseum Heldsberg  
Hans Sonderegger  
071 891 48 32, [www.festung.ch](http://www.festung.ch)

Feuerwehr  
Markus Ladner  
071 888 62 39, [rep-mack@bluewin.ch](mailto:rep-mack@bluewin.ch)

Feuerwehrverein  
Pascal Zani  
079 230 17 79, [pascal\\_zani@hotmail.com](mailto:pascal_zani@hotmail.com)

Freier Turnclub  
Maria Haas  
071 744 31 56, [info@haas-gmbh.ch](mailto:info@haas-gmbh.ch)

Freizeit- und Naturfreunde  
Bruno Schlegel  
071 744 59 15, [www.follmond.ch](http://www.follmond.ch)

Gemischter Chor Frohsinn  
Manfred Remele  
076 357 32 08, [m.remele@bluewin.ch](mailto:m.remele@bluewin.ch)

Gewerbeverein  
Evelyn Van Haastert  
044 586 24 01, [www.gewerbestmargrethen.ch](http://www.gewerbestmargrethen.ch)

Hauseigentümergeverband  
Viktor Früh  
071 744 46 57, [vfrueh@bluewin.ch](mailto:vfrueh@bluewin.ch)

Jungwacht  
Andreas Scherrer  
071 744 22 32, [www.jwbrstm.ch](http://www.jwbrstm.ch)

Kath. Arbeiter-Bund  
Ursula Vorbürger  
071 744 31 64

Kath. Frauenverein  
Eleonora Eisenbart  
071 744 77 19, [ele.eisenbart@gmx.ch](mailto:ele.eisenbart@gmx.ch)

Kath. Pfarramt St. Margrethen  
071 744 61 69, [www.kath-stmargrethen.ch](http://www.kath-stmargrethen.ch)

Kath. Pfarreirat St. Margrethen  
Gudrun Bartholet  
071 744 04 60, [fam.bartholet@bluewin.ch](mailto:fam.bartholet@bluewin.ch)

Kath. Verwaltungsrat St. Margrethen  
Anneliese Hensel-Pedron  
071 744 44 72, [hensel.pedron@hispeed.ch](mailto:hensel.pedron@hispeed.ch)

Klausengesellschaft St. Margrethen  
Janiv Hohl  
071 744 46 06, [janiv.hohl@gmx.ch](mailto:janiv.hohl@gmx.ch)

Kneipp-Verein  
Sieglinde Nussbaumer  
071 744 83 35  
[sieglinde.nussbaumer@bluewin.ch](mailto:sieglinde.nussbaumer@bluewin.ch)

Kosovarisch Albanischer Verein Ardmehrija  
Selajdin Hoxha  
071 274 96 43, [dini-hoxha@hotmail.co](mailto:dini-hoxha@hotmail.co)

Männerchor Harmonie  
Eugen Süess  
071 744 54 35, [eugen.suess@bluewin.ch](mailto:eugen.suess@bluewin.ch)

Musikgesellschaft  
Verena Federli  
071 744 32 76, [www.mg-stm.ch](http://www.mg-stm.ch)

Oekum. Kirchenchor  
Pius Böni  
071 744 20 02, [gieri.battaglia@gmx.ch](mailto:gieri.battaglia@gmx.ch)

**Openair Kino St. Margrethen** **S. 77**  
**Andi Trösch**  
**071 744 12 13**  
**[www.openairkino-stmargrethen.ch](http://www.openairkino-stmargrethen.ch)**

Ortsgemeinde  
Rolf Künzler  
071 744 19 75, [rolf.kuenzle@freemails.ch](mailto:rolf.kuenzle@freemails.ch)

Passiver Fussballfanclub  
Erdal Kocabay  
078 641 32 93, [opel602001@yahoo.de](mailto:opel602001@yahoo.de)

Pfadi Grimmenstein  
Peter Grundlehner  
071 858 46 25, [pgrundlehner@bluewin.ch](mailto:pgrundlehner@bluewin.ch)

Samariterverein St. Margrethen  
Jeannette Graf  
071 744 23 41  
[www.samariterverein-st.margrethen.ch](http://www.samariterverein-st.margrethen.ch)

Schützenverein St. Margrethen  
Heini Rohrer  
071 744 74 56, [www.sv-sm.ch](http://www.sv-sm.ch)

Schwimm- und Tauchclub St. Margrethen  
Fritz Gois  
071 744 04 32  
[www.tauchclub-stmargrethen.ch](http://www.tauchclub-stmargrethen.ch)

Seitenwind  
Michael Graf  
071 744 17 85, [grami@bluewin.ch](mailto:grami@bluewin.ch)

Ski- und Snowboardclub  
Dominic Weder  
076 404 33 77, [www.ssc-stmargrethen.ch](http://www.ssc-stmargrethen.ch)

Spitex Verein am Alten Rhein  
Madeleinde Eisenbart  
071 744 32 64, [spitexaa@bluewin.ch](mailto:spitexaa@bluewin.ch)

Squash Club Ruderbach  
Rico Baumann  
071 771 31 81, [www.sc-ruderbach.ch](http://www.sc-ruderbach.ch)

St. Mazamba  
David Lüchinger  
078 808 39 33, [www.stmazamba.ch](http://www.stmazamba.ch)

Tanzverein Latino  
Arcangelo Lo Russo  
079 671 26 36, [a.lorusso@bluewin.ch](mailto:a.lorusso@bluewin.ch)

Tennisclub Bruggerhorn  
Manfred Seebacher  
071 747 29 32, [www.tc-stmargrethen.ch](http://www.tc-stmargrethen.ch)

Theatergruppe Heldsberg  
Michael Weder  
079 709 58 02, [www.heldsberg-theater.ch](http://www.heldsberg-theater.ch)

Türkischer Kulturverein Club 5x5  
Ercan Ay  
078 852 81 25, [club5x5@hotmail.com](mailto:club5x5@hotmail.com)

Turnverein STV  
Richard Weibel  
071 744 72 08, [www.stvstm.ch](http://www.stvstm.ch)

Unihockey Club Spiders St. Margrethen  
Andreas Pfiffner  
079 408 52 33, [www.uhc-spider.ch.vu](http://www.uhc-spider.ch.vu)

Veloverein MTB-St. Margrethen  
Hamdija Huskic  
071 744 02 27, [daniss3@yahoo.de](mailto:daniss3@yahoo.de)

Verband islamischer Kulturzentren  
Necmethin Nemutlu  
079 422 03 81

Verein Mosaik  
Laura Bucher  
079 355 78 49, [laura.bucher@gmx.ch](mailto:laura.bucher@gmx.ch)

Hundesport Rhein  
Esther Mäder  
078 714 64 85, [maeder-e@bluewin.ch](mailto:maeder-e@bluewin.ch)

Badminton Club St. Margrethen  
Marco Züllig  
071 740 03 62, [www.bcstm.ch](http://www.bcstm.ch)

Selbstverteidigungssport St. Margrethen  
ESDO  
Miroslav Stojonic  
076 366 57 26  
[www.kampfsportcenter-rheintal.ch](http://www.kampfsportcenter-rheintal.ch)

Volksmarschgruppe  
Verena Zoller  
071 744 49 57, [jvzoller@bluewin.ch](mailto:jvzoller@bluewin.ch)

## WIDNAU

**Aikido Rheintal**  
Roland Mettler  
071 722 35 16

**Altwacht**  
Thomas Köppel  
071 777 10 50, [www.altwacht.ch](http://www.altwacht.ch)

**BILANG Rheintal-Arbeitsgemeinschaft für Integrationsfragen**  
Theres Affolter  
071 720 18 50

**Blauring**  
Fernanda König  
071 722 81 46, [www.jwbr-widnau.ch](http://www.jwbr-widnau.ch)

**Bowling Verein Rheintal** **S. 81**  
**Andreas Simeaner**  
078 633 04 81, [a.simi@bluewin.ch](mailto:a.simi@bluewin.ch)

**Bybers Club**  
Adolf Köppel  
071 722 39 48

**Cäcilienchor**  
Eugenio Alge-Frei  
071 722 37 51, [eugenio.alge@bluewin.ch](mailto:eugenio.alge@bluewin.ch)

**Club 86**  
Andreas Jenny  
071 722 31 32, [www.club86.ch](http://www.club86.ch)

**Club Zero**  
Silvano Kühnis  
071 722 88 87, [phill-o@hotmail.com](mailto:phill-o@hotmail.com)

**Don Bosco Verein - Jugendförderung**  
Oskar Köppel  
071 726 12 61, [www.donboscowidnau.ch](http://www.donboscowidnau.ch)

**Dorftheater Widnau**  
Carla Menegona  
071 722 55 69, [www.dorftheater.ch](http://www.dorftheater.ch)

**Easy English Club**  
Sandra Brocca  
071 860 06 06, [www.easyenglishclub.com](http://www.easyenglishclub.com)

**Eislaufverein Widnau**  
Elsbeth Bünter  
071 722 39 38, [www.skating.ch/evm-widnau](http://www.skating.ch/evm-widnau)

**F1-Club Rheintal**  
Mathias Weder  
[www.f1club.ch.tf](http://www.f1club.ch.tf)

**Faustball Widnau**  
André Stoffel  
071 720 16 48, [www.faustball-widnau.ch](http://www.faustball-widnau.ch)

**Feuerwehrverein Widnau**  
Luzia Frei  
071 722 73 61, [www.balgach.ch/de/sicherheitmain/sicherfuerwehr](http://www.balgach.ch/de/sicherheitmain/sicherfuerwehr)

**Fussballclub Widnau**  
Ruedi Sieber  
079 273 02 62, [www.fcwidnau.ch](http://www.fcwidnau.ch)

**Getupfta Club**  
Alfons Gruber  
071 722 69 73, [alfonsgruber@hotmail.com](mailto:alfonsgruber@hotmail.com)

**GFW Gemeinnütziger Frauenverein**  
Iris Graf  
071 722 69 69, [graf.widnau@catv.rol.ch](mailto:graf.widnau@catv.rol.ch)

**Gourmet Club**  
Marco Oesch  
071 722 36 81, [oeschmarco@bluewin.ch](mailto:oeschmarco@bluewin.ch)



**Wo WÜRDE DIETER BOWLEN?**  
IM BCR BOWLINGCENTER WIDNAU. [WWW.B-C-R.CH](http://WWW.B-C-R.CH)

**ÖFFNUNGSZEITEN**

Montag – Donnerstag	17.00h – 24.00h	Samstag	14.00h – 02.00h
Freitag	17.00h – 02.00h	Sonntag	14.00h – 22.00h

**BCR**  
BOWLING CENTER WIDNAU  
Tel. 071 722 22 88

foxcom.ch

# VEREINSVERZEICHNIS

Griechische Gemeinde Rheintal  
Postfach 255, 9435 Heerbrugg

Gymnastikgruppe Widnau  
Cornelia Baumgartner  
071 722 61 46, cornelia-baumgartner@gmx.ch

HGVW - Handwerker- und Gewerbeverein  
Widnau  
Andreas Leumann  
071 727 19 40, www.hgvwidnau.ch

IG Viscosepark Widnau  
Reinhard Frei  
www.viscosepark.ch

Jugendmusik Widnau  
Stefan Bucher  
071 727 16 46, www.konkordia-widnau.ch

Junge Klassik Rheintal  
Isabel Tedesco  
071 722 05 73, isabel.tedesco@ksh.edu

Jungmütterrunde Widnau  
Andrea Köppel  
071 777 10 50, www.jungmuetter.ch

Jungwacht Freizeitbeschäftigung f. d. Jugend  
Saide Koppel  
071 722 82 28, www.jwbr-widnau.ch

Karate Kickbox Union Widnau  
Lucio Nicoletti  
071 722 94 11, union.hard.widnau.8ung.at

Katholische Frauen- u. Müttergemeinschaft  
Regina Dethomas-Kühnis  
071 599 12 72, www.fmgwidnau.ch

Katharinaverrein  
Judith Metzler  
071 777 28 54, fam.metzler@bluewin.ch

Kolpingfamilie Widnau  
Paul Turnherr  
071 722 20 04, www.kolping-widnau.ch

Kommission f. die Klausbescherung Widnau  
Mario Köppel  
071 722 47 78, mario.koepfel@sg.ch

Konkordia Widnau Musikgesellschaft  
Siegfried Wiederkehr  
071 720 02 80, www.konkordia-widnau.ch

KTV «vom Rhein»  
Matthias Sieber  
071 722 02 28, www.ktvvomrheinwidnau.ch

Kulturverein  
Urs Sieber  
071 722 80 84, www.kulturverein.ch

Kunstkreis JiRo Rheintal  
jimmy Stuchli  
071 722 88 50, www.kunstkreis-jiro-rheintal.  
jimdo.com

Lindenküche  
Peter Graf  
071 722 64 48, www.lindenkueche.ch

Männerchor Widnau  
Urs Buschor  
071 722 53 27, www.maennerchor-widnau.ch

Mc Bonfires  
079 214 92 48, www.mcbonfires.ch

Muoviti Allsport Club  
Beno De Felice  
079 600 81 05, beno.defelice@assicura.ch

OK-Moschti Fäscht  
Peter Frei  
www.moschtifascht.ch

Orchesterverein Widnau  
Judith Tognini  
071 722 17 69

Ornithologischer Verein Widnau  
Alois Heule  
071 722 33 29

Photoclub PMC  
Daniel Angehrn  
071 850 98 51, www.pcm-online.ch

PLC Sprachschule  
Anthony De Bais  
071 722 06 60, www.plc-sprachschule.ch

Racing Club Widnau  
Silvano Blank  
076 389 33 50, www.rc-widnau.ch

Railroad Cowboys Ostschweiz  
Beda Müggliger  
078 905 72 18, www.railroad-cowboys.ch

RC Widnau  
Silvano Blank  
076 389 33 50, garten.holz@bluewin.ch

Red Eyes Billard Habsburg  
Sergio Fanzoi  
071 722 73 59, www.redeyesbillard.ch

Rheintaler Film- und Videoclub RFVC  
Urban Hämmerle  
071 722 62 45, www.rfvc.ch

Samariterverein  
Norbert Segmüller  
071 722 70 37, www.samariter-widnau.ch

Schachclub Rheintal  
Markus Zoller  
071 740 05 75, www.rheintalschach.ch

**Schachclub Rheintal** **S. 80**  
**Auskunft: Kurt Kaufmann**  
**071 744 45 84, www.rheintalschach.ch**

Schwimmclub Widnau  
Hans-Jürgen Golling  
071 722 36 60, www.skwidnau.ch

SCR Schlittschuh Club Rheintal  
Thomas Roth  
071 723 11 14, www.scrheintal.ch

  
**Alpha RHEINTAL Bank**

Berneck, Balgach, Heerbrugg,  
St. Margrethen, Oberriet, Widnau

[www.alpharheintalbank.ch](http://www.alpharheintalbank.ch)

## Fusspflege - Nailstudio

Nicole Stieger  
Kronenstrasse 14  
9450 Altstätten  
Tel. 076 511 97 21

[www.nicole-stieger.ch](http://www.nicole-stieger.ch)

Termine nach  
Vereinbarung.



# SCHWINGKLUB MITTEL RheINTAL



Der erst 20-jährige Schwingklub Mittelrheintal hat schon einiges bewegt. Nach der Vereinsgründung im Jahre 1990 in Montlingen wurden schon einige Schwingfeste organisiert darunter SG Kantonale in Staad 1992 und das SG Kantonale in Balgach 2011.

Im Jahre 1997 wurde die Klubeigene Schwinghalle realisiert. Der Neubau wurde mit 90% Fronstunden erstellt und steht heute Schuldenfrei da. Die Halle wird auch für Geburtstagsfeiern und Hochzeiten vermietet.

Wir setzen grossen Wert auf die Jugendförderung. Zurzeit sind 25 Jungschwinger und 20 Aktive am trainieren. Falls du auch mal Mann gegen Mann im Sägmehring kämpfen willst, schau doch mal vorbei.

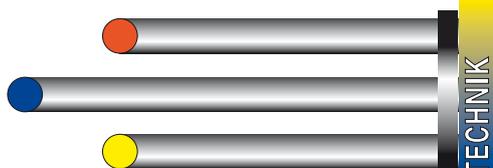


Schwinghalle Kolbenstein Montlingen



## KONTAKTADRESSE

Schwingklub Mittelrheintal  
Remo Loher  
Eichweg 2  
9462 Montlingen  
Telefon 071 760 05 15  
E-Mail [ri\\_loher@bluewin.ch](mailto:ri_loher@bluewin.ch)



**ULMANN AG**

Installationen für  
**HEIZUNG**stechnik  
**SANITÄR**stechnik  
**GAS**stechnik  
Service für Öl-,  
Gasfeuerungen  
und Wärmepumpen

**Franz Ulmann AG**  
9450 Altstätten  
Eichenstrasse 13  
**Tel. 071 755 39 15**  
**Fax 071 755 39 04**  
**[www.ulmannag.ch](http://www.ulmannag.ch)**

# VEREINSVERZEICHNIS

Sickerli Gugga  
Urs Künzler  
071 722 69 18, [www.sickerli-gugga.ch](http://www.sickerli-gugga.ch)

Spielgruppe Widnau  
Sabina Klingler  
079 791 40 26, [s.kli@hotmail.com](mailto:s.kli@hotmail.com)

Spitex Gönnerverein Widnau  
Patrick Dürr  
076 347 68 67, [patrick.duerr@catv.rol.ch](mailto:patrick.duerr@catv.rol.ch)

Sprachschule Susanne Büchler - Zentrum  
für Bildung, Kultur und Integration  
Susanne Büchler  
071 722 20 38, [www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

STV Damenriege  
Claudia Schmitter  
071 534 76 32, [www.stvwidnau.ch](http://www.stvwidnau.ch)

STV Frauenriege  
Alice Schmid  
071 733 17 66, [www.stvwidnau.ch](http://www.stvwidnau.ch)

STV Männerriege  
Max Müller  
071 722 84 22, [www.stvwidnau.ch](http://www.stvwidnau.ch)

STV Turnverein  
Jürg Kellenberger  
[www.stvwidnau.ch](http://www.stvwidnau.ch)

SVKT Widnau Turnverein  
Nicole Kuster  
071 722 28 58, [www.svktwidnau.ch](http://www.svktwidnau.ch)

Tanzstudio und Tanzclub Cubason  
Milago Spirig  
071 722 77 59, [www.cubason.ch](http://www.cubason.ch)

Tauchgruppe Widnau  
Ralf Weibel  
071 730 09 19, [www.tauchgruppe.ch](http://www.tauchgruppe.ch)

Tennisclub Widnau  
Sven Oesch  
071 722 95 20, [www.tc-widnau.ch](http://www.tc-widnau.ch)

Trouble X  
Jennifer Zigerlig  
071 733 32 65, [www.trouble-x.ch](http://www.trouble-x.ch)

Türkischer Schul- und Elternverein  
Cemile Ickin  
071 722 32 90, [aylin1@gmx.ch](mailto:aylin1@gmx.ch)

TZ Rheintal  
Marco Werder  
071 777 24 27, [www.tzrheintal.ch](http://www.tzrheintal.ch)

UHC Flyers Widnau  
Andreas Rutz  
071 720 14 29, [www.uhcflyers.ch](http://www.uhcflyers.ch)

Verein ehemaliger Sekundarschüler  
Franz Hutter  
071 755 68 44

Vollmond Club  
Gerhard Papst  
071 722 01 23

VW Club Rheintal  
Christoph Frei  
076 573 19 83, [www.vwclub.ch](http://www.vwclub.ch)

Walking Treff für Frauen  
Gaby Federer  
[www.fcg.9443.ch](http://www.fcg.9443.ch)

Widnau plus  
Thomas Widmer  
079 722 65 82, [www.widnau-plus.ch](http://www.widnau-plus.ch)

Zehnerclub  
Hanspeter Kuster  
071 777 34 67

## Der Spezialist für Erdwärmesondenbohrung



Heim Bohrtechnik AG  
Bafflesstrasse 15  
9450 Altstätten

Fon : +41 (0)71 560 53 10  
Fax : +41 (0)71 560 53 11  
Mail : [info@hb-ag.ch](mailto:info@hb-ag.ch)  
Web: <http://www.hb-ag.ch>

**Erdwärmesonden zum garantierten Fixpreis**

# STEIGER

NATUR  
STEINE

GARTEN • GESTALTUNG • PFLEGE

MOBIL 079 263 47 07 | [WWW.STEIGER-NATURSTEINE.CH](http://WWW.STEIGER-NATURSTEINE.CH) | 9450 ALTSTÄTTEN



Altstätten – die lebendige Kleinstadt im St. Galler Rheintal – heisst Sie willkommen.

Altstätten zählt rund 11 000 Einwohnerinnen und Einwohner. Das Gemeindegebiet erstreckt sich von der Rheintalebene auf 410 m.ü.M. bis zum bekannten Aussichtsberg, dem Hohen Kasten auf 1795 m.ü.M. Zur politischen Gemeinde Altstätten gehören die Dörfer Lüchingen, Hinterforst, Lienz und Plona sowie die Weiler Hub, Kobelwies, Ruppendorfli und Oberbüchel. Seit jeher bildet die historische Marktstadt mit ihren lauschigen Gassen und sehenswerten Häusern das Zentrum der Region. In Altstätten vereinen sich städtische und dörfliche Vorzüge: ein vielfältiges Kulturangebot und zahlreiche Einkaufsmöglichkeiten, umgeben von grosszügiger Natur im weitläufigen Stadtgebiet. Über 150 Vereine und Traditionen wie Fasnacht und verschiedene Märkte tragen dazu bei, dass Altstätten eine lebendige Stadt ist.

#### WohnStadt

Altstätten ist geprägt als Kleinstadt mit Berg und Tal. Ob in einem modernen Haus am Hang oder in einer Altbauwohnung im Städtchen – hier lässt es sich einfach gut leben.

#### ArbeitsStadt

Altstätten hat eine rasante wirtschaftliche Entwicklung mitgemacht. In den Bereichen Gewerbe, Industrie, Handel, Dienstleistungen und Öffentliche Hand finden die Beschäftigten ihr Einkommen. Viele Unternehmen ge-

niessen dank ihrer Produktinnovation weltweit einen hervorragenden Ruf.

#### BildungsStadt

Die Stadt verfügt über gute Infrastrukturen. Nebst den Primarschulen und der Oberstufe ist das Berufs- und Weiterbildungszentrum Rorschach-Rheintal mit Standort in Altstätten ein wichtiger Bestandteil des Bildungswesens.

Die Gesundheitsversorgung ist auf hohem Niveau sichergestellt durch das Spital Altstätten, das Pflegeheim und mehrere Altersheime, die praktizierenden Ärzte sowie die weiteren sozialen Institutionen.

#### EinkaufsStadt

Einkaufen in Altstätten hat Tradition und Stil. Für den Stil sorgen einerseits die einzigartige Altstadt-Atmosphäre, andererseits die zahlreichen Detailgeschäfte und Dienstleistungsbetriebe. Tradition, weil das Einkaufen eng mit der Geschichte der Marktstadt verbunden ist: Die Märkte spielen nach wie vor eine wichtige Rolle.

#### Kultur- und FreizeitStadt

Ein reiches Kulturangebot macht die Stadt Altstätten lebens- und liebenswert. Dazu gehören das Diogenes-Kleintheater, das Museum, die Musikschule, die vielen Vereine und nicht zuletzt die Restaurants und Barbetriebe. Inmitten der herrlichen Natur bieten sich abwechslungsreiche Möglichkeiten für



Freizeit und Erholung. Sowohl der Einzelne als auch die Vereine profitieren von modernen Anlagen.

## STADT ALTSTÄTTEN

Stadt Altstätten  
Rathausplatz 2  
9450 Altstätten  
Telefon 071 757 77 11  
Fax 071 757 77 22  
E-Mail [info@altstaetten.ch](mailto:info@altstaetten.ch)  
Internet [www.altstaetten.ch](http://www.altstaetten.ch)

#### Öffnungszeiten

Mo 08.00 – 11.45 / 13.30 – 18.00 Uhr  
Di – Fr 08.00 – 11.45 / 13.30 – 17.00 Uhr

**Zünd Transport AG**  
Nat. & Internationale Transporte  
Kriessernstrasse 40  
CH-9450 Altstätten

Tel +41 (0)71 757 88 88

Fax +41(0)71 757 88 89

[info@zuend-transport.ch](mailto:info@zuend-transport.ch)

[www.zuend-transport.ch](http://www.zuend-transport.ch)

**Praxis  
für med.  
Fusspflege**  
Podologin EFZ

**Michaela Hofstetter-Eugster**  
im Klosterguet 6  
9450 ALTSTÄTTEN  
Tel: 071 / 766 19 60

Mitglied des



# FISCHEREIVEREIN OBERRHEINTAL ALTSTÄTTEN



Der Fischereiverein Oberrheintal mit Sitz in Altstätten wurde am 15. März 1891 als erster Fischereiverein im Kanton St. Gallen gegründet. Der Verein kann über mehr als 120 Jahre zurückblicken.

Der Verein bezweckt:

- Die Vereinsgewässer rationell zu bewirtschaften, den Fischbestand und den Zustand der Gewässer zu überwachen.
- Die Mitglieder durch Aus- und Weiterbildung (z.B. Kurse und Vorträge) zu unterrichten, um die Fischerei zu fördern.

Anfangs der Vereinsgeschichte lag das Schwergewicht bei der Netz- und Reusenfischerei. Ab 1929 war das Fischen nur noch für den Eigenbedarf erlaubt. Das Fischen hat sich zu einem Hobby entwickelt, das Natur und Fischerei in Einklang bringt. Fischer sind Beobachter und Beschützer der Flora und Fauna. Wer so wie wir Fischer mit der Natur verbunden ist, bemerkt Veränderungen in der gewohnten Umgebung und kann Anregungen zur Lebensraumverbesserung geben. Ein unterstützender Fischbesatz ist heutzutage absolut notwendig. Lebendiges Wasser ist nur mit



Engagement möglich, was wir Fischer immer wieder unter Beweis stellen. Ohne Fischer keine Fische! Aber es bedarf auch die Unterstützung der Bevölkerung. Es gilt die Natur zu schützen und den Lebensraum zu erhalten.

Unsere aktiven Fischer freuen sich ihr Hobby am schönen Binnenkanal zwischen Kriessern und Oberriet im Rheintal ausüben zu können. Natur pur. Erfahrungen werden unter Vereinsmitgliedern ausgetauscht. Über fängige Köder wird gerne und ausgiebig diskutiert. Unsere Vereinsmitglieder freuen sich am Erfolg ihrer Vereinskollegen. Jugendlichen zwischen 12 und 15 Jahren (sogenannte Jungfischer ohne Vereinsmitgliedschaft) steht der gesamte Binnenkanal in der Vereinspacht zum Fischen zur Verfügung.

Der Vorstand des Fischereivereins Oberrheintal organisiert nach Möglichkeit im Sommer Vereinsanlässe wie z.B. Filetierkurse, Fliegenfischer- und Fliegenbindkurse. Im November findet in Altstätten das traditionelle Fischesen statt. Hier treffen sich Vereinsmitglieder. Ehepartner und weitere Gäste sind herzlich willkommen. Es wird über allerlei geplaudert. Das Fischerlatein kommt dabei nicht zu kurz.

Zusätzliches erfahren Sie auf der Internetseite [www.fischereiverein-oberrheintal.ch](http://www.fischereiverein-oberrheintal.ch). Für weitere Informationen steht Ihnen auch der Vorstand des Fischereivereins Oberrheintal gerne zur Verfügung.



## KONTAKTADRESSE

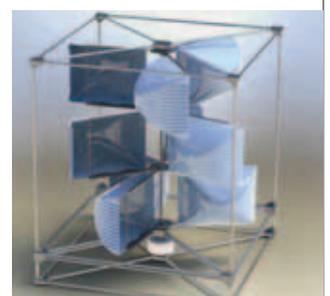
Fischereiverein Oberrheintal  
Alexander Klöppel  
9450 Altstätten

Telefon 079 622 34 22  
[alexander.kloepfel@bluewin.ch](mailto:alexander.kloepfel@bluewin.ch)  
[www.fischereiverein-oberrheintal.ch](http://www.fischereiverein-oberrheintal.ch)

**G&S WORLD BRIDGE TRADING AG** Entwicklung – Produktion – Handel - Mechanische Werkstatt

## Windkraftanlagen für Privat und Unternehmen

Kesselbachstrasse 34a  
9450 Altstätten  
T 071 755 60 00 - F 071 755 60 02  
[info@gswbt.ch](mailto:info@gswbt.ch)  
[www.gswbt.ch](http://www.gswbt.ch)



# BIKETEAM ALTSTÄTTEN

Velotrend im Rheintal nach wie vor ungebrochen

Lüchingen – Der Radsport hat schon lange im Rheintal Einzug gehalten und der Trend ist nach wie vor ungebrochen. Egal ob mit dem Mountainbike oder Rennvelo, mit dem Citybike oder Elektrovelo, die Rheintaler zeigen sich sportlich! Diesem Trend ist auch Mano's Veloshop in Lüchingen gefolgt. Seit 2003 bietet er seiner Kundschaft ein breites Sortiment an Kindervelos, City- und Mountainbikes, Rennvelos und E-Bikes, wie auch passendes Zubehör an. Schon von Beginn weg unterstützt Mano's Veloshop sein eigenes Biketeam. Mittlerweile dürfen wir 16 Fahrer/-innen dazu zählen. Besonders freut es uns, dass auch einige junge Mitglieder dabei sind. Das Team nimmt vor allem an regionalen Anlässen wie z.B. dem Ostschweizer Bikecup teil, und kann jedes Jahr zahlreiche Erfolge verbuchen. Natürlich ist das Team auch am «Heimrennen», dem Altstätter Volksbikerennen



nen welches jedes Jahr im Juni stattfindet, am Start. Selbstverständlich zählen jedoch nicht nur die Resultate, sondern auch der Spass am (Bike-)Sport. So nimmt das Team nebst den klassischen Bikerennen auch an anderen regionalen Anlässen wie z.B. dem Duathlon, Marbach, dem Rhyathlon, Balgach oder dem 12h-Rennen in Davos teil. In der Saison 2011 war das Team über 100 mal am Start.

## KONTAKTADRESSE

Mano's Veloshop  
Bohlstrasse 2  
9450 Lüchingen SG  
Telefon 071 755 15 42  
E-Mail [info@manosveloshop.ch](mailto:info@manosveloshop.ch)  
Internet [www.manosveloshop.ch](http://www.manosveloshop.ch)



**Mano's Veloshop**

Bohlstrasse 2 | 9450 Lüchingen | Tel. 071 755 15 42  
[manos.veloshop@bluewin.ch](mailto:manos.veloshop@bluewin.ch) | [www.manosveloshop.ch](http://www.manosveloshop.ch)

**Armella & Manolito Waser**

# RÖLLELIBUTZEN VEREIN ALTSTÄTTEN



## Die Fasnacht und ihre Figuren

Die alte Narrenstadt Altstätten kann uneingeschränkt zu den Hochburgen der schweizerischen Fasnachtskultur gezählt werden. Im Mittelpunkt der traditionsreichen Altstätter Fasnacht steht die Figur des imposanten Röllelibutzen.

Er trägt über einer weissen Hose und schwarzen Stiefeln eine dunkle Jacke, die kreuzwei-



se mit zwei Bändern verziert ist. Dazu hat er quer um seinen Bauch einen Gurt mit Rollen («Rölleli») geschnallt.

Vor seinem Gesicht trägt er eine Drahtgazelarve. Eine Verlarvungsform, die nur noch in wenigen europäischen Fasnachtsorten getragen wird. Der prächtigste Bestandteil des Butzengewandes ist der aufwendig gearbeitete

Kopfputz. Er ist über und über mit glitzernden Glasperlen besetzt und wird mit einem mächtigen Federbusch abgeschlossen. In seiner Hand führt der Röllelibutz eine mit Wasser gefüllte Spritze, der er zum Necken der Zuschauer benutzt. (Butz ist eine vermummte Gestalt).

Wie alt das «Butzengehen» in Altstätten tatsächlich ist, ist nicht bekannt. Frühe Hinweise auf die Altstätter Fasnacht reichen in das siebzehnte Jahrhundert zurück.

Der heutige Träger des Brauches, der Röllelibutzen Verein, wurde bereits im Jahre 1919 gegründet.



## KONTAKTADRESSE

Röllelibutzen Verein Altstätten  
Ruedi Sieber  
Postfach 405  
9450 Altstätten

E-Mail [sekretariat@roellelibutzen.ch](mailto:sekretariat@roellelibutzen.ch)  
Internet [www.roellelibutzen.ch](http://www.roellelibutzen.ch)

**Oeler AG**  
**Strassenbau**

Im Fleuben 3  
9450 Altstätten/Eichberg

Telefon 071 755 21 66  
Fax 071 755 21 67

Strassenbauarbeiten  
Natur- und Verbund-  
steinpflasterung  
Umgebungsarbeiten  
Reparaturen  
Kanalisationen  
Recycling

Hanspeter und Marlis Mattle  
Oberrietstrasse 14  
9450 Altstätten  
Tel. 071 755 15 09  
[info@lindenhof-altstaetten.ch](mailto:info@lindenhof-altstaetten.ch)  
[www.lindenhof-altstaetten.ch](http://www.lindenhof-altstaetten.ch)

Wir freuen  
uns auf Ihren  
Besuch!

**Lindenhof**  
Gasthaus und Speiserestaurant

# RÖLLELIBUTZEN VEREIN ALTSTÄTTEN



**Das Fitness- und Ernährungsstudio  
nur für uns Frauen**



**VIVA**  
women

unkompliziert und persönlich

**Mit 3x30 Minuten Training und individuell angepasster  
Ernährung zu einem schlanken und energiegeladenen Körper!**

viva women - Stossstrasse 1a - 9450 Altstätten - Tel. 071 755 63 10 - altstaetten@vivatraining.ch  
[www.vivawomen.ch](http://www.vivawomen.ch)

**ELEKTRO FREI**  
RHEINTAL AG

<b>Hauptsitz Widnau</b> Elektro Frei Rheintal AG Unterdorfstrasse 94 9443 Widnau	<b>Filiale Lüchingen / Altstätten</b> Elektro Frei Rheintal AG Im Moos 2 9450 Lüchingen	<b>Filiale Wildhaus</b> Elektro Frei Rheintal AG Dorfplatz 9658 Wildhaus
---	--	---

**thür**getränke  
altstätten

Stossstrasse 6  
Tel. 071 755 16 84

**stephan thomann**

stephan thomann ag  
plattenbeläge  
gillimoos  
9450 lüchingen

tel. 071 755 12 23  
fax 071 755 42 21  
nat. 079 600 80 36

keramische wand- und bodenbeläge • natur- und kunststeine

**Wir bringen Platten für Sie in Form.**



Im August 1876 gründeten 8 Männer mit grossem Idealismus einen neuen Musikverein, der später in Stadtmusik Altstätten umgetauft wurde.

Von verschiedenen Hochs und Tiefs wurde auch die Stadtmusik auf ihrem langen Weg begleitet. Für das stattliche Blasorchester folgten regelmässig Konzert Einladungen im In- und Ausland. Die Stadtmusik stellte sich immer wieder mit Erfolg den Juroren an verschiedenen Musikwettbewerben in der 1. Stärkeklasse Harmonie.

Die Pflege anspruchsvoller Blasmusik, der Kameradschaft, sowie eine konsequente Nachwuchsförderung sind auch weiterhin unsere Ziele. Die Nachwuchsabteilung der Stadtmusik ist in drei Stufen unterteilt: Beginnerband, Kadettenmusik und Jugendmusik.

#### Beginnerband:

Nach dem Beginn im Einzelunterricht kann nach zirka einem halben Jahr der Eintritt in die Beginnerband erfolgen. Der Zeitrahmen kann jedoch je nach Instrument, Fleiss und Talent variieren. Hier wird vor allem das Zusammenspiel erlernt, je nach Fortschritt

wechseln die Mitglieder in die Kadettenmusik. Gepröbt wird einmal wöchentlich.

#### Kadettenmusik:

In diesem Korps wird das Zusammenspiel gefestigt und es werden bereits vielseitige Musikstücke einstudiert. Die Kadettenmusik tritt mehrmals öffentlich auf. Zu den Höhepunkten gehören das Musiklager in den Herbstferien, die Winterkonzerte sowie das Sommerkonzert. Gepröbt wird einmal in der Woche.

#### Jugendmusik:

Die Jugendmusik nimmt, nebst zahlreichen Auftritten, auch an Bewertungsspielen teil. Einmal pro Jahr findet zur Vorbereitung auf

das Kirchen- und Winterkonzert, ein Musikweekend statt. Auch die Jugendmusik probt einmal wöchentlich.

Zur Pflege der Kameradschaft werden in allen Korps regelmässig verschiedene Aktivitäten organisiert.

Weitere Informationen über unser Jahresprogramm finden Sie unter [www.stadtmusik-altstaetten.ch](http://www.stadtmusik-altstaetten.ch)



## KONTAKTADRESSE

Stadtmusik Altstätten  
Marcel Zünd  
Föhrenweg 3  
9450 Altstätten  
Telefon 071 755 74 15  
E-Mail [marcel.zuend@hiag.ch](mailto:marcel.zuend@hiag.ch)  
Internet [www.stadtmusik-altstaetten.ch](http://www.stadtmusik-altstaetten.ch)

**F. FINGER AG**  
**HOCH - TIEFBAU**



**ALTSTÄTTEN**  
**REBSTEIN**

[www.finger-ag.ch](http://www.finger-ag.ch) / Telefon 071 757 93 50

- Ausführung sämtlicher Baumeisterarbeiten
- Erstellen und Verkauf von schlüsselfertigen Bauten
- Kundenarbeiten
- Wohnungsvermietungen

SEIT 61 JAHREN

13005

## Ihr Anhänger-Spezialist im Rheintal

Verkauf  
Vermietung  
Reparaturen  
MFK-Abnahme  
Ersatzteile



**caron**

[caron-fahrzeugtechnik.ch](http://caron-fahrzeugtechnik.ch)

Caron Fahrzeugtechnik AG, Eichenstrasse 15, CH-9450 Altstätten  
T +41 71 763 63 40, F +41 71 763 63 41, [info@caron-fahrzeugtechnik.ch](mailto:info@caron-fahrzeugtechnik.ch)

# RHEIN-VALLEY HOSPITAL IN KENIA



*Vorstandsmitglieder mit Spitalpersonal vor dem Spitaleingang*

## Spital der Hoffnung

Im Juni 2000 wurde der Verein Rhein-Valley Hospital mit dem Ziel gegründet, ein Spital in Kenia zu bauen. Bereits im Jahre 2001 erfolgte in Kenia der erste Spatenstich. Der Weg zu einer funktionierenden Tagesklinik war jedoch steinig und langwierig. Erst am 1. Mai 2004 konnte ein geregelter Spitalbetrieb aufgenommen werden. Die Gesamtkosten des Spitalbaus und eines Bohrloches von 160 Metern für einen Trinkwasserbrunnen beliefen sich auf rund 400 000 Franken.

## Einsatz der Spendengelder

In Afrika zu helfen ist eine schwierige Aufgabe. So kann man nicht einfach Geld an eine bestimmte Stelle schicken und hoffen es wird auch korrekt eingesetzt. Nur eigene Leute vor Ort garantieren den zweckbestimmten Einsatz der Gelder zu 100 Prozent für die ärmsten Menschen der Welt. Der Verein Rhein-Valley Hospital hat mit Ruth Schäfer (Mama Matata) eine starke Frau vor Ort, die bereits seit 10 Jahren in Kenia lebt. Sie leitet das Spital und überwacht den korrekten Einsatz der Spendengelder aus der Schweiz. Der gesamte Vorstand in der Schweiz arbeitet unentgeltlich und auch Ruth Schäfer in Kenia bekommt als Entschädigung nur Kost und Logis.

## Zuverlässige Hilfe

Was Ruth Schäfer und ihr Team bis heute geleistet und erreicht haben, verdient höchste



*Das RVH gibt auch sauberes Trinkwasser an die Bevölkerung ab.*

Anerkennung. Seit dem 1. Mai 2004 haben Zehntausende Menschen von den Leistungen des Rhein-Valley Hospitals profitiert. Auf diese Institution ist absolut Verlass und dies auch in schwierigsten Situationen wie in Hungersnöten und bei politischen Unruhen. Die vielseitige und umfassende Hilfe hat ihren Preis. So stiegen die jährlichen Betriebskosten von anfangs rund 60 000 Franken auf über 250 000 Franken pro Jahr an. Dies ist insbesondere auf die Ausdehnung des Leistungsangebotes und die massive Preissteigerung im Zuge der Unruhen in Kenia zurück zu führen. Keine einfache Aufgabe, jedes Jahr diesen Betrag von den zahlreichen Gönnern und Sponsoren zu erhalten.

## Ihre Spende schenkt Hoffnung

Die zahlreichen, grosszügigen Spenden ermöglichen dem Rhein-Valley Hospital auch in Zukunft, vielen Tausend mittellosen Menschen eine einfache medizinische Grundversorgung zu garantieren. Ausserdem können derzeit 21 Menschen, die im Rhein-Valley Hospital angestellt sind, sich und ihre Familien aus eigener Kraft versorgen. Sie schenken den Menschen durch ihre wertvolle Unterstützung Hoffnung und Zuversicht. Jeder gespendete Franken wird praktisch ohne Abzug für die ärmsten Menschen der Welt eingesetzt.

Weiter Information unter:  
[www.rhein-valley-hospital.org](http://www.rhein-valley-hospital.org)



*Es werden sehr viele Kinder und Frauen behandelt*



*Das Wartezimmer des RVH ist meistens voll besetzt*

## Spenderkonto:

PC 90-113180-3

Verein Rhein-Valley Hospital  
9450 Altstätten

## KONTAKTADRESSE

Verein Rhein-Valley Hospital  
Erich Kühnis  
Postfach 436  
9450 Altstätten SG  
Telefon 071 755 65 14  
[info@kuehnis-optik.ch](mailto:info@kuehnis-optik.ch)  
[info@rhein-valley-hospital.org](mailto:info@rhein-valley-hospital.org)  
[www.rhein-valley-hospital.org](http://www.rhein-valley-hospital.org)

# wegweisend

## in Beratung und Service

Kommen Sie zu Kühnis –  
der 1. Adresse für gutes Sehen und Hören.

Kühnis Brillen · Altstätten · Appenzell · Buchs · Gossau · Heerbrugg · Pizolpark Mels · Sargans · Widnau · [www.kuehnis.ch](http://www.kuehnis.ch)



# FASNACHTMONTAG-CLIQUE ALTSTÄTTEN



Sie waren das erste Mal dabei  
Oskar Enderli, Josef Gschwend, Karl Hangartner, Hans Hasler, Jakob Hasler, Adolf Inauen, Oskar Inauen, Josef Koch, Albert Lanz, Albert Mächler, Gustav Meier, Franz Schirato, Albert Schöbi, Linus Sivistri, Bonno Stadler, Hans Steiger, Jakob Thür, Pius Zünd, André Zurbriggen

#### Diverse Sujèt

1960 Kopflos, nachher Teenager, Wirtschaftswunder, Hexen, Clowns, Steithähne, Till Eulenspiegel, Verteufelt, Bunt-Gemischt, S'Träumli, Mini-Maxi, Altstätter-Schwimmclub Altstätten steht Kopf, Eishockeyclub, Bajazzo, S'Bräselet, Hü Alti s'Johr der Frau isch verbii, Affentheater, Verkehrsprobleme, Fische, Nikolaus, Städli-Beleuchtung, ich liebe Altstätten Schlümpfe



So begann es also im Vorfeld der Fasnacht 1959 mit dem Vorhaben, im Anschluss an den negativen Ausgang der Volksabstimmung vom 1. Februar das Frauenstimmrecht zu Grabe zu tragen.

#### KONTAKTADRESSE

Fasnachtsmontag-Clique Altstätten

E-Mail [sekretaer@fmca.ch](mailto:sekretaer@fmca.ch)

Internet [www.fmca.ch](http://www.fmca.ch)



Spenglertechnik • Bedachungen  
Fähnernstrasse 8 • 9450 Altstätten  
Telefon 071 755 59 55  
[www.gschwend-gmbh.ch](http://www.gschwend-gmbh.ch)



**Saxer AG**

Forststrasse 10  
9450 Altstätten  
Filiale 9453 Eichberg · 9464 Rüthi

Natel 079 414 43 48  
Fax 071 755 83 27  
E-Mail [erdbewegung-saxer@bluewin.ch](mailto:erdbewegung-saxer@bluewin.ch)



# AKKORDEON-CLUB ALTSTÄTTEN/BERNECK



## Musik verbindet!

Es gab im Rheintal Zeiten, da hatte fast jedes Dorf einen Handharmonika-Club. Doch heute sind die zwei verbliebenen Vereine Altstätten und Berneck seit über 30 Jahren zu einem nach aussen einheitlichen Verein zusammengewachsen. Die Mitspieler des Akkordeon-Clubs Altstätten/Berneck kommen darum auch aus dem ganzen Rheintal – auch aus dem vorarlbergischen Rheintal. Die Musik verbindet uns über die Grenzen. Die Akkordeon-Clubs Altstätten und Berneck sind Mitglieder des Eidg. Akkordeon-Musikverbandes und des Ostschweizer Akkordeon-Musikverbandes. In diesen Verbänden wird auch die Weiterbildung der Spieler gefördert und es werden Kurse angeboten, Musikwochenende oder Musiklager organisiert.

## Musik weitertragen

Unsere jährlichen Konzerte, jeweils in Altstätten und Berneck, zeigen dem Publikum und den Freunden der Akkordeonmusik wie vielfältig das Instrument ist. Ein breites Spektrum an Stilarten können in einem Orchester mit einer Klangfarbe erreicht werden, die teilweise doch überraschend sind. Da werden leise Töne, Passagen und Musikstücke und auch



Werke die an Kirchenorgelklänge erinnern, aber auch moderne Stilrichtungen und Unterhaltungsmusik zum Besten gegeben. Das Akkordeon ist ein Instrument, das nicht nur in der traditionellen Volksmusik zu Hause ist und sich immer mehr in der grossen Welt der Musik einfügt und etabliert.

Weitere Auftritte sind an den verschiedensten Veranstaltungen der Dörfer jährlich mit dabei. Auch Auftritte in Altersheimen, an kulturellen Anlässen und Festivitäten gehören zu unserem Jahresprogramm.

## Musik ohne Altersbeschränkung!

Im Alter zwischen 18 Jahre und 70 Jahre sind aktuell unsere Aktivmitglieder musikalisch vereint. Wir sind ein Mittelstufen-Orchester und

lieben ein vielfältiges Repertoire – orchestrierte Musikstücke von verschiedensten Musikrichtungen – von Klassik bis zur Unterhaltung.

Probe findet jeweils Mittwochabend um 20.15 Uhr – abwechselnd in Altstätten oder Berneck statt.

Es liegt uns am Herzen, dass die Musikschulen des St. Galler Rheintals die Akkordeonistinnen und Akkordeonisten motivieren, auch in einem Orchester mitzuspielen – somit wird das Weiterspielen, das gemeinsame Interesse und Hobby weiterhin unterstützt und gefördert. Neue motivierte Mitspielerinnen und Mitspieler aus dem ganzen Raum Rheintal (CH oder A) sind jederzeit herzlich willkommen!



## KONTAKTADRESSE

Akkordeon-Club Altstätten / Berneck  
Silvia Heeb  
Churerstrasse 43  
9450 Altstätten  
Telefon 071 755 22 89  
E-Mail [silvia\\_heeb@yahoo.de](mailto:silvia_heeb@yahoo.de)

## FINSOFT DATA GMBH

Mühlbachstrasse 10, 9450 Altstätten  
Tel.: 071 757 50 30

## Naturheilpraxis Silvia Heeb



dipl. Naturheilpraktikerin  
Widenstrasse 20 :: 9444 Diepoldsau  
Mobile 079 650 61 72  
[info@naturheilpraxisheeb.com](mailto:info@naturheilpraxisheeb.com)  
[www.naturheilpraxisheeb.com](http://www.naturheilpraxisheeb.com)

Naturheilkunde :: Massagen :: Ernährungsberatung :: u.v.m.

PRIVAT: Silvia Heeb, Churerstr. 43, 9450 Altstätten

# RIETTÜFEL TRIBER ALTSTÄTTEN



## RIETTÜFEL TRIBER ALTSTÄTTEN

### Gründung

Es war in einer Frühwinternacht im November Anno Domini 2006, der Mond war durch die Wolken verdeckt, der kalte Winterwind pfliff über das Rheintaler Riet und wirbelte die Eiskristalle quer durch die Nacht. In dieser garstigen Zeit hatten sich alle Talbewohner in ihren Häusern verkrochen.

Alle Talbewohner? Nein!!! Vier wackere, unerschrockene und gutaussehende Jünglinge im fortgeschrittenen Alter – Wolfi, Sisa, DiDo und Anaconda geheissen – trotzten Wind und Wetter.

Die vier unerschrockenen Jünglinge stand um das mystische Feuer, dessen Glut ihre Gesichter erhellte, und hatten die Schwurfinger ihrer rechten Hand zum Himmel erhoben. Gemeinsam sprachen sie die längst vergessen geglaubte Beschwörungsformel um die aus der ewigen Finsternis des Torfgrabens zurück ins Leben zu rufen.

Unter grossem Getöse begleitet mit Feuer und Rauch krochen die Riettüfel Triber aus ihrem kalten Torfgraben auf die Erde. Der Schreck war den vier unerschrockenen Jünglingen ins Gesicht geschrieben, es gab kein zurück mehr, denn aus den Geistern die sie riefen entstand der erste Perchtenverein der Schweiz.

### Über uns

Entsprungen war die Idee zur Gründung eines Perchtenvereins im Jahr 2005 nach einem Auftritt der Salzburger Stefani Perchten. Nun hat diese Idee ihre Verwirklichung gefunden. Nach unzähligen Arbeitsstunden waren die Fellkleider, die Pferdeschweife, die gruslig, schaurig-schönen Holzmasken sowie der Feuerschlitten für den ersten Auftritt am Tschätteri Umzug 2007 bereit und die Fasnacht von Altstätten ium eine höllische Attraktion reicher.

Das Konzept der Gründerväter hat sich bewährt und im Verlaufe eines Jahres konnte der Mitgliederstamm verdoppelt werden.

### Brauchtum

Das Perchtenbrauchtum wird bereits seit Jahrhunderten in gewissen Teilen von Österreich und im südbayrischen Raum gelebt. Der tiefere Sinn des Perchtenkultes lag einerseits in der Vertreibung der Dämonen, andererseits sollten durch ihn auch die guten Geister gerufen werden.

Die tiefe Naturverbundenheit des Bauern veranlasste ihn, alle Naturereignisse auf das Wirken höherer Gewalten zurückzuführen. Missernten und Unfruchtbarkeit wurden der Tätigkeit unsichtbarer, übel wollender Mächte zugeschrieben. Um diese von sich, seiner Familie, von Haus und Hof, von Vieh und Feldern zu bannen, wandte der Bauer alle Mittel an, die ihm zur Verfügung standen. Es herrschte allgemein der Glaube, dass gewissen Masken die Kraft innewohne, böse Dämo-

nen zu vertreiben. Man ging am wirksamsten gegen diese vor, wenn man sich selbst ein möglichst abstossendes, fratzenhaftes Aussehen gab. So entstanden die hässlichen, so genannten «Schiach-Perchten».

Wehe dem, der sich über die Perchten lustig macht der wird von ihnen nicht beachtet. Die Perchten ziehen weiter ohne zu tanzen, was als schlechtes Zeichen für das kommende Jahr gewertet wird. Deshalb werden die Perchten auch überall mit Begeisterung empfangen und begrüsst. Denn man sieht in ihnen die Boten, die Glück und Fruchtbarkeit verleihen, in dem sie symbolisch den Kampf des Sommers gegen den Winter, des Tages gegen die Nacht und des Guten gegen das Böse darstellen. Das Wischen mit den Pferdeschwänzen soll Glück und Fruchtbarkeit bringen. Bemerkenswert ist aber die Tatsache, dass dies nur solche Menschen in den Bannkreis ihrer Tätigkeit zieht, denen die Perchten gut gesinnt und Glück bringen wollen.

Der Perchtenlauf ging aus einem alten heidnischen Kult hervor. Schon während der Übergangszeit des Heidentums zum Christentum wurden Aufzüge in Tiergestalten und Vermummungen erwähnt. Diese Aufzüge wurden vom jungen Christentum als Reste altheidnischer Gepflogenheiten bekämpft. Diese Bräuche sind durch Predigten aus dem 6. und 7. Jahrhundert schriftlich belegt. Heute sind die tieferen Zusammenhänge dieses Brauches und sein ursprünglicher Zweck längst in Vergessenheit geraten – aber das Brauchtum als solches wird weiter gelebt.



### KONTAKTADRESSE

Riettüfel Triber Altstätten  
Philippe Sinz  
Trogener Strasse 106  
9450 Altstätten  
Mobile 079 2681778  
E-Mail [info@riettuefeltriber.ch](mailto:info@riettuefeltriber.ch)  
Internet [www.riettuefeltriber.ch](http://www.riettuefeltriber.ch)

- Qualitätskerzen
- Kerzen beschriften
- Engel
- Bücher / CDs
- Aura-Soma
- Klangschalen
- Ätherische Öle
- Weihrauch / Räucherstäbli
- Ohrkerzen
- Fussreflexzonen-Massage
- Aura-Fotografie

**VERENA'S  
LichtParadies**

Verena Baumgartner  
Grünaustrasse 1  
CH - 9443 Widnau

T + F +41 71 722 18 90  
Mobil +41 79 691 67 67  
[info@lichtparadies.ch](mailto:info@lichtparadies.ch)  
[www.lichtparadies.ch](http://www.lichtparadies.ch)

**bgw  
treuhand ag**

- Buchhaltungen
- Revisionen
- Steuerberatung

CH-9450 Altstätten  
Tiefenackerstrasse 49  
Tel. 071 757 50 20  
Fax 071 757 50 21  
[www.bgw-treuhand.ch](http://www.bgw-treuhand.ch)  
[info@bgw-treuhand.ch](mailto:info@bgw-treuhand.ch)



Die beiden Dörfer Au und Heerbrugg mit ihren 7000 Einwohnern bilden ein starkes Gespann. Die Gemeinde ist zentral im Mittelhautal gelegen, verfügt über ein breites Bildungsangebot, ist familien-, wirtschafts- und steuerfreundlich.

Au ist eine familienfreundliche Gemeinde. Ihre Attraktivität gründet auf ruhigen, lebenswerten Wohnquartieren, einem vielfältigen Angebot an Betreuungseinrichtungen (Alters- und Pflegeheim, Alterswohnungen, Spitex, Kinderkrippen, Schülerhort) und einem breiten Bildungsangebot in der Gemeinde (Kantonsschule mit verschiedenen gymnasialen Abteilungen, Wirtschafts- und Diplommittelschule, heilpädagogische Schule, Primarschulen in Au und Heerbrugg sowie regionale Oberstufenschule in Heerbrugg). Dank ihrer verkehrsmässig günstigen Lage, der vielseitigen Infrastruktur und der schönen Landschaft zwischen dem Grenzfluss Rhein und den Höhenzügen des Appenzellerlandes bietet Au nicht nur für seine Bewohnerinnen und Bewohner ideale Voraussetzungen, sondern auch für Firmen und Besucher.

Heerbrugg ist die Drehscheibe des Rheintals für den öffentlichen Verkehr. Tausende von Pendlern, Schülern und Reisenden steigen täglich am Bahnhof Heerbrugg in Züge und Busse. Stündlich halten die Schnellzüge nach St. Gallen und Chur und die S-Bahn verbind-



det im Halbstundentakt das Rheintal mit der Kantonshauptstadt. Der Busbahnhof Heerbrugg ist Ausgangspunkt für Busverbindungen in alle vier Himmelsrichtungen.

Die direkte Autobahnanbindung an die A13 und der Grenzübergang in den EU-Raum in Au ist besonders für Industrieunternehmen und Fachkräfte aus der Ostschweiz und dem benachbarten Ausland ein riesiger Standortvorteil. Mit Landreserven und guter Verkehrsanbindung sind Au und Heerbrugg Wirtschaftstandorte von regionaler Bedeutung. Die Gemeinde zeichnet sich aus durch ein grosses und breites Angebot von 4400 Arbeitsplätzen, davon etwa die Hälfte in Handwerk und Industrie. Die ansässigen Unternehmen beschäftigen über 1000 Grenzgänger aus dem Vorarlberg und dem Süddeutschen Raum.



## GEMEINDE AU

Kirchweg 6, Postfach  
9434 Au  
Telefon 071 747 02 10  
Fax 071 747 02 02  
E-Mail [info@au.ch](mailto:info@au.ch)  
Internet [www.au.ch](http://www.au.ch)

### Öffnungszeiten

Mo 08.00 – 11.30 / 14.00 – 18.00 Uhr  
Di–Do 08.00 – 11.30 / 14.00 – 17.00 Uhr  
Fr 08.00 – 11.30 / 14.00 – 16.00 Uhr

Vereinbarte Termine sind auch ausserhalb der Öffnungszeiten möglich.

## Spitzentechnologie aus dem Rheintal für die Herstellung von Prozessanlagen für Dosenverpackungen



Grabher Indosa AG • Industriestrasse 24 • CH-9434 Au (St.Gallen) • [www.indosa.com](http://www.indosa.com) • [info@indosa.com](mailto:info@indosa.com)



## Ein Klub, der lebt

1946 gegründet, fristet der FC Au-Berneck heute nicht etwa ein Rentnerdasein, sondern ist vital wie ein Jungspund. Der Fussball-Klub aus dem Rheintal mit gut 500 Mitgliedern hat sich zu einem der grössten Sportvereine von Bedeutung in der Ostschweiz entwickelt.

Der FC Au-Berneck legt grossen Wert auf die Förderung der Basis. Die Nachwuchsabteilung ist gross und hervorragend geführt. Sie umfasst etwa 300 Nachwuchs-Kicker und -Kickerinnen. Die Teams können ohne Druck aufspielen, den Juniorinnen und Junioren sollen insbesondere Freude und Spass am Sport vermittelt werden. Dazu sind der Vereinsführung in der Jugendförderung weitere Faktoren wie Persönlichkeitsentwicklung, sinnvolle Frei-



*Spensoren-Sechskampf: Mit viel Eifer bei der Sache*

zeitbeschäftigung und Kameradschaft wichtig. Alle Junioren-Teams werden von zwei kompetenten Betreuern geführt. Zu den Eckpfeilern im Vereinsleben gehört auch das alljährlich ausgetragene Junioren-Camp (auch für Nicht-Mitglieder), das für seine Qualität sogar vom Schweizerischen Fussballverband mit der höchsten Auszeichnung bedacht wurde.

Der Vorstand legt auch grossen Wert auf die Ausbildung der Trainer. Auf diese Weise können die Talente am besten gefördert werden, und die weniger talentierten Spieler werden nach ihren Möglichkeiten eingesetzt und behalten die Freude am Spiel. So stammt der Grossteil der 1. Mannschaft, die in der 3. Liga als Leader überwintert hat, aus den eigenen Reihen.

## Erfolge im Juniorenbereich

Im Jahr 2011 erreichten die B-Juniorinnen des FC Au-Berneck die Cup-Halbfinals. Erst nach der Reise nach Sissach BL waren die Cup-Träume der jungen Spielerinnen aus Au und Berneck ausgeträumt. Die B- und C-Juniorinnen spielen derzeit in der höchsten für sie möglichen Spielklasse, der sogenannten «Coca Cola»-Junior-League. Die gegnerischen Mannschaften dieser beiden Teams kommen meistens aus weitaus grösseren Ortschaften.

## Breitensport kommt nicht zu kurz

Der FC Au-Berneck ist für viele seiner Mitglieder wie eine grosse Familie. Man trifft sich nicht nur zum Sport, sondern auch zu gesellschaftlichen Anlässen. Insgesamt be-



*Nachwuchs im Freudentaumel: Aufstieg in die höchste Spielklasse*



*Viel eigener Nachwuchs in der Fanionmannschaft*

teilt sich der FC Au-Berneck mit gut 30 Mannschaften an den verschiedenen Meisterschaften. Von den F-Juniorinnen bis zu den Veteranen tragen Teams aus Au und Berneck das gelb-blaue Trikot mit Stolz.

Das Gedeihen des FC Au-Berneck ist nur dank vielen Sponsoren und Gönnern sowie den politischen Gemeinden und den Ortsgemeinden möglich. Ihnen sei auch an dieser Stelle wieder einmal herzlich gedankt.

Einer der wichtigsten Vereinsanlässe steht kurz bevor. Zum zweiten Mal organisiert der FC Au-Berneck in Heerbrugg während der Fussball-Europameisterschaft (8. Juni bis 1. Juli) das Public Viewing. Alle EM-Spiele können live auf einem Grossbildschirm verfolgt werden. Eine leistungsfähige Festwirtschaft steht zur Verfügung.

Daniel Good, Präsident FC Au-Berneck

## KONTAKTADRESSE

FC Au-Berneck 05  
Daniel Good  
Karl Völkerstrasse 40  
9435 Heerbrugg  
Telefon 079 405 74 08  
E-Mail [praesident@fcau-berneck05.ch](mailto:praesident@fcau-berneck05.ch)  
Internet [www.fcau-berneck05.ch](http://www.fcau-berneck05.ch)

Mein bester Treffer:  
Die Kontaktlinsen «Focus Dailies»  
von Optik Gächter!

... weil ich mit «Focus Dailies»  
garantiert jeden Ball sehe.

**OPTIK**  
GÄCHTER  
Hauptstr. 104 9434 Au  
[www.optik-gaechter.ch](http://www.optik-gaechter.ch)

# SOS KINDERDORF IN VIETNAM



Grabher INDOSA AG unterstützt die Organisation SOS Kinderdorf in Vietnam

Zur 75-Jahr-Feier im Jahre 2011 des Auer Familienunternehmens Grabher INDOSA AG hat ihr CEO und VR-Präsident Werner Grabher die Aktion «INDOSA For Children» ins Leben gerufen.

Um den notleidenden Kindern und Familien zu helfen, hat die Grabher INDOSA AG speziell für diesen Anlass den «INDOSA Glückstaler» prägen lassen, in Form einer Münze aus Neusilber.

Diese werden an nationale und internationale Gäste, Kunden, Lieferanten und Freunde von INDOSA verkauft, der Erlös dieses Verkaufs geht zu 100% an das Kinderdorf in Vietnam, dies garantiert Werner Grabher persönlich.

Als Zugabe zu diesem Glückstalerverkauf spendet die Firma Grabher INDOSA AG zu jedem verkauften Taler noch einen zusätzlichen Betrag.

Mit den Spenden wird für über 300 Kinder eine schulische Ausbildung ermöglicht.

Die Idee für die Spendenaktion kam Werner Grabher in Vietnam – als er für die Grabher INDOSA AG eine Grossanlage zum Füllen von Babynahrung in Dosen verkaufte. Die herzliche und Gastfreundliche Art der Vietnamesen haben ihn fasziniert – trotz teilweise grosser Armut sind die Leute stets fröhlich und freundlich.

## Grabher INDOSA AG – TRADITION

Seit der Gründung 1936 durch Hermann Grabher sen. ist das Unternehmen aus-



schliesslich in Familienbesitz. Die Leitung ist heute in den erfahrenen Händen von Hauptaktionär und VR-Präsident Werner Grabher. Seit 1936 werden bei INDOSA Dosenverschliessmaschinen hergestellt. Das heutige INDOSA-Programm ist die logische Folge der konsequenten Weiterentwicklung. INDOSA ist weltbekannt für zuverlässige Maschinen und Anlagen, beliebt durch das typisch saubere «INDOSA-Design» und bewährt durch die hohe handwerkliche Ausführungsqualität. In über 70 Ländern der Erde.



## KONTAKTADRESSE

Stiftung SOS-Kinderdorf Schweiz  
Hessstrasse 27A, Postfach  
3097 Liebefeld  
Telefon 031 979 60 60  
markus.siegfried@sos-kinderdorf.ch  
www.sos-kinderdorf.ch

Zentral für Ihr Wohlbefinden

ZENTRAL  
APOTHEKE

[www.zentral-apo.ch](http://www.zentral-apo.ch)  
Kosmetik & Schönheit  
Gesundheit & Wohlbefinden

Zentral Apotheke AG  
Geschäftshaus Zentral  
Bahnhofstrasse 2, 9435 Heerbrugg

**Stark in der individuellen Beratung**

**Vitalstoffe  
Phytotherapie  
Schüsslersalze  
Nahrungsergänzungsmittel**

**Gerne stellen wir auch Ihre persönliche  
Haus-, Reise- oder Sportapotheke zusammen.**

**Wir freuen uns auf Sie.**



## Unser Weindorf ... Balgach

Das Schloss Grünenstein im Westen und das Schloss Heerbrugg im Osten flankieren am Südhang die Rebberge und wunderschöne Wohnlagen. Wir verfügen über eine sehr hohe Wohnqualität. Das Dorf ist verkehrsmässig (Schnellzugsbahnhof in Heerbrugg/Autobahnanschluss A13 in Widnau) sehr gut erschlossen. Zahlreiche Handwerks- und Industriebetriebe bieten interessante und anspruchsvolle Arbeitsplätze. Unsere Gemeinde verfügt über ausgebaute Strukturen sowie, dank des kontinuierlichen Wachstums in den vergangenen Jahren, über den tiefsten Steuerfuss im Kanton St.Gallen (im Jahre 2012: 85%).

Die Grenznähe zum benachbarten Vorarlberg, zum süddeutschen Raum und zum Fürstentum Liechtenstein, aber auch zum Zentrum in St.Gallen bieten für die Entwicklung der Gemeinde und der Region zusätzliche Möglichkeiten.

Fortschrittliche Schulen in Balgach und in Heerbrugg ermöglichen den Einstieg für ein Studium an der Hochschule in St. Gallen oder am interkantonalen Technikum in Buchs.

Dank der idealen Lage in der Nähe des Bodensees und zahlreicher Ski- und Wandergebiete des Appenzellerlandes und der Bündner Alpen können Sie die verschiedenen Freizeitaktivitäten und Erholungsmöglichkeiten in vollen Zügen geniessen. Das gemeindeeigene Hallenbad mit einer modernen Leichtathletikanlage ergänzen die in der Region zur Verfügung stehenden zahlreichen Sport- und Freizeitmöglichkeiten. Mehr als 40 Dorfvereine bereichern das kulturelle und sportliche Leben in Balgach.

Ich hoffe nun, Ihr Interesse an unserem Dorf geweckt zu haben; ja vielleicht fühlen Sie sich schon fast heimisch.

*Der Gemeindepräsident, Ernst Metzler*

## GEMEINDE BALGACH

Turnhallestrasse 1  
9436 Balgach  
Telefon 071 727 14 14  
Fax 071 727 14 15  
E-Mail [gemeinde@balgach.ch](mailto:gemeinde@balgach.ch)  
Internet [www.balgach.ch](http://www.balgach.ch)

### Öffnungszeiten

Mo/Do 08.00 – 11.30 / 14.00 – 17.30 Uhr  
Di/Mi/Fr 08.00 – 11.30 / 14.00 – 16.00 Uhr

Am Vortag eines Feiertages sind die Schalter bis 16.00 Uhr geöffnet.

**e-n** ernst nüesch & co.  
balgach - diepoldsau

holzbau • bodenbeläge

[nuesch-holzbau.ch](http://nuesch-holzbau.ch) 071 722 16 12



**WEINSTUBE  
BALGACH**

Speiserestaurant - Saal/Seminarraum - Terrasse - Spielwiese

Wir bedienen Sie gerne von Dienstag - Samstag ab 08.30 mit  
Znüni - Mittagmenü - à la carte Gerichten.  
Vorzüglich eignet sich die Weinstube für Ihre Anlässe und Feste aller Art,  
auf Bestellung bedienen wir Sie auch am Ruhetag.

**immer am 2. Freitag im Monat  
volkstümliche "S T U B E T E"  
wir freuen uns auf viele Gäste und Musikanten!**

Sonja Graf & Bruno Ebnetter  
Balgacherstrasse 225, 9435 Heerbrugg  
071 722 24 10

[info@weinstube-balgach.ch](mailto:info@weinstube-balgach.ch) [www.weinstube-balgach.ch](http://www.weinstube-balgach.ch)  
(Speise-, Getränke- und Menükarten auf unserer Homepage)



Das Dorf Balgach

Der Gewerbeverein Balgach besteht heute aus 96 Mitgliedern. Unter den Mitgliedern befinden sich Firmen aus dem Baugewerbe, Dienstleistungsbetriebe, Detaillisten, Banken, Versicherer und der Industrie.

Der Verein setzt sich für ein starkes Gewerbe in Balgach und der Region ein.

Er fördert aber auch den persönlichen Kontakt unter den einzelnen Mitgliedern mit diversen Anlässen über das ganze Jahr verteilt. Zudem ist er Bindeglied zu den Behörden und versucht Probleme oder Anliegen zu lösen und neue Vorschläge zu realisieren. Für neue Firmen in Balgach ist der Gewerbeverein eine Chance, das eigene Netzwerk rasch zu erweitern.

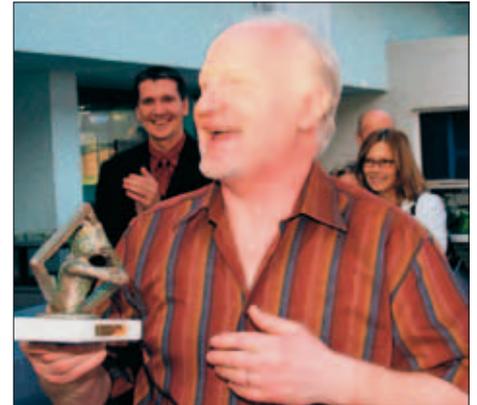
Eine Plattform für die Präsentation der eigenen Firma bieten wir mit der Organisation einer Gewerbeausstellung ca. alle 5 Jahre. Die Gründung und heute die Mithilfe des be-

reits legendären Balgacher Weihnachtsmarktes gehört ebenfalls zu unserem Aufgabenbereich und zeigt auch das öffentliche Interesse des Vereins.

Jedes Jahr wird der «Gewerbler Balgi» verliehen. Das ist ein Preis, der eine Firma, eine Person oder eine Institution auszeichnet, welche etwas besonderes erreicht hat oder sich speziell für Balgach eingesetzt hat.

Folgende Anlässe beinhaltet das Jahresprogramm:

- Hauptversammlung
- Skitag
- Firmenbesichtigungen
- Vorträge
- Gewerbestamm (4x im Jahr)
- Herbstausflug
- Verleihung Gewerbler Balgi
- Weihnachtsmarkt



1. Gewerbler Balgi Gewinner



Weihnachtsmarkt Balgach

## KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Balgach  
Daniel Dietrich  
Kamorstrasse 9  
9436 Balgach

E-Mail [dani9436@gmail.com](mailto:dani9436@gmail.com)  
Internet [www.balgach.ch/de/gewerbe/gewerbeverein](http://www.balgach.ch/de/gewerbe/gewerbeverein)

**PRONTAG AG**  
Maschinenbau – Mechanische Fertigung

Industrie Wegen  
CH-9436 Balgach  
Telefon 071 722 99 88  
Telefax 071 722 99 89  
E-Mail [info@prontag.ch](mailto:info@prontag.ch)

# BÄUERINNEN UND LANDFRAUENVEREIN BALGACH



Wir sind ein Verein von 40 Frauen, Bäuerinnen und Landfrauen, das heisst, die sich mit den Anliegen der Bäuerin verbunden fühlen, treffen sich regelmässig zu verschiedensten Anlässen.

Mit Kursen, Exkursionen oder Besichtigungen möchten wir fachliche und kulturelle

Weiterbildung anbieten. Dieses Jahr geniessen wir den Kurs z.B. Jin Shin Jyutsu (Energie strömen) und einen Frühlings Wildkräuterkurs. Im Sommer darf es eine Velofahrt ins blaue sein, ebenfalls sind beim Grillplausch selbstverständlich auch die Familienmitglieder integriert.

Die gesellschaftlichen Anlässe haben in unserem Angebot ebenfalls einen hohen Stellenwert. So gehört zum Beispiel die regionale Bäuerinntagung, Regionalwanderung, sowie unser beliebter Vereinsausflug fest ins Jahresprogramm.

Bei verschiedenen Anlässen im Dorf machen wir gerne mit, sei es am Suserfest mit unseren bekannten Öpfelchüechli und einem Bäuerinnenstübli mit Spezialitäten, oder am Balger Töggalabyrinthfest mit selbstgemachten, feinen Torten und Kuchen.

Wir freuen uns immer wieder auf neue Vereinsmitglieder. Herzlich Willkommen !



## KONTAKTADRESSE

Bäuerinnen und Landfrauenverein Balgach  
Vreni Fehr  
Moosanger  
94443 Widnau  
Telefon 079 353 39 62  
E-Mail fehrvreni@bluewin.ch

**Bauernhof erleben und geniessen**



**Wenn Sie uns finden..., finden Sie uns gut**

**Köbi und Marianne Ritz-Dörig**

Kälberhagstrasse, Eichhof, 9436 Balgach

Telefon 071 722 51 55, marianne.ritz@bluewin.ch

**Öffnungszeiten**

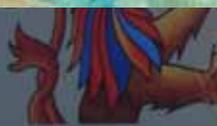
Freitag 08:00 - 11:30 Uhr, 13:30 - 18:30 Uhr

Samstag 08:00 - 18:30 Uhr

erster Sonntag im Monat, 09.00 - 18.00 Uhr

Sonntagsbrunch nur mit Anmeldung

# Sportanlage Riet Balgach



**diETRICH**  
SPENGLEREI - SANITÄR - BLITZSCHUTZ



NEUE WEBSITE

**WIR REDEN KEIN BLECH –  
WIR FORMEN ES**

Dietrich Spenglerei GmbH | Hauptstrasse 9a | CH - 9436 Balgach  
T +41 71 720 12 65 | E-Mail: mail@spenglerei-dietrich.ch | www.spenglerei-dietrich.ch



**TOBIAS SCHMID & SOHN**  
WEINGUT  
CH-9442 BERNECK

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

In unserem Winzerhaus bereiten wir für Sie typische Rheintalgerichte zu. Wir bieten Ihnen Erlebnisse mit und um den einheimischen Wein. Geniessen Sie Rheintaler Speisen und Kultur in schönster Umgebung mitten im Rebberg.

Für jeden Anlass von 20 bis 300 Personen finden Sie den stimmungsvollen Rahmen, sei es für Apéro, Hochzeit, Geburtstags-Party, Firmenausflug, Vereinsausflug etc.



*Wein - Musik in allen Tönen,  
Ist des Lebenskünstlers Melodie.  
Wiedergabe alles Schönen,  
Verbundenheit zur Harmonie*



Tel. 071 726 10 10 - [www.tobiasschmid.ch](http://www.tobiasschmid.ch) - [weingut@tobiasschmid.ch](mailto:weingut@tobiasschmid.ch)

Wo WÜRDE DIETER BOWLEN?

IM BCR BOWLINGCENTER WIDNAU. [WWW.B-C-R.CH](http://WWW.B-C-R.CH)

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag – Donnerstag 17.00h – 24.00h  
Freitag 17.00h – 02.00h

Samstag 14.00h – 02.00h  
Sonntag 14.00h – 22.00h



Tel. 071 722 22 88



Berneck liegt im Mittelrheintal in einer geschützten Talbucht, in der seit über 1100 Jahren Reben angebaut werden. Natürlich befinden sich wegen des milden Klimas auch bevorzugte Wohnlagen in unserer Gemeinde. Der Reben- und Waldgürtel um Berneck bildet ein begehrtes Naherholungsgebiet für die gesamte Region und das benachbarte Vorarlberg. Berneck grenzt an die St. Galler Gemeinden Au und Balgach sowie an das Appenzeller Land mit der Gemeinde Walzenhausen AR und dem Bezirk Oberegg AI.

Mit gut 3673 Einwohnerinnen und Einwohnern und einer Grösse von 5,6 km<sup>2</sup> ist Berneck eine eher kleinere, dafür heimelige und überblickbare Gemeinde. Der tiefste Punkt liegt mit 404 Metern in der Talebene, der höchste Punkt liegt mit 719 Metern über Meer an der Grenze zu Oberegg.

Aus dem einstigen Bauern- und Handwerkerdorf ist eine moderne Wohn- und Industriegemeinde mit guter Infrastruktur geworden. Das Industriegebiet befindet sich am Dorfrand in unmittelbarer Nähe zum Autobahnanschluss in Au und dem Grenzübergang nach Österreich. Mit rund 1700 Arbeitsplätzen halten sich die Zu- und Wegpendler in der Waage. Zahlreiche Dienstleistungsbetriebe und auch Einkaufsmöglichkeiten bestehen in unserem Dorf.

Berneck ist mit der Rheintal Bus AG und dem Postauto an den SBB-Bahnhof Heerbrugg und das Appenzeller Land gut angebunden. Der Autobahnanschluss befindet sich vor der Haustüre.

Im nahe gelegenen Zentrum Heerbrugg befinden sich die Schulen der Oberstufe Mittelrheintal und die Kantonsschule.

In den gepflegten Gaststätten trinkt man Bernecker Wein, der von fünf Weinbaubetrieben im Dorf gekeltert wird. Auf den beschilderten Weinwanderwegen erfährt man Wissenswertes über den Reb- und Weinbau.

Ein Besuch in Berneck lohnt sich zu jeder Jahreszeit.



## GEMEINDE BERNECK

Rathausplatz 1  
9442 Berneck  
Telefon 071 747 44 77  
Fax 071 747 44 88  
E-Mail [kanzlei@berneck.ch](mailto:kanzlei@berneck.ch)  
Internet [www.berneck.ch](http://www.berneck.ch)

Öffnungszeiten  
Mo 08.00 – 11.30 / 14.00 – 18.00 Uhr  
Di – Fr 08.00 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr



## Elsbeth Lanz

Husenstrasse 13, 9442 Berneck

Telefon 071 744 31 91

Mobile 076 377 90 79

[www.hunde-ferien.ch](http://www.hunde-ferien.ch)



Das Kulturforum Berneck will das kulturelle Leben im Berneck und im Rheintal durch Kulturveranstaltungen oder Ausstellungen beleben. Die regionale Kulturinstitution besteht seit 30 Jahren und ist seit 2008 als Verein organisiert. Wir organisieren Konzerte in den Bereichen der klassischen Musik, der gehobenen Unterhaltungsmusik, des Jazz, der Volksmusik und der Weltmusik sowie Konzerte mit Cross-over-Charakter. Rock- oder Pop-Musik nehmen wir allerdings nicht in unsere Programme auf. Auch Kleinkunst- oder Theateraufführungen kommen bei uns auf die Bühne, sei dies als Freilichtaufführung oder in der Mehrzweckhalle. Wir fördern Künstlerinnen und Künstler der visuellen Kunst aus dem Region Rheintal und zeigen ihre Werke in passenden Ausstellungsräumen.

rinnen und Künstler mit ihren Gestalten das Dorf bevölkert. U.a. haben sich alle Bernecker Primarschüler mit den ausgestellten Objekten auseinander gesetzt.

Mehr Informationen über vergangene und künftige Veranstaltungen: [www.kulturforum-berneck.ch](http://www.kulturforum-berneck.ch)

Wir wollen Impulse im Kulturbereich setzen. Unsere Bemühungen werden von rund 150 Mitgliedern unterstützt. Weiter wird der Verein durch Beiträge der öffentlichen Hand wie auch von juristischen Personen getragen.

Mitglied werden: Unterstützen Sie unsere Bemühungen zur Kulturförderung im Rheintal und profitieren Sie von Vergünstigungen bei den Eintritts. Und Sie sind zur Mitglieder – Soirée eingeladen.

Mitgliederbeiträge: 30.– Fr. Einzelpersonen / 50.– Fr. für Paare und Familien

Mail an: [tickets@kulturforum-berneck.ch](mailto:tickets@kulturforum-berneck.ch)  
Administration: July Thurnheer, Kirchgasse 9, Berneck, 071 740 02 40

Unsere nächste Veranstaltung:

29. August 2012  
Schulhausplatz Bünt, Berneck (schlechte Witterung Mehrzweckhalle Bünt)



## Bernecker MaiBlüten

In den Jahren mit den geraden Jahreszahlen organisieren wir die Bernecker MaiBlüten. Mit mehr als zehn Veranstaltungen in allen Bereichen wird dann der Monat Mai zu einem Kulturfestival. Zu den MaiBlüten gehören auch Ausstellungen von regionalen Künstlern im öffentlichen Raum. So haben 2012 unter dem Titel MaiGestalten acht Künstle-

## KONTAKTADRESSE

Kulturforum Berneck  
Beda Germann  
Hinterdorfstr. 3  
9442 Berneck  
Telefon 071 744 46 07  
E-Mail [info@kulturforum-berneck.ch](mailto:info@kulturforum-berneck.ch)  
Internet [www.kulturforum-berneck.ch](http://www.kulturforum-berneck.ch)

Konzept | Planung | Neu- und Umbau | Restauration

## BÄNZIGER ARCHITEKTUR AG

Kirchgass 1 | 9442 Berneck  
[www.baenzigersarchitektur.ch](http://www.baenzigersarchitektur.ch) | 071 747 47 37

# GEWERBE- UND INDUSTRIEVEREIN BERNECK

## Geschichte

Der Gewerbe- und Industrieverein Berneck blickt auf eine bereits über 100-jährige Geschichte zurück. Die Gründungsversammlung fand am 23. Mai 1886 statt. Dem Verein schlossen sich auf Anhieb 73 Unternehmer an, ausschliesslich aus den damals vorherrschenden Handwerkerberufen, wie Schreiner, Schuhmacher, Baumeister, Metzger, Schmiede, Wagner, Flaschner, Schlosser usw. Dazu kamen noch etliche Mitglieder, die nicht dem Handwerk angehörten, wie Kaufleute, Fabrikanten, Wirte, Ärzte usw.

## Sicherung der Zukunft

Zweck der Vereinsgründung war in erster Linie die Zukunftssicherung: Erhalt der Wettbewerbsfähigkeit (durch Weiterbildung) sowie die Sicherung von geeignetem beruflichem Nachwuchs (Lehrlingsausbildung). So nannten die ersten Statuten als Zweck und Ziele «Die Förderung des Gewerbe- und Handwerkerstands durch Vorträge, allgemeine Besprechungen und Zirkulation von Schriften und Büchern beruflichen Inhalts» sowie die «Förderung des Lehrlingswesens in praktischer und zeitgemässer Hinsicht».



war das Organisationskomitee der Gewerbeausstellung 2008 welche der Gewerbeverein veranstaltet hat.



Zur Weihnachtszeit erstellt der Gewerbeverein immer ein Weihnachtliches Arrangement. Auf diesem Foto ist der letztjährige riesige Weihnachtsbaum.

## Auch schlechte Zeiten bestanden

Im Rahmen der wirtschaftlichen Entwicklung verschwand nach und nach altes, bewährtes Handwerk auch aus dem Dorfleben von Berneck, machte neuen Berufen Platz, und auch industrielle Betriebe siedelten sich im grössten Weinbaudorf des Kantons St. Gallen an. Wirtschaftlich schwierige Zeiten in der langen Vereinsgeschichte wussten die Bernecker Unternehmer jedesmal mit Mut, Risikofreudigkeit, Willen zum Wettbewerb, mit Bereitschaft zur Leistung sowie mit Fleiss und Ausdauer zu meistern. Und zwar in dem Mass, dass zur 100-Jahr-Feier im Jahr 1986 der damalige Bernecker Gemeindevorsteher Walter Dierauer in der Festschrift schrieb: «Das Zusammenspiel der verschiedensten Gewerbe und der Industrie ist zu einer dauerhaften und positiven Grundlage der dörflichen Wirtschaft geworden, wobei das Gewerbe einen bedeutenden Anteil zu dieser Entwicklung beigetragen hat.»



gemütliches Beisammensein an der HV

## Eigene Fähigkeiten als Kapital

«Die Zukunft bringt das, was wir heute aus ihr machen.» In diesem Sinn sind auch die heutigen Bernecker Unternehmer gewillt, sie mit all ihrem Wissen und Können optimistisch anzupacken und sie für den eigenen Betrieb, aber auch für den Wirtschaftsstandort Berneck positiv zu gestalten.

Bezüglich Veranstaltungen ist leider erst die HV 2013 festgelegt. Weitere Veranstaltungen sind noch nicht fixiert.

Die HV findet am Freitag den 19. April 2013 statt.



Präsident  
Marcel Scherrer

## KONTAKTADRESSE

Gewerbe- und Industrieverein Berneck  
Marcel Scherrer  
Kirchgass 26  
9442 Berneck  
Telefon 071 744 81 30  
E-Mail marcel.scherrer@new-time.ch  
Internet www.gewerbeverein-berneck.ch

Hoch- und Tiefbau  
Gipserarbeiten  
Isolationen  
Fassadenbau  
Akustik

9442 Berneck

**GSTOHL**  
BAUNTERNEHMUNG · AG

Tel. 071 744 66 33

www.gstoehl.ch



**vereins-info**<sup>®</sup>



Unser Magazin stellt 2013 die Vereine der Region Rheintal vor.  
**Sind Sie dabei?**  
Tragen Sie Ihren Verein unter [www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch) ein.



**40 Jahre Ihr Fachgeschäft für sämtliche Reinigungen**

# BLITZ-BLANK

**BB-Gebäudereinigung AG**



- 24 Std. Service
- Gebäudereinigungen
- Abonnemente
- Gartenunterhalt
- Umzugsreinigungen
- Räumungen
- Hauswartungen
- Baumschnitt

**.Diepoldsau**  
**Tel. 071 733 13 59**

**St.Gallen**      **Rorschach**  
Tel. 071 245 50 55      Tel. 071 855 80 90  
**[www.bb-blitzblank.ch](http://www.bb-blitzblank.ch)**



## Diepoldsau – Gemeinde mit Zukunft!

Diepoldsau, das Dorf «im Rhein» ist eine selbstbewusste, aufstrebende Gemeinde im Mittelrheintal mit rund 5700 Einwohnern. Moderne Schul- und Verwaltungsbauten, Infrastrukturen, Sportanlagen, und die unmittelbare Nähe zu den Naherholungsgebieten am Alten Rhein machen Diepoldsau für Jung und Alt wohnenswert. Diepoldsauerinnen und Diepoldsauer sind stolz auf ihre zertifizierte Gemeinde nach den Normen ISO 9001:2008 und seit Oktober 2004 als erste Gemeinde der Schweiz mit dem Zertifikat SQS 9004. Seit 1. Januar 2005 ist die Politische Gemeinde Diepoldsau als Einheitsgemeinde (Politische Gemeinde und Schulgemeinde) organisiert und ist seit dem Jahre 2010 Energiestadt.

Entstanden aus den beiden Dorfschaften Diepoldsau und Schmitter – die beiden Ortsbürgergemeinden Diepoldsau und Schmitter spielen noch heute im Dorfleben eine tragende Rolle – bekam Diepoldsau seine attraktive Lage mit der Rheinkorrektur. Die nachhaltige Beseitigung der Hochwassergefahren am Alpenrhein machte den Bau des oberen Rheindurchstichs (Begradigung des Rheines bei Diepoldsau im Jahre 1923) notwendig. Dabei sah sich das Dorf Diepoldsau unvermittelt als eigentliche Insel, einerseits umgeben vom Alten Rhein, der die Grenze zu Österreich bildet und andererseits an den Ufern des sogenannten Neuen Rheins.

Die zur Blütezeit der Industrialisierung stets als eminenter Nachteil empfundene Nichterschliessung durch die Eisenbahn hat sich in der Neuzeit gründlich in grosse Vorteile gewandelt. Heute gilt es die vorhandenen Landreserven massvoll zu nutzen und bauwilligen Familien und Unternehmern zur Verfügung zu stellen. Erklärtes Ziel der Behörden ist es, die sehr hohe Lebens- und Wohnqualität zu erhalten. Gerade unter diesem Titel sind gemeinsame Anstrengungen von Kanton und Gemeinde notwendig, um die Verkehrsbelastungen nicht weiter ansteigen zu lassen – oder noch lieber zu reduzieren.

Ein sehr aktives Vereinsleben, umfassen unter anderem Sport, Kultur, Musik, Gesang, Theater etc, lässt auch Neuzuzüger sehr schnell gewünschte Kontakte knüpfen und sich in der Dorfgemeinschaft wohl fühlen. Das Bildungsangebot auf allen Stufen ist umfassend. Kindergarten, Primarschule und Oberstufe werden im Dorf angeboten. Die Mittelschulen in Heerbrugg oder St.Gallen sind einfach zu erreichen. Berufsschulen, Fachhochschulen, Technikum und Hochschule haben ihren Sitz in St.Gallen, Altstätten, Buchs und Rorschach.

Das einzigartige Naherholungsgebiet entlang des Alten Rheines, die unzähligen Freizeit- und Sportmöglichkeiten in den modernen und stets gut genutzten Infrastrukturen wie dem Naturstrandbad, der Sportanlage Rheinauen, den Vitaparcours, dem dichten Radwegnetz, den Tennisplätzen und der Ten-

nishalle, der Radlerhalle und vielen weiteren Einrichtungen unmittelbar vor der Haustüre, werden von Jung und Alt geschätzt.

Ein dichtes Busverbindungsnetz stellt im Rheintal den grenzüberschreitenden öffentlichen Verkehr sicher. Die Rheintal Bus AG (RTB) bedient Diepoldsau täglich mit über 120 Verbindungen. Ab Heerbrugg (Schnellzugsstation) stellen die SBB die Bahnverbindungen sicher.

Ob Sie Diepoldsau virtuell auf unserer Homepage oder tatsächlich besuchen, wir freuen uns mit Ihnen über das Erreichte und die Herausforderungen der Zukunft für unsere Gemeinde Diepoldsau – die schöne Rheininsel!

## GEMEINDE DIEPOLDSAU

Gemeindeplatz 1  
9444 Diepoldsau  
Telefon 071 737 73 73  
Fax 071 737 73 63  
E-Mail [info@diepoldsau.ch](mailto:info@diepoldsau.ch)  
Internet [www.diepoldsau.ch](http://www.diepoldsau.ch)

### Öffnungszeiten

Mo 08.00 – 11.45 / 13.00 – 18.00 Uhr  
Di–Do 08.00 – 11.45 / 13.30 – 17.00  
Fr 08.00 – 11.45 / 13.30 – 16.00 Uhr

Termine ausserhalb der Bürozeiten sind auf telefonische Voranmeldung möglich

**santémed**  
GESUNDHEITZENTREN

Vord. Kirchstr. 8, 9444 Diepoldsau  
Telefon 071 737 70 70, Telefax 071 737 70 71

Aechelistr. 6, 9435 Heerbrugg  
Telefon 071 726 35 35, Telefax 071 726 35 36

[www.santemed.ch](http://www.santemed.ch)

[www.sieber-reisen.ch](http://www.sieber-reisen.ch)  
[info@sieber-reisen.ch](mailto:info@sieber-reisen.ch)

**Rheintal-Reisen**  
**Sieber Diepoldsau**



Lettenstrasse 4 • CH-9444 Diepoldsau • Tel. 071 733 12 13 • Fax 071 733 20 51

# RIVER ISLAND COUNTRY DANCERS



Der Linedance Boom begann in den 90er Jahren, als für den Hit «Achy Breaky Heart» von Bill Cyrus ein eigener Linedance choreografiert wurde.

Heute wird Linedance auf Country und New Country-Musik getanzt, aber auch vor modernen Liedern macht der Linedance nicht halt. So findet man für jeden Musikgeschmack etwas.

Unsere Geschichte begann 2004 mit 8 Country-Musik begeisterten Frauen und einem Mann, die gerne Linedance tanzen wollten. Es stiessen immer mehr Tanzbegeisterte dazu, was dazu führte, dass am 11. März 2005, der Verein «River Island Country Dancers» gegründet wurde.

Die Tanztrainings finden wöchentlich Mittwochs und Donnerstags in der Radballhalle statt.

Die Tanzlehrerin bildet sich laufend an den regionalen Tanzleitertreffen weiter, um so neue Tänze kennen zu lernen. Somit sind die River Island Country Dancers jederzeit bereit,



*Einige Mitglieder im neuen Outfit*

an den verschiedensten Country Festen mit anderen Country-Vereinen mitzutanzten. Zudem können die Tänzerinnen für einen Show-Auftritt an verschiedenen Anlässen wie an einem Firmaabend, Jubiläumsfeier, etc. gebucht werden. Anfragen nimmt die Präsidentin gerne entgegen.

Heute besteht unser Verein aus 42 Mitgliedern die am regen Vereinsleben teilnehmen.

Auf unserer Webseite [www.river-island.ch](http://www.river-island.ch) können viele Informationen, Bilder und Termine aufgerufen werden.



*Training in der Radballhalle Diepoldsau*



*Auftritt bei der Volkstanzgruppe in Rebstein vom März 2012*



*Teilnahme am Weltrekordversuch anlässlich Slow Up am Albulapass im 2009*

## KONTAKTADRESSE

River Island Country Dancers  
Monika Breu  
Schwellmühle 450  
9413 Oberegg  
Telefon 071 891 45 76  
E-Mail [monikabreu@yahoo.de](mailto:monikabreu@yahoo.de)  
Internet [www.river-island.ch](http://www.river-island.ch)

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere Agenda ein!



Senden Sie uns Ihre Angaben  
bis 31. März 2013 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

Wir sind ein sehr aktiver Verein. Im Interclub stellen wir 3 aktive Herrenmannschaften, 1 aktive Damenmannschaft, 1 Jungseniorenteam und auch bei den Jungseniorinnen sind wir mit einer Equipe vertreten. Am Freitag führen wir jeweils einen „Open Friday“ durch. Dabei können die Plätze nicht reserviert werden, sondern es herrscht freier Spielbetrieb. Dadurch wird der teamübergreifende Spielbetrieb gefördert und es entstehen spannende Einzel- und Doppelpartien. Einmal jährlich führen wir die Einzel- bzw. Doppelmeisterschaften durch. Dabei wird durch den Gruppenspiel-Modus erreicht, dass jeder und jede mindestens 3 Spiele bestreiten darf. Die Clubmeisterschaften stossen jeweils clubweit auf grossen Anklang.

Jedoch steht bei uns nicht nur der Tennissport im Mittelpunkt, mindestens ebenso wichtig ist uns der gesellschaftliche Aspekt, das fröhliche Zusammensein. Dabei kommt jeweils auch der kulinarische Genuss nicht zu kurz. Wir durften schon viele schöne Stunden neben dem Platz erleben.

Ebenso wichtig ist für uns die Förderung des Nachwuchses. Wir engagieren professionelle Trainer, welche den Kindern und Jugendlichen im Rahmen des „kids Tennis“ den Ballsport näherbringen. Jährlich dürfen wir die Früchte unserer Nachwuchsarbeit ernten, wenn sich junge Spieler dazu entschliessen bei uns im Club die Aktiv-Mitgliedschaft anzutreten. Ebenso sind wir im Junioren-Interclub vertreten und führen eine Junioren-Clubmeisterschaft durch. Auch bei den Junioren darf der Spass nicht zu kurz kommen. Daher wird einmal jährlich beim sogenannten Zeltplausch auf dem Tennisplatz übernachtet und bis in die Abendstunden Tennis und andere Aktivitäten gespielt.



Die Spiele sind jeweils sehr gut besucht



Tennisspieler im Element



Bei den Arbeiten um den Platz legen wir auch selber Hand an



Die Kleinen werden gefördert



Unsere Anlage

## KONTAKTADRESSE

TC Diepoldsau  
Alexander Bartl  
Heimstrasse 550  
9444 Diepoldsau  
Mobile 079 432 15 37  
alexander.bartl@tc-diepoldsau.ch  
www.tc-diepoldsau.ch



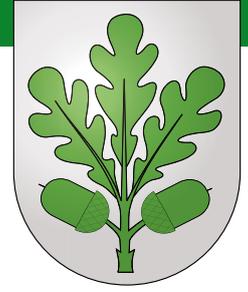
## Naturheilpraxis Silvia Heeb



dipl. Naturheilpraktikerin  
Widenstrasse 20 :: 9444 Diepoldsau  
Mobile 079 650 61 72  
info@naturheilpraxisheeb.com  
www.naturheilpraxisheeb.com

Naturheilkunde :: Massagen :: Ernährungsberatung :: u.v.m.

PRIVAT: Silvia Heeb, Churerstr. 43, 9450 Altstätten



## Geschichtliches über Eichberg

Die erste namentliche Erwähnung Eichbergs geht auf eine Urkunde aus dem Jahr 890 zurück. In dieser Urkunde werden die Rechte St. Gallens hinsichtlich der Holznutzung, aber auch der Schweinemast in den damals verbreiteten Eichenwäldern der Rheinebene gutgeheissen, und zwar innerhalb der Grenzen vom Aichilbach bis Srienesbach, ausgenommen «Hermentines», das ein Sonderfall war. Aichilbach könnte in irgend einer Beziehung zu Aichilberch stehen und der Name für den Oberlauf der Aach gewesen sein. Srienesbach ist identisch mit dem in Urkunden des 15. und 16. Jahrhunderts öfters erwähnten Krientzbach, südwestlich des heutigen Huberberges. Die örtliche Bestimmung von Hermentines verdanken wir einer Urkunde aus dem Jahre 1404. Sie berichtet über eine Aussöhnung mit den Appenzellern zur Zeit des Appenzeller Krieges und beginnt mit den folgenden Worten: «Wir die lüt alle gemainlich, rich, arm, jung und alt, wie wir genannt sind, die in dem hoff zu Ermentis an dem Aydtberg gelegen, gehörend und unser gnädigen junkheren Ulrichs und Burkartz von Ramsvag, baidere brüder sind, vergehint und tund kunt offentlich an dem briefff ...»

Eines ist sicher, dass Eichberg, wenn auch nicht mit seinem Namen, so doch dank dieses Sonderfalles «Hermentines» als Örtlichkeit ins 9. Jahrhundert zurückreicht. Bis ins 16. Jahr-

hundert begegnen wir dem freilich etwas abgewandelten Namen (Hermentis, Ermentis, Erniwies, Ermitis, Ermatis) wiederholt, sowohl in den stiftsabtischen Lehenbüchern wie in den Steuerbüchern von Altstätten. Auf Eichberg als Ortsbezeichnung treffen wir wieder in einem Schreiben aus dem Jahre 1282, welches die Zinsen und Gefälle verschiedener Örtlichkeiten an das Kloster St. Gallen festhält, darunter auch «Aichilberch». Ursprünglich bildete Eichberg einen Teil des grossen Hofes Altstätten, welcher im 13. Jahrhundert zur Stadt erhoben und damit auch für die Verwaltung Eichbergs zuständig war. Anders stand es um das Gerichtswesen. Eichberg bildete schon früh eine eigene Vogtei mit dem Abt von St. Gallen als Vogtherrn.

Bis zum Jahr 1491 musste Eichberg noch so manchen Herrschaftswechsel über sich ergehen lassen. Von da an aber zeichnete erstmals der «Amann von Aydberg», und damit lagen Schicksal, Wohl und Gedeihen erstmals in den Händen der Hofbürger Eichbergs. Diese Ordnung verblieb bis ins Jahr 1798 (Französische Revolution). Die Rheintaler erhielten damals von der eidgenössischen Tagsatzung die volle Unabhängigkeit. Doch nur für kurze Zeit gehörte Eichberg zum Kanton Säntis. Bei der Gründung des Kantons St. Gallen anno 1803 in 8 Bezirke und 44 Kreise fiel Eichberg an den Kreis Oberriet, blieb aber als Gemeinde selbständig.

Eine für das Rheintal in wirtschaftlicher Hinsicht bedeutsame Veränderung erfolgte 1771 mit der Aufteilung des Isenrietes unter die Anstössergemeinden. Dabei handelte es sich um ein Gebiet von 2089 Jucharten, die im Verhältnis zur Zahl der Haushaltungen jeder Gemeinde zugeteilt wurden. Eichberg, das nicht direkt an das Isenriet grenzte, wurde durch Altstätten ausgelöst, in dem es von seinen 594 Jucharten deren 77 beidseitig des Seegrabens an dieses abtrat. Bald darauf schritt man auch zur Aufteilung des restlichen Rietbodens (Bannriet), wozu freilich die Genehmigung der regierenden Orte erforderlich war.

Seither ist der Weg von Eichberg in ruhigen Bahnen verlaufen. Wenn Eichberg politisch und wirtschaftlich auch nie berufen war, eine bedeutsame Rolle zu spielen, erfreute es sich doch im letzten Jahrhundert eines Aufschwunges.

## GEMEINDE EICHBERG

Härdlistrasse 11  
9453 Eichberg  
Telefon 071 757 87 87  
Fax 071 757 87 80  
E-Mail [info@eichberg.ch](mailto:info@eichberg.ch)  
Internet [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

### Öffnungszeiten

Mo 08.15 – 11.30 / 14.00 – 18.00 Uhr  
Di – Fr 08.15 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr

oder auf telefonische Voranmeldung

# STEIGER

NATUR  
STEINE

GARTEN ■ GESTALTUNG ■ PFLEGE

MOBIL 079 263 47 07 | [WWW.STEIGER-NATURSTEINE.CH](http://WWW.STEIGER-NATURSTEINE.CH) | 9450 ALTSTÄTTEN

# GÜGGI GÄSSLER HINTERFORST



Güggigässler, d' Guggamusig us em Henderforsch!

Wir, die Güggis, wollen einen guten Guggensound spielen, aber noch viel wichtiger ist uns:  
«ES OFFACH GLATTA ZHA»!

Das ist auch der Leitsatz, welcher uns jede Fasnacht begleitet.

Wir sind eine der jüngeren Guggen in der Region und unsere Mitglieder sind bunt gemischt. Frauen, Männer, Jugendliche, ja sogar Kinder finden in unseren Reihen Platz. Die Güggis setzen sich momentan aus 40 Aktivmitgliedern 3 Youngstars und 10 Kindern im Alter zwischen 3 und 14 Jahren zusammen. Der Präsident heisst Benjamin Wüst und der Major Eric Lüchinger

Wir Güggis feiern jedes Jahr bei uns im Dorf die «Güggiziit». Ein fasnachtlicher Event, an dem geladene Guggenmusigen aus Nah und Fern teilnehmen.

Also, im Sinne unseres Leitsatzes wünschen wir euch allen eine schöne Sommerzeit und bis zu nächsten Fasnacht. Und denkt daran:  
Wir wollen «ES OFFACH GLATTA HA»

## KONTAKTADRESSE

GM Güggigässler Hinterforst  
Benjamin Wüst  
Staatsstrasse 69  
9437 Marbach  
E-Mail [praesident@gueggigaessler.ch](mailto:praesident@gueggigaessler.ch)  
Internet [www.gueggigaessler.ch](http://www.gueggigaessler.ch)

Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis 31. März 2013 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)



Marbach befindet sich zwischen Rebstein und Altstätten und liegt am westlichen Hang des Rheintals, wo sich auch Rebberge befinden. Marbach zählt zu den kleinen Gemeinden im St. Galler Rheintal. Das Dorfbild ist geprägt von Einfamilienhäusern in einer ländlichen Landschaft.

In unserer Gemeinde und in der Region besteht ein grosses Angebot für sportliche Aktivitäten, für kulturelle Anlässe oder für Freizeitaktivitäten.

Nutzen Sie das gute Angebot: machen Sie in den aktiven Vereinen mit, besuchen Sie kulturelle Anlässe oder lernen Sie in der Freizeit die Umgebung unserer schönen Gemeinde kennen.

## GEMEINDE MARBACH

Rathaus  
Obergasse 4  
9437 Marbach  
Telefon 071 775 81 91  
Fax 071 775 81 99  
[gemeindeverwaltung@marbach.ch](mailto:gemeindeverwaltung@marbach.ch)  
[www.marbach.ch](http://www.marbach.ch)

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 07.30 – 11.30 / 14.00 – 17.00 Uhr

## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG

Finden Sie sich zurecht  
im Rheintal?



# DOMINO DANCERS MARBACH

...:dominodancers:...

## Die Show-Tanzgruppe aus dem Rheintal

Die Showtanzgruppe aus dem Rheintal  
gegründet 1992  
Mitglieder zur Zeit 17

Von Charleston über 50er Jahre Stil, HipHop  
bis zu Bauchtanz wird bei uns alles mit Be-  
geisterung getanzt. Unsere Choreos sind alles  
Eigenproduktionen und der grösste Teil unse-  
rer Kostüme Eigenkreationen. Wir trainieren  
1 – 2 mal pro Woche.

Uns kann man für Firmenanlässe, Weih-  
nachtsessen, Partys, Hochzeiten und sonsti-  
ge Veranstaltungen engagieren. Mit unseren  
Tanzeinlagen schaffen wir es, jedes Publikum  
zu begeistern.

Auch sind wir immer offen für spezielle  
Aufträge und Präsentationen, wie Tänze in  
Feuerwehruniformen oder als Tanzeinlage bei  
Musikvereinunterhaltungen, ect.



## KONTAKTADRESSE

Domino Dancers  
Götti Esther  
Staatsstrasse 28  
9437 Marbach SG  
Telefon 079 708 75 25  
E-Mail [info@dominodancers.ch](mailto:info@dominodancers.ch)  
Internet [www.dominodancers.ch](http://www.dominodancers.ch)

## Hasler-Bau Keramik

Josef Hasler

Verkauf- und Verlegeservice von:  
Plättli / Marmor / Granit / Cotto

Ausstellung:  
Büntelistrasse 1  
9436 Balgach

Natel +41 (0)79 437 78 63  
Fax +41 (0)71 722 45 47  
[josef.hasler@gmail.com](mailto:josef.hasler@gmail.com)

Neu

Ihr Spezialist für  
Fenster aus Holz, Holz-Alu und Kunststoff  
bei Neubauten, Umbauten, Renovationen und Reparaturen

Neu

**Sirius**<sup>®</sup>  
Fenstersystem

**WEDER**

Tel. 071 722 24 81  
Fax 071 722 42 18  
[www.wederfenster.ch](http://www.wederfenster.ch)



Ein neuer Stern  
am Fensterhimmel

**FENSTER**

WEDERFENSTER.CH AG  
Wegenstrasse 5  
9436 Balgach

# MUSIKVEREIN MARBACH



Aus der Fusion von Musikgesellschaft und Bürgermusik wurde der Musikverein Marbach 1925 gegründet. 1979 wurde eine eigene Jugendmusik ins Leben gerufen. Seit dieser Zeit betreibt der Verein eine solide und intensive Jugendförderung und bietet vielen Kindern und Jugendlichen im Dorf eine sinnvolle und schöne Freizeitbeschäftigung. Der Nachwuchs wird in enger und harmonischer Zusammenarbeit mit der Musikschule Oberrheintal gefördert.

Seit 1996 verfügt der Verein über ein eigenes Probelokal mit mehreren Proberäumen für den Musikverein sowie die Musikschule Oberrheintal.

Im Jahre 2007 wurden die Rheintalischen Kreismusiktage vom Musikverein Marbach durchgeführt. Zu diesem Anlass durfte der Verein seine jetzige Uniform in Empfang nehmen.

Für eine stete musikalische Weiterentwicklung sorgt seit September 2008 unser Dirigent Beat Brunner. Mit Geschick und grossem Können handhabt er den Taktstock bei unserem Nachwuchs sowie auch bei unserem Aktiv-Verein. Wichtige Höhepunkte unseres Vereinsjahres sind unsere Abendunterhaltung im März, die Teilnahme an Wettbewerben sowie das Konzert in der Kirche im November. Weitere Informationen zu unserem Verein sind unter [www.musikvereinmarbach.ch](http://www.musikvereinmarbach.ch) nachzulesen.

## Veranstaltungen

2. – 3. Juni 2012:

Teilnahme an den Rheintaler Kreismusiktagen in Kriessern

16. – 17. Juni 2012:

Festwirtschaft an der Dorf-Chilbi Marbach

30. Juni 2012:

Jugendmusiktreffen in Degersheim

5. Juli 2012:

Dämmerchoppen-Konzert in Marbach

26. August 2012:

Frühschoppen-Konzert im Schloss Weinstein Marbach

1. – 2. September 2012:

Jugendmusikausflug in den Europa-Park Rust

8. – 9. September 2012:

Vereinsreise

18. November 2012:

Herbstkonzert in der Kath. Kirche Lüchingen

16. März 2013:

Abendunterhaltung in der Mehrzweckhalle Marbach

12. Mai 2013:

Muttertags-Marsch durch Marbach

25. – 26. Mai 2013:

Teilnahme an den Rheintaler Kreismusiktagen in Berneck



## KONTAKTADRESSE

Musikverein Marbach  
Manuela Frei-Dintheer  
Sandgruebstrasse 23  
9437 Marbach  
Telefon 076 383 20 14  
E-Mail [info@musikvereinmarbach.ch](mailto:info@musikvereinmarbach.ch)  
Internet [www.musikvereinmarbach.ch](http://www.musikvereinmarbach.ch)

Das Fitness- und Ernährungsstudio  
nur für uns Frauen



VIVA  
women

unkompliziert und persönlich

Mit 3x30 Minuten Training und individuell angepasster  
Ernährung zu einem schlanken und energiegeladenen Körper!

viva women - Stossstrasse 1a - 9450 Altstätten - Tel. 071 755 63 10 - [altstaetten@vivatraining.ch](mailto:altstaetten@vivatraining.ch)

[www.vivawomen.ch](http://www.vivawomen.ch)

frisch - nah - günstig

Qualitätsfleisch von der Metzgerei **küttel** metzgerei berneck

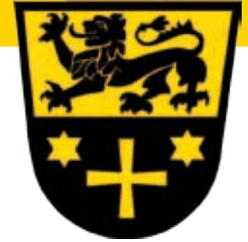
Qualitätsfleisch von **Kobler** Metzgerei & Partyservice

FRISCHPRODUKTE  
usem

**Dorflade**

N. & H. Dintheer  
Staatsstrasse 32, 9437 Marbach, Tel. 071 777 13 61

Lebensmittel . Früchte . Gemüse . Milchprodukte . Schnittkäse



5 Dörfer – 1 Gemeinde

Die Gemeinde Oberriet liegt im Herzen des St. Galler Rheintals, begrenzt von den Ausläufern des Alpsteingebirges und vom Rhein. Oberriet gehört mit 3456 Hektaren zu den grössten Gemeinden im Kanton St. Gallen. Die Politische Gemeinde Oberriet besteht jedoch nicht nur aus dem gleichnamigen Ort. Dazu gehören auch die Dörfer Eichenwies, Montlingen, Kriessern und Kobelwald sowie die Weiler Moos, Rehag, Stieg, Freienbach, Stein, Kobelwies, Watt und Hard. Trotz gemeinsamer Verwaltung ist die Eigenständigkeit der einzelnen Dörfer erhalten geblieben. Rund 8300 Menschen bewohnen, bewirtschaften, vor allem aber beleben das Gemeindegebiet.

## Lebensqualität

Lebensqualität ist auch eine Frage der Infrastruktur. Die Gemeinde Oberriet ist in Oberriet und Kriessern an die A13 angeschlossen, die Dörfer untereinander sind mit einem Bus-

netz verknüpft. Sie finden hier eine Vielzahl an Bauten und Institutionen, welche den Zugang zum öffentlichen Leben erleichtern.

## Naherholungsgebiete

In der heutigen hektischen Zeit sind die Menschen auf Naherholungsgebiete angewiesen. In Oberriet können Sie nebst vielen vernetzten Grünflächen und Gärten in den Dörfern auch einige Naturschutzgebiete mit ihrem Reichtum an Pflanzen- und Tierarten entdecken. Zu den besonderen Erholungsquellen in der Gemeinde gehören Wanderungen durchs Riet und im nahen Alpsteingebiet.



## GEMEINDE OBERRIET

Staatsstrasse 92, Postfach 282  
9463 Oberriet  
Telefon 071 763 64 64  
Fax 071 763 64 84  
E-Mail [info@oberriet.ch](mailto:info@oberriet.ch)  
Internet [www.oberriet.ch](http://www.oberriet.ch)

### Vormittag:

Mo 08.30 – 11.30 / 14.00 – 17.30 Uhr  
Di – Fr 08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr

**Maler fritz** GmbH

Fliederweg 5 • Postfach 112, 9463 Oberriet • Tel. 079 794 85 74 • Fax 071 535 76 36  
[www.maler-fritz.ch](http://www.maler-fritz.ch) • [info@maler-fritz.ch](mailto:info@maler-fritz.ch)

**Mario Fritz**  
eidg. dipl. Malermeister

# MUSIKVEREIN HARMONIE OBERRIET



Der Musikverein Harmonie Oberriet (MVHO) wurde nach mündlicher Überlieferung 1847 gegründet. Der Verein zählt aktuell 56 Aktivmitglieder mit einem Altersdurchschnitt von ca. 30 Jahren und spielt aktuell in der 1. Stärkeklasse in Harmoniebesetzung. Seit 2000 steht der Musikverein unter der musikalischen Leitung von Daniel Ritter.

Als charakteristischer Dorfverein bestreiten die Musikantinnen und Musikanten während des Jahres zahlreiche Auftritte an weltlichen und kirchlichen Anlässen. Mit Freude nimmt der Verein aber auch regelmässig an regionalen, kantonalen und eidgenössischen Musikwettbewerben teil. Dabei durfte der Verein schon viele schöne Erfolge verbuchen. Als Höhepunkt in der Vereinsgeschichte ist dabei der 1. Rang am Eidgen. Musikfest 1991 in der 2. Stärkeklasse zu erwähnen. Aber auch an Kantonalmusikfesten und Kreismusiktagen war der MVHO in den letzten Jahren regelmässig in den vorderen Rängen platziert. Im Jahr 2010 trat der Verein am kantonalen Musikfest in Goldach erstmals in der 1. Stärkeklasse vor die fachkundige Jury und durfte dabei einen schönen Achtungserfolg verbuchen.



An den Kreismusiktagen 2011 in Oberriet führte der MVHO das 1. Rheintaler Maibaumfest durch. Das Bild zeigt unseren langjährigen Gönner Bruno Mattle beim Aufrichten des Maibaums.

Wichtige Höhepunkte im Vereinsjahr sind im Übrigen das alljährliche Konzert zum Muttertag, der bereits zur Tradition gewordene Dämerschoppen vor den Sommerferien, sowie die Unterhaltungsabende Ende November.

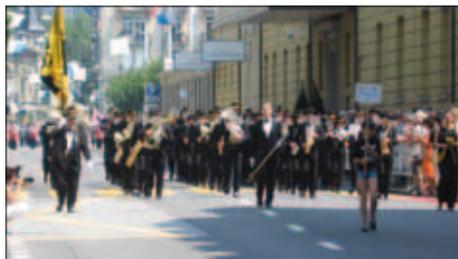


Ende November führt der MVHO die alljährlichen Unterhaltungsabende durch, an welchen mitreissende Blasmusik und humoristische Einlagen dargeboten werden.

Ein spezielles Augenmerk setzt der Musikverein Harmonie Oberriet auf die Nachwuchsförderung. In der Jungmusik und der Beginnerband spielen aktuell ca. 40 junge Musikantinnen und Musikanten begeistert mit. Höhepunkt im Vereinsjahr der jungen Musikanten ist das alljährlich vom MVHO durchgeführte Musiklager in den Herbstferien, wo neben dem Musizieren auch das Gesellschaftliche nicht zu kurz kommt.

## Innovation und Dynamik

Der Musikverein Harmonie Oberriet hat es sich seit jeher zum Ziel gesetzt, sich nicht mit dem «normalen» zufrieden zu geben. Die Vereinsuniform, welche nach dem Vorbild der ursprünglichen Rheintaler Tracht entworfen wurde, ist als Erkennungsmerkmal der Oberrieter Musikanten im weiten Umkreis bekannt.



Der MVHO beim Marschmusikwettbewerb am Eidg. Musikfest 2006 in Luzern.



Der MVHO stimmt die Oberrieter Bevölkerung traditionsgemäss auf die Sommerferien ein.

## KONTAKTADRESSE

Musikverein Harmonie Oberriet  
Markus Wüst  
Adlerstrasse 15  
9463 Oberriet  
Telefon 079 826 52 67  
E-Mail markus.wuest@gmx.ch

**bruno  
mattle ag**

**Bruno Mattle AG**  
Tiefbau - Strassenbau  
Eichaustrasse 9  
9463 Oberriet SG

Tel. 071 761 25 33  
Fax 071 761 27 33  
Natel 079 696 37 34

- Tiefbau
- Aushubarbeiten
- Kanalisationen
- Graben fräsen: 30 cm breit / 150 cm tief
- Strassenbau

- Natursteinmauern
- Transporte
- Abbrüche
- Biotope
- Naturschutzverbauten für Tümpel und Weier

## Das Fitness- und Ernährungsstudio nur für uns Frauen



**VIVA**  
women

unkompliziert und persönlich

**Mit 3x30 Minuten Training und individuell angepasster Ernährung zu einem schlanken und energiegeladenen Körper!**

viva women - Stossstrasse 1a - 9450 Altstätten - Tel. 071 755 63 10 - altstaetten@vivatraining.ch  
[www.vivawomen.ch](http://www.vivawomen.ch)

# WANDERFREUNDE WICHENSTEIN



## Geschichte

Eine Gruppe wanderfreudiger Oberrieter, die regelmässig an internationalen Wanderveranstaltungen in der Ostschweiz und im benachbarten Ausland anzutreffen war, beschloss sich zusammen zu tun und einen Verein zu gründen, in der Absicht auch selber Wanderveranstaltungen zu organisieren.

Am 3. Dez. 1976 war es soweit. Über 30 Wanderinteressierte konnten zur Gründungsversammlung begrüsst werden. Die Namenssuche gestaltete sich etwas schwierig, weil etwas Typisches von Oberriet darin vorkommen sollte. Da die meisten Gründungsmitglieder in der Nähe der Ruine Wichenstein wohnten, taufte sie den Verein auf den Namen; Wanderfreunde Wichenstein. Seit 1978 organisieren die Wanderfreunde die Volkssporttage in Oberriet, die bis heute von Wanderern aus dem In- und Ausland besucht werden. Neu dazugekommen sind die beiden permanenten Wanderungen in Buchs und Vaduz.

## Zweck und Ziel

Die Wanderfreunde Wichenstein sind seit 1978 Mitglied im Volkssportverband Schweiz-Liechtenstein, VSL. Erstrebt wird das Wandern in Gesellschaft, die Bewegung ohne leistungssportlichen Charakter. Jeder-

mann/frau ist herzlich willkommen. Das gemeinsame Wandern in der freien Natur stärkt Körper und Geist und verbessert die Lebensqualität, frei nach dem Motto: Der beste Weg zur Gesundheit – ist der Fussweg.

## Neumitglieder

Neue Mitglieder sind herzlich willkommen. Unser Präsident, Gino Stieger, Eichbergstr. 34, 9463 Oberriet gibt gerne Auskunft. Unsere Aktivitäten teilen wir den Mitgliedern in drei Rundschreiben mit. Jedes Mitglied kann sich frei entscheiden, an welcher Veranstaltung es mitmachen möchte.

## Winterwanderung in Oberriet

Sa/So, 24./25. November 2012

Start/Ziel: Werkhof, Staatsstrasse 181

Strecken: 6 und 10 km

Start an beiden Tagen 8.00 – 12.00 Uhr –  
Kontrollschluss 16 Uhr.

Kontroll- und Verpflegungsposten für beide  
Strecken: Schwingerhalle Montlingen

Kleine Festwirtschaft bei Start und Ziel

Jedermann/frau ist herzlich willkommen –  
keine Anmeldung nötig

*Wanderfreunde Wichenstein, Oberriet (Aus-  
kunft beim Präsident)*



## KONTAKTADRESSE

Wanderfreunde Wichenstein  
Gino Stieger-Forster  
Eichbergstr. 34  
9463 Oberriet  
Telefon 071 761 21 05  
E-Mail gino.stieger@bluewin.ch  
Internet www.vsl.ch

**Bereit für**  
Höchstleistungen

[www.kolbelektro.ch](http://www.kolbelektro.ch)



 **KOLB**  
**ELEKTRO**

Kolb Elektro AG  
Staatsstrasse 129  
9463 Oberriet  
Telefon 071 763 60 60  
Telefax 071 763 60 61

Kolb Elektro AG  
Staatsstrasse 110  
9464 Rüthi  
Telefon 071 766 11 76  
Telefax 071 766 11 27



Der Kleintierzüchterverein Oberriet Montlingen hat sich mit seinen Mitgliedern der Kaninchen- und Rassegeflügelzucht verschrieben. Der Verein ist Mitglied der Kleintierzüchter des Kantons St.Gallen sowie von Kleintiere Schweiz.

Unser Bestreben ist die umfassende Förderung der Kaninchen- und Rassegeflügelzucht. Besondere Priorität hat die entsprechende art- und tierschutz- gerechte Unterbringung und Haltung unserer Schützlinge.

Das Organisieren von Vorträgen und Kursen, der Gedankenaustausch an Züchtertreffen und das Vermitteln von erstklassigen Zuchtieren gehören zu unseren Hauptaufgaben. Die Durchführung von Ausstellungen sowie rege Zusammenarbeit mit den umliegenden Vereinen sind uns ebenso ein wichtiges Anliegen.

Unser Wissen vermitteln wir auch gerne nicht organisierten Tierhaltern.

Als Kleintierzüchter leisten wir einen grossen Beitrag zur Arterhaltung und Rassenvielfalt beim Geflügel und auch bei den Kaninchen. Dadurch erhalten wir einen grossen Teil an



Gen- Ressourcen. Mit diesen helfen wir die Biodiversität zu verbreitern.

An Ausstellungen wird der jeweilige Zuchtstand der Tiere verglichen und bewertet. Unser Verein führt jährlich eine Tierbewertung und eine Vereinskonzurrenz durch. An der Bewertung werden dem Züchter, durch einen geschulten Experten, wichtige Informationen zum Zuchtstand vermittelt. Wir besuchen gemeinsam mehrere Ausstellungen. Wer über alle Ausstellungen die schönsten Tiere zeigt, wird an der Hauptversammlung zum Vereinsmeister gekürt.

Der gesellschaftliche Teil wird in unserem Verein ebenso hoch gehalten wie das Fachliche. Zu den monatlichen Treffen gehören Jassen, Kegeln, Stallschauen bei Vereinskollagen oder Besuche bei anderen Vereinen sowie Vereinsausflüge prägen unser Jahresprogramm.

Die Kleintierzucht begeistert Jung und Alt. So ist unser ältestes Mitglied 85jährig und das Jüngste 10 Jahre. Unseren Jungzüchtern gilt es Sorge zu tragen, denn sie sind unsere Zukunft!



## KONTAKTADRESSE

KTZV Oberriet Montlingen  
Gschwend Josef  
Blumenweg 7  
9451 Kriessern  
Telefon 071 755 84 70  
Mobil 079 789 84 24  
E-Mail gschwendsepp@bluewin.ch

Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis 31. März 2013 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)



**Tischtennisverein feiert 25-jähriges Jubiläum**  
Gegründet im Jahre 1987 feiert der Tischtennisclub Oberriet dieses Jahr sein 25-jähriges Bestehen. Angefangen hat alles in der Garage von Silvio Hasler, bevor 1987 der erste Umzug stattfand. 1991 wurden wir in den Schweizerischen Tischtennisverband aufgenommen. Nach diversen Standortwechseln sind wir aktuell in Oberriet und Altstätten stationiert.

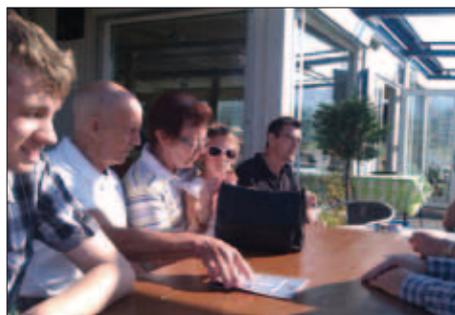
So hat die schnellste Rückschlagsportart der Welt schon seit längerem auch im unteren und oberen Rheintal seinen festen Bestandteil. Tischtennis boomt – so auch im TTCO. Dieses Jahr wird der Verein zum ersten Mal mit drei Mannschaften in die Meisterschaft starten, davon zwei in der 6. Liga und eine in der 5. Auffällig dabei ist, dass zum ersten Mal ein Junior bei uns in die Meisterschaft einsteigt. Tischtennis ist eine Sportart, die sowohl Geist also auch Körper beansprucht und einen idealen Ausgleich zu Arbeit und Schule darstellt. Gespielt wird mit einem 2,7 Gramm schweren Ball, der Geschwindigkeiten von bis zu 180 km/h erreicht. Bei einer Tischlänge von 2,74 m bleibt da nicht viel Zeit um zu reagieren – Reflexe und höchste Konzentration sind gefordert! Profis spielen bis zu drei Ballwechseln pro Sekunde.

Wer neugierig geworden ist, das «Badi-Niveau» verlassen und sich selber mal versuchen möchte, ist herzlich eingeladen beim TTC Oberriet. Wir trainieren jeden Mittwoch in der Schöntal-Halle in Altstätten von 19:30 Uhr bis Open End. Am Donnerstag in Oberriet in der kleinen Turnhalle Burgwies. Dort spielen wir von 18:30 bis 20:00 Uhr. Natürlich wird bei uns auch das gesellige Zusammensein gross geschrieben. In diesem Jahr waren wir zum Beispiel im Fliegermuseum in Altenrhein zu Besuch.

Dann noch ein Datum das sich alle Tischtennis-Freunde rot anstreichen müssen. Am 25. November findet unser jährliches Turnier in der Schöntal-Halle in Altstätten statt. Hier hast du die Möglichkeit dich mit Gegnern aus dem Rheintal und anderen Regionen zu messen und auch den Profis über die Schulter zu schauen.



*Interessierte Zuschauer an unserem Turnier*



*Besuch im Fliegermuseum Altenrhein*



*Doppel-Spiel an unserem jährlichen Turnier*

## KONTAKTADRESSE

TTC Oberriet  
Rafael Schmid  
Kamorstrasse 24  
9453 Eichberg  
Telefon 079 603 06 66  
E-Mail [ramasch@hotmail.com](mailto:ramasch@hotmail.com)  
Internet [www.ttco.ch.vu](http://www.ttco.ch.vu)

**Melag** GmbH

Strassen- und Tiefbau  
9444 Diepoldsau  
071 733 12 69

Wir empfehlen uns  
für Strassen- u. Tiefbauarbeiten  
Aushub und Vorplätze.

## Fusspflege - Nailstudio

Nicole Stieger  
Kronenstrasse 14  
9450 Altstätten  
Tel. 076 511 97 21

[www.nicole-stieger.ch](http://www.nicole-stieger.ch)

Termine nach  
Vereinbarung.



# GEMEINDE REBSTEIN



Im Mittelhautal am Südhaut geleeen, verfügt Rebstein über eine sehr hohe Wohnqualität und ist auch verkehrsmässig sehr gut erschlossen. Industrie und Gewerbe in der Gemeinde und der Region bieten zahlreiche interessante Arbeitsplätze an. Die grenznahe Lage zum benachbarten Vorarlberg, dem süddeutschen Raum und dem Fürstentum Liechtenstein, bieten für die Entwicklung der

Gemeinde und der Region zusätzliche Möglichkeiten. Ein fortschrittliches Schulsystem deckt mit der Uni St. Gallen, den Fachhochschulen und dem interkantonalen Technikum Buchs alle Bedürfnisse erfolgreich ab.

Durch die ideale Lage in der Nähe des Bodensees und zahlreichen Ski- und Wandergebieten des Appenzellerlandes und der Alpen sind

den Freizeitaktivitäten und Erholungsmöglichkeiten in der freien Natur kaum Grenzen gesetzt. In der Gemeinde selbst laden über 50 aktive Dorfvereine zum Mitmachen ein und tragen so zu einer intakten Dorfgemeinschaft bei.



## GEMEINDE REBSTEIN

Alte Landstrasse 77  
9445 Rebstein  
Telefon 071 775 82 00  
Fax 071 775 82 01  
E-Mail [information@rebstein.ch](mailto:information@rebstein.ch)  
Internet [www.rebstein.ch](http://www.rebstein.ch)

### Öffnungszeiten

Mo 08.00 – 11.45 / 14.00 – 18.00 Uhr  
Di – Fr 08.00 – 11.45 / 14.00 – 17.00

Termine ausserhalb der Öffnungszeiten sind nach Absprache möglich.

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN



## FBB Spezialtiefbau AG

Pfahlfundationen  
Baugrundsondierungen  
Erschütterungsmessungen

9445 Rebstein  
Telefon 071 775 80 30  
Telefax 071 775 80 39  
E-Mail [info@fbbag.ch](mailto:info@fbbag.ch)



Foto anlässlich der letzten Vereinsmeisterschaft im 2011

Unser Verein ist seit 2001 ein Gesamtverein. In diesem Jahr wurden die beiden Turnvereine TSV St. Sebastian Rebstein und der STV Rebstein zum TV Rebstein. Der Verein umfasst vom Muki bis zu den Senioren alle Riegen.

Alle Leiter sowie der Vorstand arbeiten ehrenamtlich. Wir haben knapp 500 Mitglieder davon ca 150 Jugikinder. Am 5. Mai konnten wir das Qualitäts Label sport-verein-t entgegennehmen. Mit diesem Label zeigen wir unter anderem, dass wir uns bewusst um Integration und Zusammenleben bemühen, sowie die ehrenamtlichen Tätigkeiten stärken.

Unter [www.tv-rebstein.ch](http://www.tv-rebstein.ch) können alle Berichte von Anlässen sowie viele Fotos gelesen und angeschaut werden. Ebenfalls finden sich auf dieser Homepage Infos über Turnstundenzeiten aller Riegen sowie die Angabe der jeweiligen Leiter mit Telefonnummer oder e-mail. Der Turnverein freut sich über sport-

begeisterte Neumitglieder. Wir sind ein innovativer Verein, in dem auch die Geselligkeit nicht zu kurz kommt. Bei unserem grossen Angebot findet sich für jeden und jede das Passende – frei nach dem Gemeindemotto «Räbschtä läbt». Der letzte Grossanlass an dem unser Verein mit über 100 Personen im Einsatz stand, war das Brauifäscht 2011. Auch bei anderen Vereinsanlässen wird immer wieder gerne mitgeholfen. Die 1. Dorfmeisterschaft hat am 5. Mai in Zusammenhang mit der Label-Übergabe Sport-verein.t stattgefunden. Es wurde ein interessantes Programm geboten mit Highland Games (light Version) für die ganze Familie sowie Vorführungen der Teamaerobic, der Schaukelringgruppe sowie der Geräteturnerinnen auf dem Trampolin. Natürlich wurde auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Geturnt wird in folgenden Riegen

- Muki
- Kinderturnen

- Mädchen und Knaben klein
- Mädchen mittel
- Mädchen gross
- Knaben mittel und gross
- Faustball Jugend
- Leichtathletik
- Geräteturnen Mädchen und Knaben
- Schaukelring
- Teamaerobic
- Polysportive Aktivriege
- Frauenriege 1 inkl. 2 Netzbballmannschaften/ Frauenriege 2/Frauenriege 3
- Männerriege 1 / Männerriege 2
- Seniorenriege
- Faustballriege Männer
- Faustballriege Damen

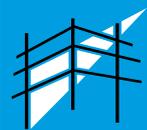
Unsere Leiter sind gut ausgebildet mit J & S Kursen oder diversen Riegenspezifischen Leiterausbildungen. Die Turnstunden werden abwechslungsreich und interessant gestaltet.



## KONTAKTADRESSE

TV Rebstein  
Regula Schmid  
im Elmat 7  
9445 Rebstein  
Telefon 071 777 26 60  
E-Mail [info@tv-rebstein.ch](mailto:info@tv-rebstein.ch)  
Internet [www.tv-rebstein](http://www.tv-rebstein)

**F. FINGER AG**  
**HOCH - TIEFBAU**



**ALTSTÄTTEN**  
**REBSTEIN**

[www.finger-ag.ch](http://www.finger-ag.ch) / Telefon 071 757 93 50

- Ausführung sämtlicher Baumeisterarbeiten
- Kundenarbeiten
- Erstellen und Verkauf von schlüsselfertigen Bauten
- Wohnungsvermietungen

SEIT 61 JAHREN

13005



**HANS LÜCHINGER** GmbH  
EIDG. DIPL. OSM

**Mass-Schuhe, Einlagen, Orthesen,  
Bequemschuhe**

**Staatsstrasse 86, 9445 Rebstein**

**Telefon 071 777 66 30**

**Lustgartenstrasse 7, 9000 St.Gallen**

# PINOCCHIO-TREFF REBSTEIN



Der Pinocchio-Treff Rebstein ist eine Untergruppe des katholischen und evangelischen Frauenvereins. 2001 schlossen der damalige Pinocchio-Treff und die Jungmütterrunde zusammen und nannten sich MUKI-Treff Pinocchio (Mutter-Kind-Treff Pinocchio).

Im selben Jahr wurde der Chrabbeltreff gegründet. Ein gemütliches Zusammensein von Müttern mit ihren Kindern bis zum Kindergartenalter. Um die vielen Verwechslungen mit dem MUKI-Turnen zu vermeiden, entschlossen wir uns 2007, den Namen in «Pinocchio-Treff Rebstein» zu ändern. Unsere Aufgaben und Ziele blieben aber die gleichen. Wir organisieren für 4-8 jährige Kinder diverse Anlässe wie Basteln, Spielnachmittage, Ausflüge und Besichtigungen. Ende Jahr bekommen alle Familien mit Kindern bis zu 8 Jahren das neue Jahresprogramm zugestellt.

Während des Jahres werden die Anlässe zusätzlich mit Plakaten und per Presse publiziert. Je nach Anlass ist eine Anmeldung erforderlich (wenn die Platzzahl beschränkt ist oder aus organisatorischen Gründen) oder man kann daran teilnehmen je nach Lust und Laune. Einige Sachen sind jedes Jahr fix im Programm. Zum Beispiel die Räderbörse im März, der Kinderflohmarkt im Mai, die Sport- und Winterbörse im Oktober, der Kasperli im November und der Weihnachtsmarkt im Dezember. Die restlichen Anlässe werden jährlich neu ins Programm aufgenommen, wobei die Beliebten sich auch wieder mal wiederholen können wie unter anderem Grittibänz oder Teighäslä backen in einer Bäckerei.



*Pinocchio-Treff Rebstein Team*

Der Pinocchio-Treff ist angewiesen auf das Wohlwollen von rebsteiner Unternehmen und wir können auch immer wieder auf deren Unterstützung zählen. Um möglichst für alle Kinder etwas zu bieten, auch für die finanziell etwas Schwächeren, bieten wir unsere Anlässe zu möglichst tiefen Preisen an, meistens unter dem Selbstkostenpreis. Darum haben wir auch die verschiedenen Börsen mit Kuchenbuffet und den Weihnachtsmarkt. Aus deren Erlös haben wir die Möglichkeit die anderen Anlässe zu «quersubventionieren».

Letzten Herbst durften wir den zweiten Preis vom Prix Benevol entgegennehmen und das Preisgeld werden wir in unseren nächsten Ausflug investieren. Am 17. Juni machen wir einen Familienausflug mit dem Rheinbähnle von Lustenau zur Rheinmündung und für die Kinder ist die Teilnahme kostenlos. Es ist uns wichtig, dass jedes Jahr etwas organisiert wird wo die Väter auch daran teilnehmen können. Sei es basteln oder kochen mit dem Vater oder einen Familienausflug. So sind wir eben nicht «nur» ein MUKI-Treff sondern möglichst ein Familientreff.



*Reges Treiben am Kinderflohmarkt*



*Erlebnismittag bei Lanicula im Filzkeller von Esthi Eisenhut in Wald AR*

## KONTAKTADRESSE

Pinocchio-Treff Rebstein  
Corinne Wälter  
Ergetenstrasse 25  
9445 Rebstein  
Telefon 071 777 17 80  
christof.w@swissonline.ch  
www.pinocchiotreff-rebstein.com

**stephan thomann**  
stephan thomann ag  
plattenbeläge  
gillimoos  
9450 lüchlingen  
tel. 071 755 12 23  
fax 071 755 42 21  
nat. 079 600 80 36  
keramische wand- und bodenbeläge • natur- und kunststeine  
**Wir bringen Platten für Sie in Form.**

**Zünd Transport AG**  
Nat. & Internationale Transporte  
Kriessernstrasse 40  
CH-9450 Altstätten

Tel +41 (0)71 757 88 88  
Fax +41(0)71 757 88 89

info@zuend-transport.ch  
www.zuend-transport.ch

# STADT RHEINECK



## Willkommen in Rheineck

Rheineck kann auf eine lebendige Vergangenheit zurückblicken. Dem historischen Städtchen wurde erstmals im Jahre 1276 das Stadtrecht verliehen. Obwohl Rheineck im Verlaufe der Zeit in wirtschaftlicher Hinsicht etwas an Bedeutung verloren hat, so ist das alte Städtchen trotzdem attraktiv und vielfältig geblieben.



## Heimeliges Städtli

Rheineck wurde urkundlich erstmals im Jahre 1163 erwähnt. Zahlreiche altherwürdige Bauten, wie das Rathaus (1555/Umbau 1929) oder der imposante Löwenhof (1740) und der nur ca. vier Jahre ältere Custerhof sind Zeugen aus vergangener Zeit. Rheineck war nämlich früher, um 1219, noch bevor der Gotthard aufging, wichtiger Umschlag-, Lager- und Handelsplatz an der Nord-/Südachse.



Die historisch gewachsenen Strukturen verleihen dem Städtli einen ganz besonderen Charme und lassen es zu einem attraktiven Wohn- und Freizeitort werden. Die leicht erhöhten Wohnlagen sowie die guten Verkehrsverbindungen tragen zusätzlich dazu bei.



Gute Zugverbindungen mit Schnellzughalten, eine romantische Schifffahrt auf dem alten Rhein zum Bodensee oder eine «Nostalgie-Zahnradbahnfahrt» mit der Bergbahn Rheineck-Walzenhausen laden zum Ausflug nach Rheineck ein. Mit der Zahnradbahn oder mit den Verkehrsbussen gelangen Sie leicht und preisgünstig in die beliebten Wandergebiete im Appenzellervorderland, im Rheintal oder im benachbarten Vorarlberg (Österreich).



## Erwerbsleben und Dienstleistungen

Mittlere und kleinere, zum Teil weltweit bekannte Unternehmen bieten interessante Arbeitsplätze und Lehrstellen an. Unsere leistungsfähigen Dienstleistungsbetriebe gewährleisten eine gute Versorgung für den täglichen Bedarf, unsere Gastwirtschaftsbetriebe erfüllen die Bedürfnisse unserer Besucher.

## STADT RHEINECK

Hauptstrasse 21  
9424 Rheineck  
Telefon 071 886 40 10  
Fax 071 886 40 15  
E-Mail [info@rheineck.ch](mailto:info@rheineck.ch)  
Internet [www.rheineck.ch](http://www.rheineck.ch)

### Öffnungszeiten

Mo 08.30 – 11.30 / 13.30 – 17.30 Uhr  
Di – Fr 08.30 – 11.30 / 13.30 – 17.00 Uhr



**Baugerüste  
Bläsi AG**  
Rheineck / Thal

Visiere - Gerüste - Notdächer  
**071 - 886 06 60**



[www.baugerueste-blaesi.ch](http://www.baugerueste-blaesi.ch)



**garage welpé ag**  
9424 rheineck  
**CITROËN** [www.garagewelpé.ch](http://www.garagewelpé.ch)

**verkauf - service - reparaturen**



**TOBIAS SCHMID & SOHN**  
WEINGUT  
CH-9442 BERNECK

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



*Wein - Musik in allen Tönen,  
Ist des Lebenskünstlers Melodie.  
Wiedergabe alles Schönen,  
Verbundenheit zur Harmonie*



In unserem Winzerhaus bereiten wir für Sie typische Rheintalgerichte zu. Wir bieten Ihnen Erlebnisse mit und um den einheimischen Wein. Geniessen Sie Rheintaler Speisen und Kultur in schönster Umgebung mitten im Rebberg.

Für jeden Anlass von 20 bis 300 Personen finden Sie den stimmungsvollen Rahmen, sei es für Apéro, Hochzeit, Geburtstags-Party, Firmenausflug, Vereinsausflug etc.



Tel. 071 726 10 10 - [www.tobiasschmid.ch](http://www.tobiasschmid.ch) - [weingut@tobiasschmid.ch](mailto:weingut@tobiasschmid.ch)



# Häusle

## Umwelt.freundlich

Ihr Entsorgungspartner in der Schweiz.

Unser kompetenter Standort in Ihrer Nähe:

**Häusle Schweiz AG**

Langenhagstrasse 35 • 9424 Rheineck • Schweiz

Tel 071 886 43 43 • Fax 071 886 43 00

[www.haeusle.ch](http://www.haeusle.ch)



## FC Rheineck – ein Traditionsclub

Am 9. August 1908 – also vor über 100 Jahren – wurde der «Footballclub Rheineck» gegründet. Die Gründung des FC Rheineck im Jahre 1908 fällt in die Anfangsphase der schweizerischen Fussballgeschichte. Im Jahre 1895 waren gemäss Statistik elf Klubs beim Schweizerischen Fussballverband SFV registriert. 1920 sind es bereits 280 Vereine. Nach und nach werden neue gegründet. 630 Klubs sind es im Jahre 1939, fünf Jahre später – bedingt durch die Kriegsjahre – rund 100 Vereine weniger. Diese Periode hat der FC Rheineck ohne Unterbruch überstanden. Mittlerweile hat sich der Fussball zum dominierenden Breitensport entwickelt. Heute zählt der SFV über 1400 Vereine und fast 230 000 lizenzierte Spielerinnen und Spieler.

Der FC Rheineck ist heute – von der Mitgliederzahl her betrachtet – grösser und vitaler denn je. Vor rund 15 Jahren wurde die neue Sport- und Freizeitanlage auf der Stapfenwis in Betrieb genommen und mit der Erstellung eines modernen Allwetterplatzes haben sich seit Frühjahr 2007 die Trainingsmöglichkeiten nachhaltig und dauerhaft verbessert. So kann der FC Rheineck den zahlreichen Aktiv-, Juniorinnen- und Juniorenmannschaften eine ausgezeichnete Infrastruktur bieten.



Der Fussball in den unteren Ligen wird nicht nur von der Entwicklung auf höchstem Niveau begünstigt. Ein weiterer Katalysator für die Beliebtheit dieser Sportart ist der Derby-Charakter der spannenden Begegnungen in der Region. Derbys haben für die Spieler auf dem Platz, die Verantwortlichen und die mitgereisten Zuschauer auf beiden Seiten eine sehr hohe Bedeutung. Sie wecken in der Regel zumindest während 90 Minuten ein ausgeprägtes «Wir-Gefühl». Emotionen, die bereits die jungen Spieler prägen und die dann in eine lebenslange Vereinstreue und -verbundenheit übergehen.

Neben den medialen und sportlichen Komponenten ist das Gesellschaftliche die wohl wichtigste Stütze des Vereinslebens. Zahlreiche Kontakte und Freundschaften ergeben sich im Umfeld des Fussballsports – wie beispielsweise in den Junioren- oder Trainingslagern. Auch reist ein Teil der Aktiven, Senioren und Veteranen seit über 25

Jahren gemeinsam mit einigen Heimweh-Rheineckern für ein Skiweekend in den nahen Bregenzerwald. Auch die traditionellen Vereinsanlässe werden stets gut besucht: die Hauptversammlung, Klausabende oder das Städtli-Grümpeli im Juni. Aufstiegs- und «Nichtabstiegs»-Feiern, legendäre Vereinsausflüge nach Deutschland, Österreich oder gar nach England, spontane Siegesfeiern und das so oft gemeinsam gesungene Vereinslied «Wenn Rot und Blau nach auswärts ziehn» belegen, wie wichtig der gesellige Aspekt ist. Diese Ereignisse fördern den Zusammenhalt und die Kameradschaft. Davon lebt der Verein.

## KONTAKTADRESSE

FC Rheineck  
Postfach  
9424 Rheineck

E-Mail [info@fcrheineck.ch](mailto:info@fcrheineck.ch)  
Internet [www.fcrheineck.ch](http://www.fcrheineck.ch)



**garage welpé ag**  
9424 rheineck  
[www.garagewelpe.ch](http://www.garagewelpe.ch)

**verkauf - service - reparaturen**



Spenglertechnik • Bedachungen  
Fähnernstrasse 8 • 9450 Altstätten  
Telefon 071 755 59 55  
[www.gschwend-gmbh.ch](http://www.gschwend-gmbh.ch)

# MINIGOLF-CLUB RHEINECK



Suchst du ...

- eine ungezwungene Freizeitbeschäftigung mit viel Bewegung in freier Natur?
  - die sportliche Herausforderung, die deine Sinne schärft und die Konzentrationsfähigkeit fördert?
  - einen Sport, der von allen in jedem Alter gespielt wird?
  - Kameradschaften und Freundschaften?
- ... dann ist der Minigolfsport genau das richtige für dich!

Minigolf ist als Präzisionssportart von Swiss Olympic Association anerkannt. Es gibt verschiedene Anlagentypen (Beton, Eternit, Filz). Eine Minigolfanlage besteht aus 18 verschiedenen Bahnen. Gespielt wird mit einer Ausrüstung von einem Schläger und mehreren Bällen, die je nach Witterung und Hindernis ausgewählt wird. Das Ziel ist es, eine Runde mit möglichst wenigen Schlägen zu absolvieren.

Der Minigolfsport kann als Breitensport oder als Spitzensport betrieben werden. Es gibt Vereins-Turniere sowie jährliche Schweizer-, Europa und Weltmeisterschaften. Gespielt wird dabei in unterschiedlichen Alterskategorien.

Der Minigolf-Club Rheineck besteht aus einer Eternit-Anlage. Unser Vereinsabend ist jeweils am Mittwoch. Komm doch einfach mal ab 18.00 Uhr vorbei! Am Sonntag 17. Juni findet in Rheineck unser Internationales Turnier statt.

Wir freuen uns auf deinen Besuch!



Minigolfanlage Rheineck



Eine kleine Auswahl verschiedener Bälle. Der Unterschied liegt in der Härte, dem Gewicht, der Lackierung, der Sprunghöhe und Grösse.



## KONTAKTADRESSE

Minigolf-Club Rheineck  
Christian Borer  
Rorschacherstrasse 48  
9424 Rheineck  
Telefon 071 888 18 80  
E-Mail [rheineck@swissminigolf.ch](mailto:rheineck@swissminigolf.ch)  
Internet [www.swissminigolf.ch](http://www.swissminigolf.ch)

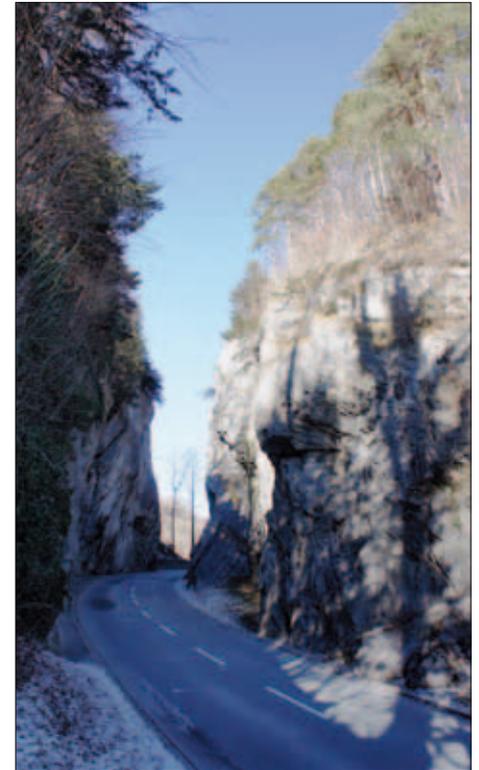
# wegweisend

## in Beratung und Service

Kommen Sie zu Kühnis –  
der 1. Adresse für gutes Sehen und Hören.

Kühnis Brillen · Altstätten · Appenzell · Buchs · Gossau · Heerbrugg · Pizolpark Mels · Sargans · Widnau · [www.kuehni.ch](http://www.kuehni.ch)





Rüthi – am Fusse des Hohen Kastens gelegen, befindet sich am obersten Teil der Region Rheintal. Das Tor zum Dorf bildet auf der Nordseite der Hirschsprung. Dieses bekannte Naturdenkmal verkörpert das Wahrzeichen unserer Gemeinde. Im oberen Teil schmiegt sich das Dorf harmonisch an die steil abfallende Sonnenseite des Kamors und erstreckt sich dann über angenehm bebauten Wohnquartiere durch die Ebene bis zum Rhein.

Trotz der erfreulichen Entwicklung hat Rüthi den dörflichen Charakter bewahrt und die sympathische Gemeinschaft hält die Werte für einen ländlichen Wohnort mit Herz sehr hoch. Rüthi – ein Dorf mit vielen Vorzügen, mit ausgewogener Wohnqualität, mit aktiven Vereinen, einer gesunden und intakten Lebensgemeinschaft, ein Industriestandort und vieles mehr.

Mehrere namhafte und weitbekannte Firmen begründen ihr Wirtschaftsdomizil bei uns in Rüthi. Sie tragen den Namen unseres Dorfes weit in die Welt hinaus. Nebst den bestehenden Industriebetrieben verfügt Rüthi über verschiedene Klein- und Mittelbetriebe, welche das wirtschaftliche und finanzielle Rückgrat der Gemeinde festigen. Wir haben in den letzten Jahren aber nicht nur alleine wegen den Industrialisierungsbemühungen einen Aufschwung erlebt, sondern speziell auch deshalb, weil wir eine attraktive Wohn-gemeinde mit besten Wohnlagen sind. Durch die ideale Lage in der Nähe des Bodensees und zahlreichen anderen Ausflugszielen sind den Freizeitaktivitäten und Erholungsmöglichkeiten in der freien Natur kaum Grenzen gesetzt.

## GEMEINDE RÜTHI

Staatsstrasse 78  
9464 Rüthi  
Telefon 071 767 77 77  
Fax 071 767 77 88  
E-Mail [info@ruethi.ch](mailto:info@ruethi.ch)  
Internet [www.ruethi.ch](http://www.ruethi.ch)

### Öffnungszeiten

Mo 08.00 – 11.30 / 14.00 – 17.30 Uhr  
Di – Fr 08.00 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr



Kosmetik- und Massagestudio  
Haarentfernung  
Nagelkosmetik mit Gel

Nadine Meier  
Kamorstrasse 4  
9464 Rüthi

Tel. 079 542 30 78 [n\\_meier@gmx.net](mailto:n_meier@gmx.net)  
[www.von-kopf-bis-fuss.ch.vu](http://www.von-kopf-bis-fuss.ch.vu)

Termine nach Vereinbarung (auch abends und am Wochenende)

# FRAUEN- UND MÜTTERGEMEINSCHAFT RÜTHI



Gestern ist bereits ein Traum.  
Morgen ist nur eine Vision.  
Aber Heute, richtig gelebt,  
macht jedes Gestern  
zu einem Traum von Glück  
und jedes Morgen  
zu einer Vision von Hoffnung.

Die Frauen- und Müttergemeinschaft ist ein Zusammenschluss von Frauen jeglichen Alters der Gemeinden Rüthi, Lienz und Plona.

Seit 1956 bietet unser Verein seinen rund 320 Mitgliedern ein abwechslungsreiches Jahresprogramm.

Unser Jahresprogramm ermöglicht Frauen jeglichen Alters:

- gemütliche Stunden und neue Kontakte bei verschiedenen Anlässen
- ein vielfältiges Kursprogramm
- interessante Ausflüge
- verschiedene Seminare und Vorträge (Elternbildung)
- christliche Anlässe

Ihr seid herzlich eingeladen, unsere Website ein wenig zu erforschen.



## KONTAKTADRESSE

Frauen- und Müttergemeinschaft  
Rüthi/Lienz  
Brigitte Bäuerle  
Leestrasse 3, 9464 Rüthi  
Telefon 071 766 25 17  
E-Mail [brigitte.baeuerle@fmg-ruethi.ch](mailto:brigitte.baeuerle@fmg-ruethi.ch)  
Internet [www.fmg-ruethi.ch](http://www.fmg-ruethi.ch)

**i vereins-info®**

**... und Sie sind dabei!**

Machen Sie Ihre Vereinsanlässe im Internet publik! Einfach und kostenlos eintragen unter [www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch)



**Anschrift:** Fussballclub Rüthi  
Postfach 25  
9464 Rüthi

**Vereinsnummer:** 12362

**Vereinszugehörigkeit:** OFV

**Tel. Clubhaus:** 071 766 19 30

**Region:** OFV

**Kreisverband:** St.Galler Kantonal-  
Fussballverband

Der FC Rüthi wurde am 26. Oktober 1946 im Restaurant Grütli, im Büchel gegründet. Nach nun 12 Jahren ununterbrochen in der 2. Liga regional wird man ab nächster Saison wieder in der 3. Liga spielen. Aktuell sind 8 Mannschaften beim Ostschweizer Fussballverband gemeldet.

Der neue Vorstand um die Präsidenten Pascal Schneider und Artan Ibrahimli hat auch gleich ein neues Konzept für den Verein erarbeitet. Unter dem Motto «Gemeinsam am Ball» möchte man in eine aufregende Zukunft gehen. Dabei im Zentrum steht die Förderung von eigenen Junioren mit dem langfristigen Ziel wieder in die 2. Liga regional aufzusteigen. Für die Junioren soll ein Anreiz geschaffen werden um beim FC Rüthi spielen zu wollen. Dazu gehören zum Beispiel Ausflüge, Juniorevents sowie das Juniorenlager. Mit der neu lancierten Kampagne wurde auch gleich ein Fotoshooting mit Vereinsmitgliedern durchgeführt. Die Bilder wurden auf

unserer Vereinshomepage [www.fcruethi.ch](http://www.fcruethi.ch) integriert und sind ein richtiger Hingucker geworden.

Erst vor kurzem wurde der FC Abend nach langer Pause wieder durchgeführt. Dieser hat bei unseren Mitgliedern voll eingeschlagen. Das Motto «Gemeinsam am Ball» kam an diesem Abend voll zur Geltung. Es war ein gemütliches Beisammensein bei dem viel geplaudert wurde. Ein weiterer Anlass der den Zusammenhalt unseres Vereins fördert. Dieser wird nun voraussichtlich jedes Jahr stattfinden.

Grosse Tradition beim FC Rüthi hat auch das anstehende Grümpeltturnier vom 6. bis 8. Juli 2012. An die 150 Mannschaften nehmen jeweils am traditionellen Turnier teil. Bereits zum 55. Mal findet das Grümpeltturnier dieses Jahr statt und kommt auch nach so langer Zeit immer noch gut beim Publikum an. Ein Anlass mit grosser Tradition der für den FC Rüthi von immenser Wichtigkeit ist. Für die Zukunft gilt es an der Tradition festzuhalten und den Anlass mit neuen Ideen zu versorgen.

Hat es dich gepackt und möchtest du beim FC Rüthi Fussball spielen? Melde dich bei unserem Präsidenten Pascal Schneider oder beim Juniorenverantwortlichen Christoph Naef.

Wir vom FC Rüthi bleiben auch in Zukunft gemeinsam am Ball! – Hopp FC Rüthi



## KONTAKTADRESSE

Fussballclub Rüthi

Pascal Schneider, Präsident  
Oberdorfstrasse 12, 9464 Rüthi SG  
Mobile 078 912 81 89  
E-Mail [praesident@fcruethi.ch](mailto:praesident@fcruethi.ch)

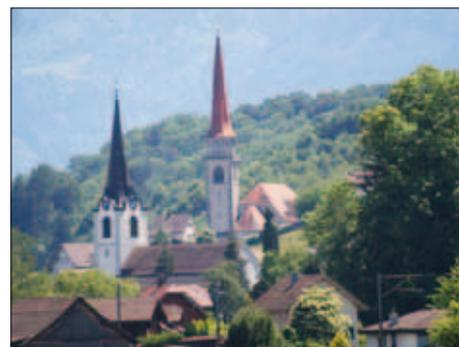
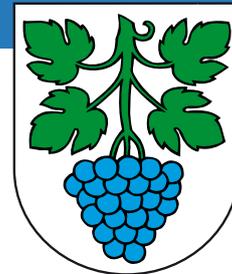
Christoph Naef, Junioren-Obmann  
Kamorstrasse 2, 9464 Rüthi  
Telefon 077 402 77 05  
E-Mail [junioren@fcruethi.ch](mailto:junioren@fcruethi.ch)

Internet [www.fcruethi.ch](http://www.fcruethi.ch)

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere Agenda ein!

Senden Sie uns Ihre Angaben  
bis 31. März 2013 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)





Es gibt Orte in der Schweiz, die nicht zu den grössten gehören und die doch jedes Kind kennt. St. Margrethen zum Beispiel.

Feste Grösse. Dreiländereck, Grenzübergang, internationaler Bahnhof, Anschluss an die Autobahnen 1 und 13, Einkaufszentrum, Industrie, Gewerbe, Silos – um diese Seite St. Margrethens wissen alle.

Viel mehr. Doch die Gemeinde hat ein zweites Gesicht. Sie ist reizvoll zwischen den Abhängen des Appenzellerlandes und dem Alten Rhein gelegen, verfügt über bemerkenswerte Naherholungsgebiete, ein zu TV-Ruhm gekommenes Schwimmbad, ein seit über 300

Jahren beliebtes Mineralheilbad und sie ist idealer Ausgangspunkt für Wanderungen sowie Velo- und Skatertouren.

**Und noch mehr.** Das Kirchlein St. Margaretha hat seine Ursprünge im 10. Jahrhundert, das Festungsmuseum Hedsberg zeigt Weltkrieg-II-Wehrtechnik und die Ruine der Burg Grimmenstein vermittelt etwas Mittelalter.

**Für alle.** St. Margrethen ist ein Dorf zum Leben. Familien schätzen die fortschrittlichen Schulen, die Betagten das zeitgemäss geführte Alters- und Pflegeheim.

## GEMEINDE ST. MARGRETHEN

Gemeindehaus  
Hauptstrasse 117  
9430 St. Margrethen  
Telefon 071 747 56 66  
Fax 071 744 57 34  
E-Mail [gemeinde@stmargrethen.ch](mailto:gemeinde@stmargrethen.ch)  
Internet [www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)

### Öffnungszeiten

Mo	08.00 – 11.30 / 13.30 – 18.00 Uhr
Di – Do	08.00 – 11.30 / 13.30 – 17.00 Uhr
Fr	08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.30 Uhr

## **migrolino** im Bahnhofgebäude

Der migrolino-Shop beim Bahnhofplatz in St. Margrethen macht den Traum von raschem und bequemen Einkaufen im angenehmen und persönlichen Umfeld wahr. Hier erhalten Sie frische Früchte, knackiges Gemüse, preiswerte Lebensmittel und viele Artikel für den täglichen Bedarf.

Und das an 365 Tagen im Jahr - zu Migros-Preisen.

Oder haben Sie Lust auf feinen italienischen Kaffee in unserem Bistro? Natürlich erhalten Sie auch Ihre Tageszeitung, Zeitschriften, Zigaretten, Lotto und Toto oder die kleinen Süssigkeiten. Ausserdem akzeptieren wir die Cumulus-Karte.

Öffnungszeiten: Mo bis Sa, 6.00 – 21.00 Uhr (ganzjährig) So, 7.00 – 21.00 Uhr (ganzjährig)

migrolino, Bahnhofplatz 1, 9430 St. Margrethen, Tel. 071 740 91 35, [stmargrethen@migrolino.ch](mailto:stmargrethen@migrolino.ch)

# BALLONCLUB ALPENRHEINTAL



Die Geschichte des Vereins Ballonclub Alpenrheintal

Der Ballonclub Alpenrheintal wurde am 9. Dezember 2006 in Heerbrugg gegründet. Dieser Verein löste den seit 15 Jahren bestehenden Ballonclub «Skyfun Ballonteam» ab.

Der Sinn und Zweck des Vereins ist, die Pflege und Förderung des Ballonsports, die Aus- und Weiterbildung seiner Mitglieder, aber ebenso die Durchführung sportlicher Fahrten sowie die Teilnahme an Ballontreffen und Wettfahrten im In- und Ausland. Der Ballonclub Alpenrheintal organisiert alle zwei Jahre internationale Ballontage mit Ballon-Teams aus ganz Europa. Die vergangenen Ballontage in Widnau, lockten viele Luftfahrtbegeisterte an. Das beliebte Ballonglühen am Abend, verwandelt das Festgelände jeweils in eine stimmungsvolle Kulisse und ist ein Highlight für die ganze Bevölkerung. Nebst der bekannten Ballonform sind auch immer verschiedene Spezialformen (Clown, Kathedrale, Silo, usw.) zu bestaunen.



Der Ballonclub Alpenrheintal besteht aus aktiven Pilotinnen und Piloten, sowie Helferinnen und Helfer und Sympathisanten des St. Galler Rheintals, des Vorarlbergs und des Fürstentum Liechtenstein. Die aktiven Mitglieder treffen sich regelmässig zum Erfahrungsaustausch oder einfach nur zum Fachsimpeln, oder zum geselligen Beisammensein. Mitglieder des Ballonclubs Alpenrheintal nehmen an internationalen Ballontreffen teil und pflegen somit den weltweiten Kontakt zum Ballonsport. Piloten des Ballonclubs

Alpenrheintal haben schon an Wettkämpfen teilgenommen, wie z. B. an der Schweiz Meisterschaft der Europameisterschaft und der Weltmeisterschaft.



## KONTAKTADRESSE

Ballonclub Alpenrheintal  
Eugen Nussbaumer  
Rheinstrasse 35a  
9430 St. Margrethen  
Telefon 071 747 99 11  
Internet [www.ballonclub-alpenrheintal.ch](http://www.ballonclub-alpenrheintal.ch)  
[www.ballontage-alpenrheintal.ch](http://www.ballontage-alpenrheintal.ch)



[www.skyfun.ch](http://www.skyfun.ch)

Dein Erlebnis  
Deine Geschenkidee

Ballonunternehmen mit  
Betriebsbewilligung des  
Bundesamtes für Zivilluftfahrt



Als einer der ältesten Vereine im Rheintal, feierte der FC St. Margrethen vor genau zwei Jahren, das 80-jährige Jubiläum auf der Rheinau. Der Verein organisierte zu diesem Anlass ein Fussballspiel zwischen dem FC Vaduz und FC St. Gallen. Zwar ist die erste Mannschaft des FC St. Margrethen heute nicht mehr gespickt mit solchen Spielern wie damals mit Stojanovic, Cicero und Co., jedoch haben viele Ehemalige die Rückkehr auf der Rheinau wieder gefunden. Nachdem Natal Schnetzer den Verein übernommen hatte, hatte man wieder ein Konzept und Ziele.

Als der FC St. Margrethen nach dem Jubiläum eine schlagfertige Mannschaft präsentierte, hatte der Verein in jedem Heimspiel der ersten Mannschaft über 200 Zuschauer und bei

Spitzenspielen sogar 700-800 Zuschauer, was für den Verein sehr positiv war. Die Rheinau wurde so richtig wieder belebt von Zuschauern und sogar von Besuchern die einfach der Masse angehören wollten.

Nach nur einem Jahr in der 3. Liga und einer überragenden Saison, findet sich der Verein heute in der 2. Liga wieder. In der Vorbereitung auf die neue Saison waren Gegner wie SC Brühl die knapp mit einem Sieg nach Hause führen, während der heute an der Uefa-Cup-Quali teilnehmende Gegner USV Eschen Mauren mit 2 zu 1 geschlagen wurde. Schaut man die Resultate der letzten Spiele an, erstaunt es wie sich die Mannschaft in der höheren Liga durchsetzt.

Natal Schnetzer hat es geschafft, die gleiche Mannschaft ein drittes Jahr auf der Rheinau zu halten was für die Zukunft nur positiv sein wird. Gute Resultate fruchten, so hat sich auch die Gemeinde bereit erklärt im Zusammenhang mit einem Architekten die Rheinau etwas zu verändern. Für den Verein ist es schön festzustellen, dass die Behörden endlich bereit sind, in die Fussballanlage, die in der jetzigen Ausführung leider als schlechteste der Region bezeichnet werden muss, zu investieren.



Der FC St. Margrethen spielt in der höchsten Regionalklasse und hat mit Abstand am meisten Medienpräsenz aller Vereine im Dorf. Eine Investition in die Infrastruktur auf der Rheinau wäre nicht nur eine Estimierung gegenüber den FC-Verantwortlichen auch das Dorf würde mit einer tollen Anlage aufgewertet. Der Fussballplatz ist nach dem Rheinpark, der meist frequentierteste Ort in St. Margrethen. Nachdem der FC St. Margrethen nun auch die Bewilligung bekommen hat, am grossen Hag Werbung zu platzieren, hat man nun eine weitere Möglichkeit Werbegelder einzunehmen. Der FC St. Margrethen verfügt über ein Match-Heft, das in jedem Heimspiel den Zuschauern ausgeteilt wird. Nicht viele Vereine können das von sich behaupten.

In naher Zeit finden einige Veranstaltungen statt. Für weitere Infos, haben Sie die Möglichkeit sich an Fredi Britt zu wenden.

Grümpeltturnier: Fr - So, 22. - 24. Juni 2012

3-Länder-Marathon: So, 7. Oktober 2012

Klausmarkt: So, 2. Dezember 2012



## KONTAKTADRESSE

FC St. Margrethen  
Fredi Britt  
Postfach 156  
9430 St. Margrethen  
Mobile 079 309 78 80  
E-mail [f.britt@hispeed.ch](mailto:f.britt@hispeed.ch)  
Internet [facebook.com/fcstmargrethen](https://www.facebook.com/fcstmargrethen)



**st margrethen**  
Technische Betriebe

**Technische Betriebe St. Margrethen**

Hauptstr. 117, Postfach

CH-9430 St. Margrethen

Telefon +41 (0)71 747 56 65

Telefax +41 (0)71 747 56 68

[www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)

# OPENAIR KINO ST. MARGRETHEN



Das OpenAirKino St. Margrethen findet auch in diesem Jahr im Strandbad Bruggerhorn in St. Margrethen statt. Vom 4. Juli bis zum 7. Juli bieten wir ein kulturelles Highlight für das ganze Volk in St. Margrethen. Ab diesem Jahr müssen wir uns leider vom legendären 35mm Film trennen. Die meisten erinnern sich noch zu gut an den Anhänger in der Wiese mit dem knatternden Geräusch beim abspielen der Filmrollen. Diverse Anpassungen in der Filmindustrie treffen nun auch uns. Wir müssen von dem 35mm Film Abschied nehmen und verlieren so ein Stück Flair das unser Kino so speziell gemacht hat. Dafür haben wir diese Jahr eine digitale Kino-Technik die mit denjenigen aus dem Cinedom oder dem Cineplexx locker mithalten kann. Im Kampf gegen die Filmpiraterie wurden diese Schritte notwendig. Auch um die Heute mit sehr viel Aufwand produzierten

Filme im richtigen Licht und vor allem auch im richtigen Ton wieder zu geben. Wir sind guter Dinge dass wir das Knattern der 35mm Rollen mit dem THX Sound und einer Mehrfach HD Auflösung kompensieren können. Nicht Zuletzt dank der Neuen digital Technik, können wir auch dieses Jahr die aktuellen Kino Filme zeigen.

Mit dem Kinoprogramm wollen wir alle ansprechen und denken das uns dies mit den Filmen auch gelungen ist. Insbesondere Die Premiere von ICE AGE, KONTINETAL DRIFT am Samstag sind wir Top aktuelle aber auch die anderen Filme sind Sehenswert. Das Kinoprogramm sieht wie folgt aus.

Mittwoch 4. Juli Für immer Liebe  
Donnerstag 5. Juli Ziemlich beste Freunde  
Freitag 6. Juli MEN IN BLACK III  
Samstag 7. Juli ICE AGE IV

Wie immer wird es die Möglichkeit geben sich vor dem Film an der Bar ein zu stimmen und sich zu Verpflegen. Für Popcorn ist ebenfalls gesorgt, so das dem ungetrübten Kinogenuss nichts im Wege steht. Und sollte das Wetter doch etwas trübe sein, so wissen diejenigen die uns schon einmal besucht haben, dass wir auch für den Fall gut vorbereitet sind.

Das OpenAirKino ist ein Verein, dem man jeder Zeit beitreten kann. Das Ziel des Vereines ist nicht nur das OpenAirKino durch zu führen, sondern auch weitere Kulturelle Anlässe zu organisieren. Ideen können jeder Zeit eingebracht werden.



## KONTAKTADRESSE

Openair Kino St. Margrethen  
Andi Trösch  
Schutzmühlestr. 7  
9430 St. Margrethen  
Telefon 071 744 12 13  
E-Mail andi.troesch@openairkino-  
stmargrethen.ch  
[www.openairkino-stmargrethen.ch](http://www.openairkino-stmargrethen.ch)

## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Rheintal?



**Baugerüste  
Bläsi AG**  
Rheineck / Thal

Visiere - Gerüste - Notdächer

**071 - 886 06 60**



[www.baugerueste-blaesi.ch](http://www.baugerueste-blaesi.ch)

# KARL SCHMITTER TRANSPORTE AG

**9012 St. Gallen**  
Solitüdenstrasse 35  
Telefon 071 277 49 07

**9443 Widnau**  
Augiessentrasse 17a  
Telefon 071 722 49 40  
Telefax 071 722 49 48  
k.schmitterag@rheintal.ch

**9436 Balgach**  
Werkhof  
J.Schmidheinystr. 283



## Spezialunternehmen für:

- Kanalreinigungen
- Strassenschächte- und Grubenentleerungen
- Strassenwaschanlage
- Spezialsaugarbeiten
- Dachabkiesen und Bekiesen
- Dachbegrünungen

**In der Region für die Region**



Widnau - kreativ, innovativ, offen

#### Willkommen in Widnau

Widnau ist die «jüngste» Gemeinde im Kanton St. Gallen. Als letzte politische Korporation im Kanton wurde sie 1883 gegründet. Die Geschichte der jungen Gemeinde ist geprägt vom dynamischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandel des 20. Jahrhunderts.

Die internationale Rheinkorrektur und die Melioration der Rheinebene – damals zukunftsorientierte technische Grossprojekte – waren Grundlage für die industrielle Entwicklung, die allerdings von konjunkturellen Rückschlägen geprägt war.

Ab ca. 1890 erlebte Widnau durch die Stickereiindustrie einen beeindruckenden wirtschaftlichen Aufschwung. Schifflistickmaschinen – «Automaten» genannt – wurden in Kellern, alten Schöpfen, in neu erstellten Sticklokalen und Hallen aufgestellt. Gestickt wurde von alt und jung – rund um die Uhr.

Um 1925 kam die Stickerei aufgrund der weltwirtschaftlichen Situation in die Krise und brach in den 30er Jahren völlig zusammen. Vielen Widnauer Familien fehlte nun Arbeit und Brot. In dieser Zeit haben viele

ihre Koffern gepackt: Mit Kind und Kegel suchte man eine bessere Existenz anderswo – vor allem in den USA.

Ab 1924 tat sich mit der Ansiedlung der Société de la Viscose Suisse – im Volksmund «Viskose» genannt – eine Alternative auf. Kaum eine Familie, in der nicht eines, mehrere oder alle Mitglieder «in der Fabrik» Arbeit fanden. Produziert wurde erst Kunstseide, dann Zellwolle, zuletzt synthetische Polyestergerne. Mitte der 1970er Jahre hatte die Viskose fast 1500 Beschäftigte – eine textile Erfolgsgeschichte. Im Zuge der Globalisierung konnte sich ein Grossbetrieb für textile Massenprodukte in Widnau nicht mehr behaupten. Nach einem Prozess schmerzhafter Schrumpfungen hat die Firma im Sommer 2005 die Tore definitiv geschlossen.

Der Kampf um die Existenz – das hat die Mentalität der Bevölkerung geprägt. Die Offenheit, der Optimismus und der Pioniergeist der Widnauerinnen und Widnauer ist sprichwörtlich. So wurde das feinmechanische Know-how aus der Automatenstickerei weiterentwickelt. Aus der Textilkrise entstanden innovative, leistungsstarke Klein- und Mittelunternehmen, die sich mit ihren Hightech-Produkten im internationalen Markt exzellent behaupten.

Widnau ist heute ein vitaler Wirtschaftsstandort und eine beliebte familienfreundliche Wohngemeinde. Bevölkerung und Behörden setzen sich dafür ein, dass die besondere Lebensqualität erhalten bleibt.

Sind Sie neugierig geworden?  
[www.widnau.ch](http://www.widnau.ch) – erwartet Sie

## GEMEINDE WIDNAU

Neugasse 4, Postfach  
9443 Widnau  
Telefon 071 727 03 24  
E-Mail [gemeinderatskanzlei@widnau.ch](mailto:gemeinderatskanzlei@widnau.ch)  
Internet [www.widnau.ch](http://www.widnau.ch)

#### Öffnungszeiten

Mo 08.00 – 11.30 / 13.30 – 18.00 Uhr  
Di–Do 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.30 Uhr  
Fr 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 Uhr

Auf Wunsch können Sie mit uns auch ausserhalb der Öffnungszeiten einen Termin vereinbaren. Rufen Sie uns an!

# FREI GOTTFRIED AG WIDNAU

Böschachstrasse 113, 9442 Widnau  
Tel. 071 722 52 03, Fax 071 722 52 54

## QUALITÄT ZU FAIREN PREISEN

# SCHREINEREI INNENAUSBAU



**Spiellokal** Rest. Drei König  
Rita Plaz  
Rathausplatz 9  
9442 Berneck  
071 740 16 00

**Spielabend** jeden Dienstag ab 19.30 Uhr  
**Freier Spielbetrieb und  
Jugendtreff** Samstag ab 14.30 Uhr

## Schach – etwas für Sie?

Das Schachspiel – so eine landläufige Meinung – ist ein eher behäbiges, geduldiges und für Aussenstehende wohl auch langweiliges Geschiebe von hölzernen Klötzchen über ein schwarzweiss kariertes Quadrat. Zum Gähnen!

Wer so argumentiert, versteht nichts von Schach. Schach scheint im äusserlichen Ablauf wenig dynamisch zu sein. In Wirklichkeit ist Schach jedoch eine faszinierende Kombination aus Psychologie, Strategie, Taktik, Dynamik und Kunst. Nur findet die Action nicht auf dem grünen Rasen, sondern in den Köpfen der Teilnehmer statt. Wer einmal vom Schachvirus befallen ist, der kommt davon nicht so schnell wieder los. Aber warum sollte er auch?



Was bietet der Schachclub Rheintal seinen Mitgliedern?

Jährliche Durchführung attraktiver Einzel- und Teamwettkämpfe:

- Vereinsmeisterschaft
- Vereinscup (K.o.-Wettbewerb)
- Blitzturniere
- Rheintalische Einzelmeisterschaft
- Schweiz. Einzelmeisterschaft

- Bundesturnier
- Coupe Suisse (K.o.-Wettbewerb)
- Schweiz. Mannschaftsmeisterschaft
- Schweiz. Gruppenmeisterschaft
- Team-Cup für 4er-Mannschaften
- Juniorenturniere
- Chess960-Turniere
- und, und, und...

## KONTAKTADRESSE

Schachclub Rheintal  
Auskunft: Kurt Kaufmann  
Feldmüllistrasse 7  
9442 Berneck  
Telefon 071 744 45 84  
E-Mail [kurt.kaufmann@swissonline.ch](mailto:kurt.kaufmann@swissonline.ch)  
Internet [www.rheintalschach.ch](http://www.rheintalschach.ch)



**SPIRIG-SIEBER AG**  
METALLBAU • KUNSTSCHLOSSEREI • INSTALLATIONEN

Die Schlosserei wurde 1963 durch Josef Spirig-Sieber gegründet. Die Umwandlung in eine AG mit seinen Söhnen erfolgte im Jahre 1989. Das Unternehmen empfiehlt sich für: Metallbau (Geländer, Dächer, Türen), Kunstschlosserei (Gitter, Geländer, Tore), Installationen wie Gas und Luft

und exklusive Kunstgegenstände aus Metall für Garten und Haus (Blumen, Figuren aller Art sowie Kerzenständer). Unsere Beratung ist kostenlos und die Ausführung erfolgt durch unser fachmännisches und zuverlässiges Team.

**Tel. 071 722 27 25 • [spirig-sieber.ag@bluewin.ch](mailto:spirig-sieber.ag@bluewin.ch) • [www.spirig-sieber.ch](http://www.spirig-sieber.ch)**



# BOWLING VEREIN RHEINTAL



Thomas Winiger hatte schon lange den Gedanken, in seinem Bowlingcenter einen Bowlingclub zu beherbergen. So fragte er einige Bowlingspieler ob sie Interesse hätten, an einem Bowlingverein. Nach ca. 1 Jahr war es dann soweit. Die erste Sitzung fand im Bowlingcenter Widnau mit ca. 20 interessierten Spielern statt. Ziel war es, einen Vorstand, den Namen sowie die Spielzeiten und den Trainingstag zu finden. Der Vorstand war dann doch recht schnell gefunden. Die anderen Punkte brauchten noch einige Abklärungen. So lud dann der neue Vorstand (Präsident: Simeaner Andreas, Vize Präsident: Simeaner Bernhard, Aktuar: Albert Diana, Kassier: Baumann Daniela und der Sportchef: Winiger Thomas) zur Gründungsversammlung ein.

Am 24. Februar 2009 war es soweit. Die zukünftigen Mitglieder trafen sich im Restaurant Rosengarten zur Gründungsversammlung. Total waren 11 Mitglieder anwesend. Nachdem die Traktanden und die Statuten abgearbeitet waren konnten wir zur Gründung des Vereins schreiten. Um 20.11 Uhr war es vollbracht, der Bowling Verein Rheintal war geboren. Was natürlich im Anschluss mit ein paar Spielen gefeiert wurde.

Ziel des Vereins ist es die Pflege und Förderung des Amateur-Bowlingssports. Der Kauf von Lizenzen und somit die Teilnahme an Liga-Spielen, Meisterschaften, nationalen und internationalen Turnieren wird nicht vorgeschrieben, jedoch durch den Verein unterstützt.

Einmal pro Jahr machen wir einen Vereinsausflug. 2011 waren wir im grössten Bowlingcenter Europas im Dream-Bowl Palace in München. Für dieses Jahr planen wir einen Ausflug an die Viennaopen in Wien.



Gewinner 5. BVR-Open (von links) Kani Nguyen 1. Rang, Brian Voss, PBA-Spieler aus der USA, Gregor Ramsak 2. Rang, Marcel Eckhart 3. Rang



5. BVR-Open

Auch führen wir zwei Bowlingturniere pro Jahr durch. Das BVR-Open findet in der Regel im Mai statt. Dieses Preisgeldturnier ist für alle Spieler frei. Es gibt keine Einschränkungen. Im September/Oktobre findet dann das BVR-Double-Open statt. Das ist ein Turnier, das Spass machen soll für gross und klein. Detaillierte Angaben finden Sie jeweils auf unserer Homepage [www.b-v-r.ch](http://www.b-v-r.ch)

Sollte ich nun Ihr Interesse am Bowlingverein geweckt haben so kommen Sie doch einfach vorbei und spielen Sie mit uns bowling. Der erste Abend ist gratis (Schnupperabend). Wir spielen jeden Dienstag ab 20.00 Uhr im Bowlingcenter Widnau. Im Juli findet kein Training statt.

Bei fragen kontaktieren sie mich doch einfach.



Vorstand (von links)  
Sportchef: Thomas Winiger  
Vize Präsi: Bernhard Simeaner  
Kassierin: Daniela Baumann  
Aktuarin: Diana Albert  
Präsident: Andreas Simeaner

## KONTAKTADRESSE

Bowling Verein Rheintal  
Andreas Simeaner  
Ebenaugasse 6  
9413 Obereggen  
Mobile 078 633 04 81  
E-Mail [a.simi@bluewin.ch](mailto:a.simi@bluewin.ch)

**Ihr Lieferant im Rheintal:  
Thomas Eugster Widnau**

**Heizöl • Diesel • Benzin • freie Tankstellen**

**[www.rheintal-heizoel.ch](http://www.rheintal-heizoel.ch)**

**071 722 16 39 • 079 601 09 82**

**...einfach günstiger tanken !**



**SUCHEN SIE EINE PUTZFRAU?**



**GRATISNUMMER 0800 38 38 38**

**WWW.PUTZFRAU.CH**

## Entdecken Sie die besten Restaurants und Hotels in Ihrer Nähe!

Worauf haben Sie Lust? Darf es ein romantisches Dinner in einem eleganten Feinschmecker-Lokal sein? Oder suchen Sie einen gemütlichen Landgasthof für Ihren Ausflug? Eine lauschige Gartenwirtschaft mit Sicht aufs Wasser? Oder lieber etwas Exotisches? Lassen Sie sich inspirieren, blättern Sie durch die vielfältige Gastronomie, probieren Sie Neues oder finden Sie Altbekanntes wieder. Freizeit ist Erholung und Spass, deshalb haben wir für Sie auf den folgenden Seiten über 160 Adressen für kulinarische Erlebnisse zusammengefasst.

*En Guete  
und viel Spass!*



### Wie halten wir die Vereins- und Gastro-Angaben aktuell?

Jährlich senden wir Ihnen ein persönliches Schreiben/E-Mail oder nehmen telefonischen Kontakt zu den Gastrobetrieben und Vereinen der Region auf. Für nicht erhaltene Angaben der Gastronomen können wir keine Haftung übernehmen. Für die Richtigkeit der Informationen sind somit die beteiligten Gastronomen/Vereine verantwortlich.

Fehlt Ihr geliebtes Stammlokal im Verzeichnis? Oder sind Sie selbst Gastronom, und wir haben Ihr Restaurant vergessen? Sind Ihre Angaben nicht mehr aktuell?

Melden Sie es uns unter [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

Daten-Stand: April 2012



**Hotel Sonne Altstätten**  
Kugelfgasse 2  
9450 Altstätten  
Telefon 071 755 16 23



**Restaurant Schützenhaus**  
9450 Altstätten  
Telefon 071 755 13 43

## ALTSTÄTTEN

### Hotel A-Komfort

Engelgasse 13, 9450 Altstätten  
071 757 50 50

### Restaurant Adler

Hanspeter & Claudia Thür  
Churerstrasse 57, 9450 Altstätten  
071 755 14 91  
Mo 16.00–23.30 Di–Fr 07.30–23.30  
Sa 11.00–12.30, So 14.00–19.00

### Restaurant Alter Zoll

Marcel Oesch  
Alte Stossstrasse 43, 9450 Altstätten  
071 755 16 64, www.alterzoll.ch  
Mo 11.00–19.00, Di–Do 11.00–24.00,  
Fr 11.00–01.00, Sa/So geschlossen

### Restaurant Appenzellerhof

Hanspeter Keller  
Erlenstrasse 1, 9450 Altstätten  
071 755 15 25  
hampi.appenzellerhof@bluewin.ch  
So geschl, Mo–Fr 08.00–21.00, Sa 8.00–16.00

### Restaurant Bad

Bert Grütter  
Ringgasse 16, 9450 Altstätten  
071 755 11 33  
Do–So ab 14.00 Mo/Di/Mi geschlossen

### Hotel/Restaurant Badhof

Fam. Silvestri  
Rorschacherstrasse 31, 9450 Lüdingen  
071 755 11 22, www.badhof.ch  
Mo–Fr 07.00–23.30, Sa 17.00–22.30,  
So 08.00–22.00

### Restaurant Bahnhof

Martin Inauen  
Bahnhofstrasse 74, 9450 Altstätten  
071 755 52 98, m.u.l.inauen@catv.rol.ch  
Mi–Sa 08.00–23.00 So 09.00–23.00,  
Mo ab 14.00 geschlossen, Di geschlossen

### Restaurant/Bar Breite

Breite 29, 9450 Altstätten  
071 755 05 15, www.barbreite.ch  
Mo–Mi 17.00–24.00, Do 09.00–12.00/  
17.00–24.00, Fr 17.00–02.00,  
Sa 09.00–02.00, So geschlossen

### Restaurant/Pizzeria Elfi

Fam. Galvez  
Rathausplatz 7, 9450 Altstätten  
071 755 10 42, www.pizzeriaelfi.ch  
Mo–Fr 11.30–14.00/17.30–23.00,  
Sa/So 17.30–23.00, Do geschlossen

### Restaurant Frauenhof

Michael Batt & Sabrina Signer  
Marktgassee 56, 9450 Altstätten  
071 755 16 37, www.restaurant-frauenhof.ch  
Di–Sa 09.00–24.00

### Club/Bar Freihof

Rorschacherstrasse 2, 9450 Altstätten  
071 755 86 20, www.freihof-altstaetten.ch

### Restaurant Frohe Aussicht

E. Kuster  
Gätzberg, 9450 Altstätten  
071 755 13 01  
Mo/Di/Do/Fr/Sa ab 08.00, Mi/So geschl.

### Restaurant Gela

Sandra Hirt  
Obergasse 21, 9450 Altstätten  
071 755 66 22, www.gela-altstaetten.ch  
Mo 12.00–23.00, Di–Sa 09.00–23.00,  
So 12.00–17.30

### Restaurant Grüntal

Kriessernstrasse 38, 9450 Altstätten  
071 755 19 44, www.gruental-altstaetten.ch  
So/Mo geschlossen

### Restaurant Herz

Rorschacherstrasse 63, 9450 Lüdingen  
071 755 15 52, Mo–Fr 6.00–24.00,  
Sa/So geschlossen

### Hotel/Rest. Hopfenstube zur alten Weinburg

Walter Dengler  
Alte Ruppenstrasse 6, 9450 Altstätten  
071 755 31 76

### Restaurant Klostermühle

Castelli Ivon Antonia & Christine Wirth  
Gerbergasse 7, 9450 Altstätten  
071 755 11 78  
Di–Sa ab 8.00 So/Mo geschlossen

### Restaurant Kreuz

Rorschacherstrasse 103, 9450 Lüdingen  
071 755 58 41, www.kreuz-luechingen.ch  
Mo, Do u. Fr ab 08.30, Sa ab 10.00, So u. Fei-  
ertage 10.00–20.00, Di/Mi geschlossen

### Ristorante La Fontanella

Antonio Destefano  
Trogenerstrasse 61, 9450 Altstätten  
071 755 11 11  
Mo–So 10.00–14.00/17.00–22.00

### Hotel/Restaurant Lindenhof

Marlis & Hanspeter Mattle  
Oberrietstrasse 14, 9450 Altstätten  
071 755 15 09, www.lindenhof-altstaetten.ch  
Mo–Fr 06.00–23.30,  
So/Feiertage 09.00–23.30

### Restaurant Mumbai

Engelgasse 13, 9450 Altstätten  
071 757 50 50, www.hotel-untertor.ch  
Mo–Fr 11.30–14.00/17.30–24.00,  
Sa/So 17.30–23.00

### Restaurant Orange Bistro

Aynur Yildiz  
Trogenerstrasse 16, 9450 Altstätten  
071 755 13 48  
Mo–Do/So 10.00–24.00, Fr–Sa 10.00–02.00



Ideen für kleine Paradiese

Wir planen und bauen – Sie geniessen.

seit 1958



**BUCHER**

Pflanzencenter · Gartenbau

9443 Widnau | Espenstr. 21 | T 071 727 08 60 | www.bucher-widnau.ch



**LEGO STUBE**

SETS & EINZELTEILE

**NEU & GEBRAUCHT**

UNTERDORFSTRASSE 55, 9443 WIDNAU

## Restaurant Postcafé

René Haltinner  
Bahnhofstrasse 15, 9450 Altstätten  
071 755 73 90  
Mo – Fr 07.00 – 8.30, Sa 07.00 – 12.00,  
So geschlossen

## Restaurant Rebstock

Albert Bischof  
Rorschacherstrasse 95, 9450 Lüdingen  
071 755 23 22

## Restaurant Ribelhof

Familie Willi  
Rietstrasse 52, 9450 Lüdingen  
071 755 52 82, [www.ribelhof.ch](http://www.ribelhof.ch)  
Mi – Fr 09.00 – 23.30, Sa 09.00 – 24.00,  
So 09.00 – 19.00, Mo / Di geschlossen

## Restaurant Rist

Pius Rist  
Trogenenstrasse 8, 9450 Altstätten  
071 755 11 77, Mo – Fr 05.30 – 18.30,  
Sa 05.30 – 16.00, So geschlossen

## Restaurant Schützenhaus

Hedy & Herbert Wettmer  
Alte Stossstrasse 19, 9450 Altstätten  
071 755 13 43, [www.rest-schuetzenhaus.ch](http://www.rest-schuetzenhaus.ch)  
Di geschlossen

## Restaurant Schweizerhof

Pius Buschor  
Alte Landstrasse 35, 9450 Altstätten  
071 755 19 94

## Hotel/Restaurant Sonne

Hedy & Herbert Wettmer  
Kuglgasse 2, 9450 Altstätten  
071 755 16 23, [www.sonne-altstaetten.ch](http://www.sonne-altstaetten.ch)

## Restaurant Sonnenhügel

Michael Friedauer  
Lahmernweg 4, 9450 Lüdingen  
071 755 13 07, [www.sonnenhuegel.ch](http://www.sonnenhuegel.ch)

## Restaurant Städtli-Café

Esther Gabathuler  
Marktgasse 23, 9450 Altstätten  
071 755 20 22  
So / Mo 10.00 – 18.00, Di – Sa 07.30 – 18.00

## Restaurant Tannenbaum

Tannenbaum 4, 9450 Altstätten  
071 755 08 06  
Sa – Mi 08.30 – 24.00, Do / Fr geschlossen

## Restaurant Traube

Barbara Salanitri  
Trogenenstrasse 61, 9450 Altstätten  
071 755 11 11  
Mo – Sa 11.00 – 14.00 / 17.00 – 24.00,  
So 17.00 – 24.00

## Restaurant Tübli

Dameshäuser 3, 9450 Altstätten  
071 750 04 04, [beizli@tuebli.ch](mailto:beizli@tuebli.ch)  
Do – So ab 11.00 Mo / Di / Mi geschlossen

## Hotel/Restaurant Untertor

Engelgasse 13, 9450 Altstätten  
071 757 50 50, [www.hotel-untertor.ch](http://www.hotel-untertor.ch)  
24 Std erreichbar

## Restaurant Weisses Schäfli

Gerda Mächler  
Alte Ruppenstrasse, 9450 Altstätten  
071 755 14 32  
Di – Sa ab 10.00 / 14.30 – 24.00,  
So / Mo geschlossen

## Hotel/Restaurant Ziel

Rosmarie & Fridli Kobler-Rutz  
Trogenenstrasse 99, 9450 Altstätten  
071 755 11 84, [www.gasthausziel.ch](http://www.gasthausziel.ch)  
Restaurant: Fr – Di geöffnet,  
Mo / Di 14.00 – 17.00 geschlossen

## Restaurant/Kaffee/Bar zur alten Schmiede

Christoph und Svetlana Seliner  
Engelgasse 32, 9450 Altstätten  
071 755 06 04

# AU

## Restaurant Ascot

Steiner Peter  
Kobelstrasse 1, 9434 Au  
071 744 17 38

## Burg Beerli's Restaurant

Walzenhauserstrasse 100, 9434 Au  
071 744 11 13, [www.burginau.ch](http://www.burginau.ch)  
Mi – Fr / So 11.00 – 14.00 / 18.00 – 23.30,  
Sa 18.00 – 23.30, Mo / Di geschlossen

## Bar Castello

Hauptstrasse 71, 9434 Au  
071 744 30 30

## Restaurant Central

Giuseppe De Solda  
Hauptstrasse 71, 9434 Au  
071 744 36 36  
Di geschlossen, Mo / Mi / Do / Fr 10.00 – 14.00 /  
17.00 – 23.00, Sa 17.00 – 23.00,  
So 10.00 – 23.00

## Restaurant Edelweiss

Oberfahrstrasse 13, 9434 Au

## Restaurant Engel

Fam. Zeilinger  
Kirchweg 3, 9434 Au  
071 744 11 33, [www.restaurant-zum-engel.ch](http://www.restaurant-zum-engel.ch)  
Mo – Sa 08.30 – 24.00, So 09.30 – 15.00

## Restaurant Freihof

Hauptstrasse 116, 9434 Au  
071 744 14 61

## Hotel Isebähnli

Fam. Gruber  
Rheinstrasse 3, 9434 Au  
071 747 58 88, [www.hotel-isebaehnli.ch](http://www.hotel-isebaehnli.ch)

**GSCHWEND** Schreinerei - Zimmerei  
Bedachungen - Gerüstbau **WILLI AG**

- Neu-/Umbauten
- Holzbau
- Innenausbau
- Fenster und Türen
- Treppenbau
- Systembau
- Bedachungen
- Gerüstbau
- Fassadenbau
- Antikschreinerei

9450 Altstätten | 071 / 755 17 74  
[www.gschwendundwilli.ch](http://www.gschwendundwilli.ch)



## Restaurant Kreuz

Zollstrasse 8, 9434 Au  
071 744 11 31

## Restaurant Monstein

Feuerstein  
Hauptstrasse 8, 9434 Au  
071 747 58 54  
Di - Fr 08.00 - 18.00, Sa 08.00 - 19.00,  
So/Mo geschlossen

## Restaurant Schiff

Hauptstrasse 24, 9434 Au

## Restaurant/Pizzeria Simone

Gianni Simone  
Zollstrasse 20, 9434 Au  
071 744 21 47, [www.restaurant-simone.ch](http://www.restaurant-simone.ch)  
Mo - Sa 11.30 - 14.00 / 17.00 - 23.30,  
So 17.00 - 23.30

## Restaurant VIP

Hauptstrasse 72, 9434 Au  
071 744 01 84  
Mi - So 08.30 - 24.00, Mo/Di geschlossen

## BALGACH

## Restaurant Bronco Saloon

Mäderstrasse 8, 9436 Balgach  
071 722 03 88, [www.broncosaloon.ch](http://www.broncosaloon.ch)  
Di 18.00 - 22.00  
Mi - Mo nach Absprache

## Restaurant Gerbe

Verena Huber  
Hauptstrasse 23a, 9436 Balgach  
071 722 35 88  
Mo - Do 08.00 - 23.30, Fr 08.00 - 14.00,  
So 08.00 - 17.00, Sa geschlossen

## Restaurant/Pizzeria La Dolce Vita

Giovanni Carafa  
Eichholzstrasse 18, 9436 Balgach  
071 722 23 40, [www.ristorante-ladolcevita.ch](http://www.ristorante-ladolcevita.ch)  
Mo - Fr 10.00 - 14.00 / 17.00 - 23.00,  
Sa 17.00 - 23.00, So 10.30 - 22.30

## Restaurant/Bar Laser

Jürg Büchel & Erika De Felice  
Industrie Wegen 18, 9436 Balgach  
077 434 36 00, [www.laser-bar.ch](http://www.laser-bar.ch)  
täglich ab 08.00

## Restaurant Linde

Margrit Handke  
Hauptstrasse 42, 9436 Balgach  
071 722 17 48

## Restaurant Rietmühle

Therese Köppel  
Rietstrasse 62, 9436 Balgach  
071 722 23 57, Di - So 10.00 - 24.00,  
Mo geschlossen

## Restaurant Rössli

Frieda Sonderegger  
Steigstrasse 1, 9436 Balgach  
071 722 22 16

## Restaurant Sonnegg

Kathrin Graf  
Weinbergstrasse 20a, 9436 Balgach  
071 722 77 70, Mo - So ab 09.00

## Restaurant Steg

Turnhallestrasse 16, 9436 Balgach  
071 722 10 44  
Mo - Sa 08.00 - 24.00, So geschlossen

## Restaurant Traube

Hans Segmüller  
Rietstrasse 2, 9436 Balgach  
071 722 18 61

## Ristorante *Pizzeria La Dolce Vita* Eichholzstrasse 18 9436 Balgach

- Gepflegte italienische Küche
- Grosse Auswahl an hausgemachten  
Pizza-Paste-Gnocchi-Cannelloni
- Verschiedene Mittags-Menüs
- Saal für Firmen und Familienanlässe

Auf Ihren Besuch freut sich das  
*Dolce Vita Team*

Wählen auch Sie die Kunst  
und die Qualität der echten  
italienischen Küche.

Tel. 071 722 23 40

Fax 071 722 25 85



## BERNECK

### Restaurant Brauerei

Neugass 20, 9442 Berneck  
071 744 11 72, [www.brauberneck.ch](http://www.brauberneck.ch)  
Mo - Sa 09.00 - 24.00, So 09.00 - 20.00

### Restaurant Drei König

Rita Plaz  
Rathausplatz 9, 9442 Berneck  
071 740 16 00  
Di - Sa 10.00 - 24.00, So / Mo geschlossen

### Restaurant Frohe Aussicht

Langmoosstrasse 3, 9442 Berneck  
071 744 11 16, [markus.schelling@hotmail.com](mailto:markus.schelling@hotmail.com)  
Do - Mo 10.00 - 24.00, Di / Mi geschlossen

### Restaurant Heimat

Husenstrasse 10, 9442 Berneck  
071 744 13 24, [www.wzh.ch](http://www.wzh.ch)  
Mo / Di / Fr ab 16.00, Sa / So ab 11.00,  
Mi / Do geschlossen

### Restaurant Im Büdeli

Taastrasse 2, 9442 Berneck  
071 744 39 25, [www.urszuend.ch](http://www.urszuend.ch)  
So / Mo geschlossen

### Restaurant Landhaus

René und Doris Schläpfer  
Taastrasse 37, 9442 Berneck  
071 744 17 70  
Mi / Do geschlossen, Mo - Di 10.30 - 23.30,  
Fr - So 10.30 - 00.30

### Restaurant Maienhalde

Obereggerstrasse 1028, 9422 Berneck  
071 744 13 62, [www.maienhalde.ch](http://www.maienhalde.ch)  
Mo / Di geschlossen, Mi - So 10.00 - 23.30

### Restaurant Ochsen

Neugass 8, 9422 Berneck  
071 747 47 21, [www.ochsen-berneck.ch](http://www.ochsen-berneck.ch)  
Mo / Mi 08.00 - 23.00,  
Fr / Sa 08.00 - 24.00, So 11.00 - 16 00

### Restaurant Rössli

Neugass 30, 9422 Berneck  
071 744 67 13  
Mo 08.30 - 19.00, Di - Fr 08.30 - 23.30,  
So 09.00 - 15.00, Sa geschlossen

### Restaurant Sternen

Eisenbühl, Büriswilten, 9422 Berneck  
071 744 14 91  
Mi - So 11.00 - 23.00, Mo / Di geschlossen

### Restaurant Traube

Schlifistrasse 2, 9422 Berneck  
071 744 59 37, [traube-berneck@bluewin.ch](mailto:traube-berneck@bluewin.ch)  
Mo - Fr 10.30 - 14.00 / 16.30 - 24.00,  
Sa / So geschlossen

## DIEPOLDSAU

### Restaurant Arlberg

Roswitha Prenner-Baechler  
Hohenemserstrasse 67, 9444 Diepoldsau  
071 733 11 31  
Mo - So 14.00 - 24.00, Di geschlossen

### Café im Hof

Hintere Kirchstrasse 1, 9444 Diepoldsau  
071 737 80 25  
Mo - Sa 08.00 - 18.30, So geschlossen



Thalerstrasse 2  
9422 Staad

# Maschti - Shop

Unser Motto:  
schnell



Hauslieferdienst  
071/ 855 21 10

zuverlässig  
pünktlich

Montag bis Freitag  
7:30 - 12:00 / 13:30 - 17:30  
Samstag  
8:00 -- 11:30

Getränke - Festmaterial - Dünger - Tierfutter - Heizöl - Diesel

# DER REGIONALE GASTROFÜHRER

## Café Pic

Hohenemserstrasse 47, 9444 Diepoldsau  
071 733 32 98  
Mo – Fr 6.00 – 24.00, Sa 07.00 – 24.00,  
So 08.00 – 24.00

## Restaurant Freihof

Steigstrasse 1, 9444 Diepoldsau  
071 733 11 84

## Restaurant Heimat

Brigitte Michitsch  
Oberrieterstrasse 2, 9444 Diepoldsau  
071 733 11 92  
Mo – Fr 08.30 – 24.00

## Restaurant Löwen

Annemarie Lachauer  
Neudorfstrasse 2, 9444 Diepoldsau  
071 733 13 72  
Mo 09.00 – 20.00, Do 15.00 – 24.00,  
Fr – So 09.00 – 24.00, Di/Mi geschlossen

## Restaurant/Pizzeria National

Hintere Kirchstrasse 33, 9444 Diepoldsau  
071 733 33 59, www.restaurant-national.ch  
Di – So 11.30 – 14.00 / 17.00 – 22.30,  
Mo geschlossen

## Restaurant Pasquale

Hr. Hagen  
Schäfliweg 2, 9444 Diepoldsau  
071 733 15 34

## Restaurant/Pizzeria Don Camillo GmbH

Widnauerstrasse 8, 9444 Diepoldsau  
071 722 04 04

## Restaurant/Hotel Profis die Zimmer

Moosackerstrasse 13, 9444 Diepoldsau  
071 737 70 33, www.hotelprofis.ch  
Mo – Do 17.00 – 24.00, Fr 15.00 – 24.00,  
Sa 19.00 – 24.00, So geschlossen

## Restaurant Rössli

Kugelgasse 45, 9444 Diepoldsau  
071 733 11 63, www.roessli-diepoldsau.ch  
Sa 09.00 – 24.00, So ab 09.00 (Abend  
geschlossen) Mo geschlossen

## Restaurant/Hotel Schiffli

Ilse Lunger Zieri & Markus Zieri  
Tramstrasse 212, 9444 Diepoldsau  
071 733 11 58, www.schiffli-diepoldsau.ch  
Mo/Di 07.00 – 24.00, Mi 07.00 – 21.30,  
Do geschlossen, Sa 07.00 – 24.00,  
So 08.00 – 23.00

## Restaurant/Pizzeria Trattoria il Sole GmbH

Hintere Kirchstrasse 2, 9444 Diepoldsau  
071 730 08 86  
Mo – Sa 11.00 – 19.00 / 17.00 – 23.00,  
So ab 17.00 – 23.00

## EICHBERG

## Landgasthof Hölzlisberg

Caroline Motzer  
Hölzlisbergstrasse 110, 9453 Eichberg  
071 755 38 38  
www.landgasthof-hoelzlisberg.ch  
Mi – So ab 09.00, Mo/Di geschlossen

## Restaurant Schäfle

Josef Fritsche  
Gehrlistrasse 15, 9453 Eichberg  
071 755 15 68  
Mo – Di/Do – So 09.00 – 24.00, Mi geschl.

## Restaurant Sonne

Peter Schiesser  
Kapfstrasse 2, 9453 Eichberg  
071 755 15 82  
Mo – Mi 9.00 – 24.00, Fr – So 09.00 – 24.00,  
Do geschlossen

## MARBACH

## Restaurant Aebis Welldone

Staatsstrasse 13, 9437 Marbach  
071 770 00 70  
Di – Sa 11.30 – 23.30, So 09.00 – 21.00,  
Mo geschlossen

## Restaurant Bruggtobel

Chrisrian Aebi  
Bruggtobel 330, 9437 Marbach  
071 777 15 55  
Mo / Do – Sa 14.00 – 24.00,  
So 10.00 – 24.00, Di geschlossen

## Restaurant Krone

Tanner, Elisabeth  
Dorfplatz, Untergasse 2, 9437 Marbach  
071 777 20 66

## Restaurant Schloss Weinstein

Weinsteingass 219, 9437 Marbach  
071 777 11 07, www.schlossweinstein.ch  
Mo – So 10.00 – 23.00, Di geschlossen

## Restaurant Traube

Eliane Benz  
Einstichgasse 3, 9437 Marbach  
071 777 12 12

## OBERRIET

## Restaurant Adler

Staatsstrasse 68, 9463 Oberriet  
071 761 11 48, www.adler-oberriet.ch  
Di/Mi 08.30 – 23.30, Fr 11.00 – 23.30,  
Sa 11.00 – 24.00, So/Feiertag 09.00 – 21.30,  
Mo/Do geschlossen



**Nails by Denise**  
Denise Ziegler  
Hauptstrasse 13  
CH-9424 Rheineck  
Telefon 071 880 02 11  
Mobil 079 812 63 34  
Termin nach Vereinbarung



Ristorante

La Fontanella

Cucina Mediterranea

Antonio Destefano, Trogenerstrasse 61, 9450 Altstätten  
Telefon 071 755 11 11, Mobile 078 890 58 53

Mo bis So, 10.00 – 14.00 Uhr / 17.00 – 22.00 Uhr

# DER REGIONALE GASTROFÜHRER

## Restaurant Bad Kobelwies

Kobelwies 42, 9463 Oberriet  
071 761 12 23  
Di – So 11.00 – 24.00, Mo geschlossen

## Restaurant Eichenwies

Bahnhofstrasse 2, 9463 Oberriet  
071 761 24 35

## Restaurant Felsenhügel

Kobelwiesstrasse 5, 9463 Oberriet  
071 761 12 21

## Restaurant Frohsinn

Fam. Banzer  
Staatsstrasse 96, 9463 Oberriet  
071 761 11 85, [www.frohsinn-oberriet.ch](http://www.frohsinn-oberriet.ch)  
Mi – So 11.00 – 14.00 / 18.00 – 23.00,  
Mo / Di geschlossen

## Restaurant Haus zur Eintracht

Buckstrasse 11, 9463 Oberriet  
071 763 66 66, [www.hauszureintracht.ch](http://www.hauszureintracht.ch)  
Do – Di ganztägig, Mi geschlossen

## Restaurant Kienberg

Kienberg 1394, 9463 Oberriet  
071 761 14 58  
Do – So 13.00 – 24.00, Sa / So 09.00 – 24.00

## Restaurant/Hotel Löwen

Staatsstrasse 171, 9463 Oberriet  
071 761 11 83

## Restaurant Schäfli

Kobelwiesstrasse 1, Kobelwald, 9463 Oberriet  
071 761 12 22

## Restaurant Sternen

Sternengasse 1, 9463 Oberriet  
071 761 11 32  
Mi – Mo 09.00 – 24.00, Di geschlossen

## Restaurant Taube

Chienbergstrasse 4, 9463 Oberriet  
071 761 12 01  
Mi – So 09.00 – 24.00, Mo / Di geschlossen

## Restaurant/Hotel Zur Krone

Staatsstrasse 79, 9463 Oberriet  
071 761 11 88  
Mi – Mo 09.00 – 24.00, Di geschlossen

## REBSTEIN

## Restaurant Hub

Alfred Graf  
Schluchstrasse, 9445 Rebstein  
071 777 12 41  
Mo / Mi – So 09.00 – 24.00 Di geschlossen

## Restaurant Kreuz

Beatrice & Guido Baumgartner  
Staatsstrasse 52, 9445 Rebstein  
071 777 19 09  
Mo – Sa 08.45 – 14.00 / 17.00 – 24.00,  
So geschlossen

## Restaurant Novum

Hanspeter Graf  
Alte Landstrasse 106, 9445 Rebstein  
071 770 03 60, [www.restaurant-novum.ch](http://www.restaurant-novum.ch)  
Mo – Fr 09.00 – 14.00 / 17.30 – 21.00,  
Sa / So geschlossen

## Restaurant Ochsen

Fam. Tonadeo  
Staatsstrasse 72, 9445 Rebstein  
071 777 12 60  
Mo – Sa 08.30 – 12.00 So geschlossen

## Restaurant Punto verde

Özcan Dolanbay  
Staatstrasse 67, 9445 Rebstein  
071 777 12 85  
Di – So 10.00 – 14.00 / 17.00 – 23.00 Mo geschl.

## Restaurant Rebstock

Zita Keel-Frei  
Alte Landstrasse 74, 9445 Rebstein  
071 777 11 53  
Mo – Sa 09.00 – 23.30, So geschlossen

## Restaurant Rondino

Marco Gatsas  
Bahnhofstrasse 29, 9445 Rebstein  
071 770 06 55

## Sky Motel

Sonnenstrasse 2, 9445 Rebstein  
071 727 06 00

## Restaurant Sternen

Claudia Hutter  
Alte Landstrasse 26, 9445 Rebstein  
071 777 12 10, [sternenrebstein@bluewin.ch](mailto:sternenrebstein@bluewin.ch)  
Mo – So 16.00 – 24.00

## Restaurant Traube

Fam. Mulas-Arnold  
Alte Landstrasse 87, 9445 Rebstein  
071 777 11 90, [www.traube-rebstein.ch](http://www.traube-rebstein.ch)  
Mo / Di 09.00 – 14.00 / 17.00 – 23.30,  
Do 17.00 – 23.30, Fr 09.00 – 14.00 /  
17.00 – 00.30, Sa 10.00 – 14.00 / 17.00 – 00.30,  
So 10.00 – 22.00, Mi geschlossen

## RHEINECK

## Restaurant/Pizzeria Caprese

Thalerstrasse 1, 9424 Rheineck  
071 888 16 70, [www.caprese.ch](http://www.caprese.ch)

## Restaurant/Kaffee Fleur

Rosy & Peter Killer  
Bahnhofstrasse 30, 9424 Rheineck  
071 888 44 77  
Di – Sa 08.00 – 17.00, So 08.30 – 12.00,  
Mo geschlossen

## Häxe-Bar

Marlen Foré  
Hauptstrasse 22, 9424 Rheineck  
071 888 12 52, [www.kreuz-rheineck.ch/bar.html](http://www.kreuz-rheineck.ch/bar.html)  
Mo – Sa 09.00 – 24.00, So geschlossen



## Restaurant St. Anton

Renate & Thomas Manser  
9413 Obereggen - Tel. 071 891 24 42

- Restaurant mit 120 Plätzen, unterteilbar
- Bauernstube mit 30 Plätzen • Gartenrestaurant
- Rollstuhlgängig • Behinderten-WC

Von Mai bis Oktober monatlich Vollmondhock



# DER REGIONALE GASTROFÜHRER

## Hotel/Restaurant Hecht

Maura & Max Weder  
Hauptstrasse 51, 9424 Rheineck  
071 888 29 25, [www.hotelhecht-rheineck.ch](http://www.hotelhecht-rheineck.ch)  
Di – Sa 08.00 – 11.00, So 09.00 – 15.00,  
Mo geschlossen

## Restaurant Kreuz

Marlen Foré  
Hauptstrasse 22, 9424 Rheineck  
071 888 17 10, [www.kreuz-rheineck.ch](http://www.kreuz-rheineck.ch)  
Mo – Sa 09.00 – 24.00, So geschlossen

## Restaurant/Pizzeria La Perla

Thalerstrasse 37, 9424 Rheineck  
071 888 07 22, [www.ristorantelaperla.ch](http://www.ristorantelaperla.ch)  
Di – Fr 11.00 – 14.00 / 17.00 – 23.00,  
Sa ab 17.00 – 23.00, Mo geschlossen

## Restaurant Ochsen

Ana Del Bello  
Bahnhofstrasse 36, 9424 Rheineck  
071 888 49 98  
Mo – Mi / Fr – So 8.00 – 22.00, Do geschlossen

## Restaurant/Bar Piwi Bar & Wine

Regula Knechtli  
Töberstrasse 16, 9424 Rheineck  
079 441 52 70, [www.piwiag.ch](http://www.piwiag.ch)  
Do ab 17.00, Fr ab 16.00, Sa ab 10.00

## Restaurant Rhy-Corner

Michael Funke  
Bahnhofstrasse 24, 9424 Rheineck  
071 888 40 08

## Restaurant zur alten Post

Christine Foppa  
Bahnhofstrasse 22, 9424 Rheineck  
071 888 13 25, [www.poestli-rheineck.ch](http://www.poestli-rheineck.ch)  
Di – Sa 11.00 – 24.00

## Restaurant Bahnhof

Karl Gartenhauser  
Staatsstrasse 2, 9464 Rüthi  
071 766 11 64  
Mi – Sa 08.00 – 24.00, So 09.00 – 23.00,  
Mo / Di geschlossen

## Restaurant Grütlì

Konrad Eisenhut  
Ringstrasse 2, 9464 Rüthi  
071 766 11 68, [www.gruetli.info](http://www.gruetli.info)

## Hotel/Restaurant Kamor

Ernst Leu  
Stationsstrasse 10, 9464 Rüthi  
071 766 12 20, [www.kamor.ch](http://www.kamor.ch)  
So – Fr 09.00 – 23.00, Sa geschlossen

## Restaurant Ochsen

Martha & Ernst Büchel  
Steinackerstrasse 31, 9464 Rüthi  
071 766 11 55, [www.ochsen-ruethi.ch](http://www.ochsen-ruethi.ch)  
Mi geschlossen

## Restaurant Schäfli

Rietstrasse 1, 9464 Rüthi  
071 766 11 61  
Mo – Fr 08.30 – 24.00 Sa / So 08.30 – 12.00

## Restaurant Autobahn Raststätte St. Margrethen

Nebengraben, 9430 St. Margrethen  
071 888 54 66, [www.autogrill.ch](http://www.autogrill.ch)  
Mo – Fr 06.00 – 22.00, Sa / So 06.00 – 23.00

## Restaurant B am Schäflisberg

Walzenhauserstrasse 80, 9430 St. Margrethen  
071 744 28 28, [www.bamschaefflisberg.ch](http://www.bamschaefflisberg.ch)  
Mo – So 11.30 – 14.00 / 18.00 – 23.00

## Restaurant/Pizzeria Da Franco

Franco und Carmelina Rocco  
Parkstrasse 14, 9430 St. Margrethen  
071 744 21 71, [www.pizzeriadafranco.ch](http://www.pizzeriadafranco.ch)  
Mo – Sa 11.00 – 14.00 / 17.30 – 22.30,  
So geschl.

## Club Erica

Grenzstrasse 15, 9430 St. Margrethen  
071 744 15 55, [www.ericach.ch](http://www.ericach.ch)  
Do / So 20.00 – 01.30, Fr / Sa 21.00 – 04.00,  
Mo – Mi geschlossen

## Restaurant Gallenbrunnen

Hauptstrasse 1, 9430 St. Margrethen  
071 744 15 71

## Restaurant Gletscherhügel

Walzenhauserstrasse 82, 9430 St. Margrethen  
071 744 13 85, [www.gletscherhuegel.ch](http://www.gletscherhuegel.ch)  
Mi / Do geschlossen Mo – Di 09.00 – 24.00,  
Fr – So 09.00 – 24.00

## Restaurant Greens

Neuendorfstrasse 60, 9430 St. Margrethen  
071 740 94 35, [www.autogrill.ch](http://www.autogrill.ch)  
Mo – Fr 06.00 – 22.00, Sa / So 06.00 – 23.00

## Restaurant/Pizzeria La Fontana

Bahnhofstrasse 1, 9430 St. Margrethen  
071 740 95 15, [www.trattoria-lafontana.ch](http://www.trattoria-lafontana.ch)  
Di – Fr / So 11.00 – 14.00 / 17.00 – 23.00,  
Sa 17.00 – 23.00, Mo geschlossen

## Restaurant/Pizzeria Longobardi Nicola

Bahnhofstrasse 12, 9430 St. Margrethen  
071 740 04 84, [www.ristorante-ilfiore.ch](http://www.ristorante-ilfiore.ch)

## M Restaurant

Rheinpark Einkaufszentrum, 9430 St. Margrethen  
071 747 35 30  
Mo – Do 08.30 – 19.00, Fr 08.30 – 21.00,  
Sa 08.00 – 17.00, So geschlossen

## Restaurant McDonalds

Neugrütstrasse, 9430 St. Margrethen  
071 744 81 81, [www.mcdonalds.ch](http://www.mcdonalds.ch)  
Mo – Do 10.00 – 24.00,  
Fr / Sa 10.00 – 03.00, So 10.00 – 24.00

## Restaurant Mineralbad

Walzenhauserstrasse 2, 9430 St. Margrethen  
071 744 51 44, [www.mineralheilbad.ch](http://www.mineralheilbad.ch)  
Mo 11.30 – 16.00, Di – Fr 11.30 – 21.45,  
Sa 11.30 – 19.00, So 11.30 – 18.30

## Restaurant/Hotel Ochsen

Grenzstrasse 16, 9430 St. Margrethen  
071 747 27 37, [hoteloxen@hotmail.com](mailto:hoteloxen@hotmail.com)  
Di – So 08.00 – 22.00, Mo geschlossen

## Restaurant/Bar Pirates

Neuendorfstrasse 64, 9430 St. Margrethen  
071 244 99 66, [www.thepirates.ch](http://www.thepirates.ch)  
Mo – Sa 18.00 – 22.00, So 11.30 – 22.00

## Restaurant Pöstli-Snack AG

Bahnhofplatz 10, 9430 St. Margrethen  
071 744 76 25  
Mo – Do 06.00 – 19.00, Fr 06.00 – 24.00,  
Sa / So geschlossen

## Restaurant Rössli

Hauptstrasse 121, 9430 St. Margrethen  
071 744 14 32  
Mo – Fr 8.30 – 24.00, Sa / So geschlossen

## Restaurant Rössli Romenschwanden

Romenschwandenstr. 55, 9430 St. Margrethen  
071 744 80 98, [www.roessli-romenschwanden.ch](http://www.roessli-romenschwanden.ch)  
Di ab 17.00, Mi – Sa ab 9.00, So ab 10.00

## Gasthof Schäfli

Hauptstrasse 201, 9430 St. Margrethen  
071 740 92 15, [www.schaefflistmargrethen.ch](http://www.schaefflistmargrethen.ch)  
Mo – Sa 09.00 – 23.30,  
So / Feiertage 09.00 – 22.00

## Restaurant/Bar Stöckli -Bar

Hauptstrasse 201, 9430 St. Margrethen  
079 312 19 56, [www.schaefflistmargrethen.ch](http://www.schaefflistmargrethen.ch)  
Mo – Fr 17.00 – 02.00, Sa 20.00 – 02.00,  
So geschlossen

## Restaurant Backstube

Bahnhofstrasse 44, 9443 Widnau  
071 722 10 72

RÜTHI

ST. MARGRETHEN

## Restaurant/Bar Barakuda

Büchelstrasse 18, 9443 Widnau  
079 441 17 06, [www.bar-akuda.ch](http://www.bar-akuda.ch)  
Di, Mi, Do u. Sa ab 19.00, Fr ab 17.00

## Restaurant/Bar Forum

Marcel Tanner  
Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau  
071 599 13 23, [www.restaurant-forum.ch](http://www.restaurant-forum.ch)  
Mo - Fr 09.00 - 14.00 / 17.00 - 24.00,  
So 10.00 - 20.00, Sa geschlossen

## Restaurant Habsburg

Peter Sieber  
Rheinstrasse 70, 9443 Widnau  
071 722 21 56, [www.habsburg-bar.ch](http://www.habsburg-bar.ch)  
täglich ab 08.00

## Restaurant Hecht

Madlen Oesch  
Büchelstrasse 18, 9443 Widnau  
071 722 24 91, [www.hecht-widnau.ch](http://www.hecht-widnau.ch)  
Mo - Fr 08.00 - 14.00, Sa / So geschlossen

## Restaurant Kafi Corner

Bahnhofstrasse 4, 9443 Widnau  
071 722 60 06  
Mo - Mi 08.00 - 17.00, Do 08.00 - 19.00,  
Fr 08.00 - 20.00, Sa 08.00 - 17.00

## Hotel/Restaurant Löwen

Peter Lamprecht  
Bahnhofstrasse 29, 9443 Widnau  
071 722 10 33  
Mo - Fr 08.00 - 14.00 17.00 - 23.00  
Sa / So geschlossen

## Restaurant Neuer Rhein

Roberto Sieber  
Eспенstrasse 11, 9443 Widnau  
071 722 63 98  
Mo - Fr 07.30 - 23.00, Sa / So geschlossen

## Restaurant Ochsen

Unterdorfstrasse 25, 9443 Widnau  
071 722 21 17  
Di - So ab 9 Uhr, Mo geschlossen

## Restaurant Paul's

Astrid Lorünser & Oliver Wessiak  
Parkstrasse 1, 9443 Widnau  
071 599 59 59, [www.restaurant-pauls.ch](http://www.restaurant-pauls.ch)  
Mo - Fr 11.00 - 14.00 / 17.00 - 24.00,  
Sa 17.00 - 24.00, So geschlossen

## Restaurant Rosengarten

Unterdorfstrasse 79, 9443 Widnau  
071 722 23 22  
Mo - Fr 08.00 - 24.00, Sa 08.00 - 14.00,  
So geschlossen

## Restaurant S-Kurve

Eva Sinnstein  
Büchelstrasse 17, 9443 Widnau  
071 722 65 98  
Mo - So 16.00 - 24.00

## Restaurant Val Rheno

Bahnhofstrasse 26, 9443 Widnau  
071 720 05 75, [www.valrheno-ristorante.ch](http://www.valrheno-ristorante.ch)  
Di - Fr 11.30 - 14.00 / 18.00 - 23.30,  
Sa 18.00 - 23.30, Warme Küche von  
12.00 - 14.00 / 18.00 - 22.00 So / Mo geschlossen

## Restaurant/Kaffee Widnau

Fahrgasse 1, 9443 Widnau  
071 777 29 63

## Restaurant Wiedenau

Hanspeter Hutter  
Unterdorfstrasse 55, 9443 Widnau  
071 722 53 54, Mo - So 08.00 - 24.00

# RONDOM

## Mauerentfeuchtung ohne Sanierung

Das drahtlos arbeitende Mauertrocknungssystem auf dem elektrischen und magnetischen Grundprinzip.



- Einfachste Sanierungsmöglichkeit
- Nachhaltige Wirkung
- Geringe Heizkosten
- Entfernt Modergerüche
- Stoppt Schimmel- und Pilzbefall
- 100% Erfolgsgarantie seit 30 Jahren

### WEITERE VERTRIEBS- PRODUKTE VON HEGUSEBA

MAXIMUS®  
Der Energieoptimierer

Infrarot Heizsysteme  
Infrarot Badtuchwärmer  
PV-Anlagen/Solarstrom



# HEGUSEBA

Umweltbewusste Systeme  
für gesundes Wohnen

# VERANSTALTUNGSKALENDER

## Juni 2012

16.  
Samstag

- Musikverein Marbach: Festwirtschaft an der Dorf-Chilbi Marbach
- River Island Country Dancers: Westernnacht Pro Western Höchst
- Fasnachtsmontag-Clique Altstätten: Gartenfest mit Anhang.
- Stadtmusik Altstätten: Musikreise bis 17.6.12

17.  
Sonntag

- Musikverein Marbach: Festwirtschaft an der Dorf-Chilbi Marbach
- Pinocchio-Treff Rebstein: Familienausflug

21.  
Donnerstag

- Musikverein Konkordia Au: Platzkonzert im Zinggen mit Fussballübertragung

22.  
Freitag

- GM Guggigässler Hinterforst: Beizenturnier Altstätten
- River Island Country Dancers: 15 J.Pyromatics Kolpinghaus Dornbirn
- FC St. Margrethen: Grümpelturnier bis 24.6.12

23.  
Samstag

- GM Guggigässler Hinterforst: Jubiläum GM Lavaria Lüchingen
- Hundesport Hirschsprung: Canin Cross-Wettkampf
- TC Diepoldsau: Doppel-Clubmeisterschaften

24.  
Sonntag

- Hundesport Hirschsprung: Spass Sport-Wettkampf
- TC Diepoldsau: Doppel-Clubmeisterschaften

28.  
Donnerstag

- River Island Country Dancers: gemeinsamer Tanzabend in der Halle (Grillabend)

29.  
Freitag

- Musikverein Oberriet: Dämmerchoppen, MZH Burgwies, Oberriet

30.  
Samstag

- Musikverein Marbach: Jugendmusiktreffen in Degersheim
- Musikverein Konkordia Au : 1. St. Galler Jugendmusiktreffen in Degersheim

## Juli 2012

04.  
Donnerstag

- Openair Kino St. Margrethen: Für immer Liebe

05.  
Donnerstag

- Openair Kino St. Margrethen: Ziemlich beste Freunde
- Musikverein Marbach: Dämmerchoppen-Konzert in Marbach
- Musikverein Konkordia Au: Grillplausch
- Hundesport Hirschsprung: Letzte Übung vor der Sommerpause

06.  
Freitag

- Openair Kino St. Margrethen: Men in Black III
- Stadtmusik Altstätten: Konzert Spital / Pflegeheim
- TC Diepoldsau: Kids-Zeltlager

07.  
Samstag

- Openair Kino St. Margrethen: Ice Age 4

13.  
Freitag

- TC Diepoldsau: IC-Event / Nachttennis

25.  
Mittwoch

- River Island Country Dancers: gemeinsamer Tanzabend in der Halle (Sommerferien)

## August 2012

01.  
Mittwoch

- Musikverein Konkordia Au: Bundesfeier in Heerbrugg

06.  
Montag

- FC Au-Berneck 05: Fussballcamp 2012 bis 10.8.12

11.  
Samstag

- Domino Dancers: 20-Jahr Feier Domino Dancers, interner Anlass
- Musikverein Oberriet: Messebegleitung und Ständchen Kapellfest

14.  
Dienstag

- Hundesport Hirschsprung: Erste Übung nach der Sommerpause

18.  
Samstag

- TC Diepoldsau: Papiersammlung

19.  
Sonntag

- Stadtmusik Altstätten: Schubertmesse
- Hundesport Hirschsprung: Sommerprüfung (IPO)

20.  
Montag

- Stadtmusik Altstätten: Chilbfäschcht

23.  
Donnerstag

- Musikverein Oberriet: Ständchen Altersheim Feldhof
- Pinocchio-Treff Rebstein: Abendwanderung

24.  
Freitag

- River Island Country Dancers: Country City Toggenburg
- Hundesport Hirschsprung: VATH-Klubschau 24. - 26.8.12
- TC Diepoldsau: Einzel-Clubmeisterschaften

26.  
Sonntag

- Musikverein Oberriet: Kirchweihfest Oberriet

31.  
Freitag

- TV Rebstein: Plauschturnier Faustball

INSTALLATIONSTECHNIK

ULMANN AG

Installationen für  
**HEIZUNG**stechnik  
**SANITÄR**technik  
**GAS**technik  
Service für Öl-,  
Gasfeuerungen  
und Wärmepumpen

**Franz Ulmann AG**  
9450 Altstätten  
Eichenstrasse 13  
**Tel. 071 755 39 15**  
**Fax 071 755 39 04**  
**www.ulmannag.ch**

## September 2012

**01.**  
Samstag

- Musikverein Marbach: Jugendmusikausflug in den Europa-Park Rust bis. 2.9.12

**02.**  
Sonntag

- TV Rebstein: Schnällscht Räbschter an der Kilbi mit Festwirtschaft
- FC Au-Berneck 06: Torkelfest bis 3.9.12

**05.**  
Mittwoch

- Pinocchio-Treff Rebstein: Sommerfest

**08.**  
Samstag

- Stadtmusik Altstätten: Konzert «Altstätten singt und musiziert»
- Musikverein Marbach: Vereinsreise bis 9.9.12

**09.**  
Sonntag

- Musikverein Konkordia Au: Konzert «Altstätten singt und musiziert»
- Hundesport Hirschsprung: Wanderralley

**11.**  
Dienstag

- FC Au-Berneck 07: Kilbi in Au

**14.**  
Freitag

- Musikverein Konkordia Au: Konzert «Altstätten singt und musiziert»
- Hundesport Hirschsprung: Wanderralley
- TC Diepoldsau: Doppel-Jassmeisterschaften

**22.**  
Samstag

- Musikverein Oberriet: Kreisdelegiertenversammlung

## Oktober 2012

**07.**  
Sonntag

- FC St. Margrethen: 3-Länder-Marathon

**18.**  
Donnerstag

- Musikverein Konkordia Au: Probe- und Plauschweekend Jugendmusik bis 21.10.12

**19.**  
Freitag

- Stadtmusik Altstätten: Schlusskonzert Musiklager

**20.**  
Samstag

- Pinocchio-Treff Rebstein: Winter- und Sportartikelbörse mit Kinderflohmarkt
- TC Diepoldsau: TCD rummt uf!

## November 2012

**10.**  
Samstag

- TV Rebstein: Schauturnen

**11.**  
Sonntag

- GM Guggigässler Hinterforst: Faschachtsbeginn
- Röllelibutzen: Botza Nomittag mit Theater, Polonaise und Ueberraschung
- TV Rebstein: Schauturnen

**17.**  
Samstag

- Musikverein Oberriet: Unterhaltung MVHO
- Musikverein Marbach: Frühschoppen-Konzert im Schloss Weinstein Marbach

**18.**  
Sonntag

- Musikverein Marbach: Herbstkonzert in der Kath. Kirche Lüchingen

**24.**  
Samstag

- Musikverein Oberriet: Unterhaltung MVHO
- Stadtmusik Altstätten: Adventsnacht
- Pinocchio-Treff Rebstein: Der Kasperli kommt
- Wanderfreunde Wichenstein: Winterwanderung in Oberriet
- GM Guggigässler Hinterforst: Weihnachtsmarkt Hinterforst
- Bucher Pflanzcenter Widnau: Weihnachts-Ausstellung

**25.**  
Sonntag

- TTC Oberriet: Plauschturnier in der Schöntalhalle in Altstätten
- Wanderfreunde Wichenstein: Winterwanderung in Oberriet
- GM Guggigässler Hinterforst: Weihnachtsmarkt Hinterforst
- Bucher Pflanzcenter Widnau: Weihnachts-Ausstellung

**29.**  
Donnerstag

- Hundesport Hirschsprung: Letzte Übung

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere Agenda ein!



Senden Sie uns Ihre Angaben  
bis 31. März 2013 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

# VERANSTALTUNGSKALENDER

## Dezember 2012

02.  
Sonntag

- FC St. Margrethen: Klausmarkt

05.  
Mittwoch

- Pinocchio-Treff Rebstein: Weihnachtsmarkt

07.  
Freitag

- Musikverein Oberriet: Gewerbeausstellung Eröffnung
- Stadtmusik Altstätten: Chlauhöck

08.  
Samstag

- Musikverein Konkordia Au: Musikverein Konkordia Au

09.  
Sonntag

- Hundesport Hirschsprung: Vereinsmeisterschaft (VM)

15.  
Samstag

- Musikverein Konkordia Au: Klausabend Jugendmusik
- Hundesport Hirschsprung: Fondueplausch und Rangverkündigung VM

22.  
Samstag

- Musikverein Konkordia Au: Christbaumaktion Ortsgemeinde

24.  
Montag

- Musikverein Oberriet: Weihnachtsblasen
- Musikverein Konkordia Au: Kirchturmbblasen

25.  
Dienstag

- Musikverein Oberriet: Waldweihnacht auf dem Semmeler

31.  
Montag

- Musikverein Oberriet: Silvesterblasen 10.30 - 16.00 Uhr
- Stadtmusik Altstätten: Silvesterständchen
- Musikverein Konkordia Au: Silvesterblasen

## Januar 2013

05.  
Samstag

- Stadtmusik Altstätten: 1. Winterkonzert

12.  
Samstag

- Stadtmusik Altstätten: 2. Winterkonzert

19.  
Samstag

- Musikverein Konkordia Au: Unterhaltungsabend

25.  
Freitag

- GM Guggigässler Hinterforst: Urknall Altstätten

## Februar 2013

07.  
Donnerstag

- Röllelibutzen: Schmutziger Donnerstag mit Kinderumzug durch die Stadt

08.  
Freitag

- Röllelibutzen: Botz Tuusig Nacht

09.  
Samstag

- Röllelibutzen: Tschätterli Nacht mit Umzug

10.  
Sonntag

- Röllelibutzen: Fasnachtsumzug mit internationaler Beteiligung

**i vereins-info®**

*... und Sie sind dabei!*

Machen Sie Ihre Vereinsanlässe im Internet publik! Einfach und kostenlos eintragen unter [www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch)

# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN

## Bauen, Handwerk, Wohnen, Garten

### Abbruch / Erdarbeiten

Bruno Mattle AG	60
Implenia Bau AG, St. Margreth.	U2
Saxer AG	23, 36

### Bohrtechnik

Heim Bohrtechnik AG	28
---------------------	----

### Tiefbau / Strassenbau / Hochbau

Baugerüste Bläsi AG	67, 77
Bruno Mattle AG	60
FBB Spezialtiefbau AG	64
F. Finger AG	34, 65
Gstöhl AG	49
Implenia Bau AG, St. Margreth.	U2
Melag GmbH	14, 63
Oeler AG	32
Tobler AG	95

### Architektur / Bauleitung / Planung

Bänziger Architektur AG	48
Cusinato AG	14, 53

### Bedachung / Spengler / Blitzschutz

Dietrich Spenglerei GmbH	45
Gschwend GmbH	36, 69
Gschwend Willi AG	85
Tobler AG	95

### Elektriker / Elektroanlagen

Elektro Frei AG	33
Kolb Elektro AG	61

## Haustechnik / Heizung / Sanitär

Dietrich Spenglerei GmbH	45
Franz Ulmann AG	27, 92
Heguseba Baltus Herzog	91
Sky-Fun Ballon AG	75
Thomas Eugster	81

## Holzbau / Zimmerei / Schreinerei

Ernst Nüesch & Co	42
Frei Gottfried AG	79

## Innenausbau / Ladenbau / Renovation

Heguseba Baltus Herzog	91
Wederfenster.ch AG	12, 57

## Kanalreinigung / Rohrreinigung

Karl Schmitter Transport AG	78
-----------------------------	----

## Inneneinrichtung / Möbel

Frei Gottfried AG	79
-------------------	----

## Metallbau / Stahlbau / Schlosserei

Spirig-Sieber AG	80
------------------	----

## Mulden / Muldenservice / Container

Bruno Mattle AG	60
-----------------	----

## Wandbeläge / Maler / Gipser

Belova Reinigungen	13
Cristuzzi Immobilien Treuhand AG	6
Maler Fritz GmbH	59
Stephan Thomann AG	33, 66

## Bodenbeläge

Hasler-Bau Keramik	12, 57
Stephan Thomann AG	33, 66

## Gartenbau / Garten / Pool / Biotop

Bucher AG	84
Steiger Natursteine	28, 54

## Fahrzeug, Transport

## Carosserien / Garagen / Fahrzeugservice

AMAG, Heerbrugg	4, 98
Garage Welpé AG	67, 69
Ochsen Garage	11

## Fahrzeughandel / Fahrzeugvermietung

AMAG, Heerbrugg	4, 98
Garage Welpé AG	67, 69
Ochsen Garage	11

## Nutzfahrzeuge / Transport

Caron Fahrzeugtechnik AG	34
Garage Welpé AG	67, 69
Häusle Schweiz AG	68
Sky-Fun Ballon AG	75
Zünd Transport AG	29, 66

## Motorrad / Mofas / Velo

Mano's Veloshop	31
-----------------	----

## Abschleppdienste

Ochsen Garage	11
---------------	----





# Tobler

## Gerüste Schalungen

**Tobler**  
 Langenhagstrasse 48-52  
 CH-9424 Rheineck  
[www.tobler-ag.com](http://www.tobler-ag.com)

**Ihr Partner für Gerüstsysteme und Schalungen**

# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN

## Tankstelle

Thomas Eugster 81

## Versicherung, Beratung, Finanzen

## Bank / Finanzen / Investitionen

Alpha Rheintal Bank U1, 26

## Versicherung / Vorsorge / Krankenkasse

Rhenusana U1

## Treuhand / Revision / Steuerberatung

BGW Treuhand AG 9, 38

## Immobilien / Liegenschaft

Bänziger Architektur AG 48

Cusinato AG 14, 53

## Unternehmensberatung / Consulting

Work-Shop Personalm. Heerbrugg 3

## Freizeit, Reisen, Sport

## Reise- / Tourismusbüro

Rheintal-Reisen Sieber 51

## Ausflüge

Tobias Schmid & Sohn, Weingut 46, 68

## Sportanlagen / Sportcenter / Fitness

Hallenbad Balgach 9

Sportanlage Riet Balgach 45

## Gastronomie, Ausgang

## Hotel / Motel

Gasthaus Lindenhof 32

Hotel Weisses Rössli U4

## Restaurant / Gaststätte / Gasthof

Gasthaus Lindenhof 32

Hotel Sonne Altstätten AG 83

Hotel Weisses Rössli U4

Restaurant La Fontanella 88

Restaurant St. Anton Manser 89

Restaurant Weinstube AG 42

Ristorante La Dolce Vita 86

Tobias Schmid & Sohn, Weingut 46, 68

## Catering / Events

Tobias Schmid & Sohn, Weingut 46, 68

## Cafés / Tea-Room

Ristorante La Dolce Vita 86

## Catering / Partyservice

Getränke Ruppanner 10

## Events / Veranstaltungen

BCR-Widnau GmbH 25, 46

## Gesundheit, Medizin, Beauty, Wellness

## Arzt / Zahnarzt / Zahntechnik-Labor

Santémed Gesundheitszentren AG 51

## Kosmetik

Freestyle Nails GmbH 7

Fusspflege-Praxis, Altstätten 29

Nadine Meier, Wohlfühlen v. Kopf b. Fuss 71

Nails by Denise 88

Stieger Nicole, Fusspflege-Nailstudio 26, 63

Ink for Soul 13

## Apotheke / Drogerie

Zentral Apotheke AG 41

## Wellness / Heilbäder / Kurhäuser / Sauna

Freestyle Nails GmbH 7

## Fitness / Physiotherapie

Viva Women 33, 58, 60

## Ernährungsberatung

Naturheilpraxis Silvia Heeb 37, 53

## Massagen / Solarium

Verena's Lichtparadies 38

## Orthopädie

Hans Lüchinger 65

## Tierarzt / Tierheim

Hundeferien bei Elsbeth 47

## Gesellschaft, Soziales, Kunst, Kultur

## Öffentliche Dienste

Technische Betriebe St. Margrethen 76

**BREU**  
MECHANIK  
cnc - bearbeitung

Qualität die überzeugt

hauptstrasse 166 ch-9434 au/sg 071 740 04 92 info@breumechanik.ch

# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN

## Industrie, Hersteller, Produktion

### Maschinenbau

Breu Mechanik AG	96
INDOSA Maschinenbau AG	39
Prontag Maschinenbau AG	43

### Werkzeugbau

Breu Mechanik AG	96
------------------	----

## Service, Dienstleistungen

### Energie / Strom / Wasser

G&S World Bridge Trading AG	17, 30
Heguseba Baltus Herzog	91
Technische Betriebe St. Margrethen	76

### Entsorgung / Recycling / Umwelt

Brocki Morina	11
Häusle Schweiz AG	68

### Beratung / Vermittlung

Cusinato AG	14, 53
Work-Shop Personalm. Heerbrugg	3

### Telekommunikation / Informatik

Finsoft Data GmbH	37
-------------------	----

## Service, Dienstleistungen

### Reinigung / Wäscherei / Hauswartung / Kaminfeger

BB Gebäudereinigung AG	50
Belova Reinigungen	13
Putzfrauenagentur Kehl GmbH	15, 82

## Shopping, Handel

### Optiker / Kontaktlinsen / Hörgeräte

Kühnis Brillen	35, 70, U3
Optik Gächter AG	40

### Getränkemarkt / Teehaus

Getränke Ruppner	10
Obstverwertungs-Genossenschaft	87
Thürgetränke Altstätten GmbH	23, 33

### Lebensmittel / Lebensmittelhandel

Eichhof Lädeli Kobi	44
migrolino	74
N. +. H. Dintheer Dorfladen	58

### Metzgerei / Fleischwaren / Fischhandel

Eichhof Lädeli Kobi	44
---------------------	----

### Tabakwaren / Spirituosen / Kaffee

migrolino	74
Obstverwertungs-Genossenschaft	87

### Pflanzen / Blumen

Bucher AG	84
-----------	----

### Glaswaren / Porzellan / Keramik

Verena's Lichtparadies	38
------------------------	----

### Occasionshandel / Brockenhaus

Brocki Morina	11
---------------	----

### Beleuchtung / Lampen / Licht

Verena's Lichtparadies	38
------------------------	----

## Mode / Accessoires / Kleider / Schuhe

A.P Sports	5
------------	---

## Spielwaren / Geschenkartikel / Modellbau

Lego Stube	84
------------	----

## Verwaltung, Behörden, Bildung

### Verbände / Vereinigungen

BCR-Widnau GmbH	25, 46
-----------------	--------

### Ämter / Behörden

Technische Betriebe St. Margrethen	76
------------------------------------	----

### Berufs- / Weiterbildung

Bucher AG	84
-----------	----

## Impressum



### Herausgeberin

Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf

### Konzept/Redaktion

Miplan AG  
vereins-info@miplan.ch

### Gestaltung/Layout

Armin Studhalter  
Christa Zybach  
Sarah Weya  
vereins-info@miplan.ch

### Datenlieferung

Ihre Beiträge senden Sie bitte per E-Mail an:  
vereins-info@miplan.ch

### Druck

Effingerhof AG  
Storchengasse 15, 5201 Brugg

### Erscheinungsweise

jährlich  
1. Ausgabe

### Alle Rechte vorbehalten

Die vom Verlag gestalteten Inserate und Portraits, mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert werden.

### Anzeigenverkauf

Miplan AG  
062 210 10 40, vereins-info@miplan.ch



# Die ganze Welt von Volkswagen mitten im Rheintal.

Erstklassige Leistungen setzen wir nicht nur beim Neuwagen- oder Occasionskauf voraus. «Mit unserem Spitzenservice begleiten wir ihren Traumwagen ein Leben lang.»



**AMAG RETAIL Heerbrugg**

Auerstrasse 20 · 9435 Heerbrugg  
[www.heerbrugg.amag.ch](http://www.heerbrugg.amag.ch)

 [facebook.com/amag.heerbrugg](https://facebook.com/amag.heerbrugg)

# Ein starkes Team. Ein sichtlicher Gewinn für Sie!



## Wir kennen Sie, Sie kennen uns

Für Kühnis war es schon immer besonders wichtig, dass Sie als Kundin oder Kunde ein einzigartiges Beratungserlebnis erfahren und dadurch Ihre ideale Brille oder ihr perfektes Hörsystem finden.

Mit unseren attraktiven Dienst- und Serviceleistungen bieten wir individuelle Lösungen – für Sie massgeschneidert.

Lassen Sie sich von uns beraten.

**KÜHNIS**



**BRILLEN**

### Kühnis Brillen

**Altstätten** · Gerbergasse 1  
Tel. 071 755 30 55

**Appenzell** · Zielstrasse 19  
Tel. 071 780 03 50

**Buchs** · Bahnhofstrasse 21  
Tel. 081 756 26 76

**Gossau** · St.Gallerstr. 108  
Tel. 071 385 63 60

**Pizolpark** · Mels-Sargans  
Tel. 081 723 42 33

**Widnau** · Rhydorf-Center  
Tel. 071 722 16 72

**KÜHNIS**



**HÖRWELT**

### Kühnis Hörwelt

**Altstätten** · Breite 21  
Tel. 071 755 01 01

**Appenzell** · Zielstrasse 19  
Tel. 071 787 20 02

**Gossau** · St.Gallerstr. 110  
Tel. 071 385 41 21

**Heerbrugg** · Aechelistr. 6  
Tel. 071 727 00 27

**Sargans** · Grossfeldstr. 44  
Tel. 081 710 41 51

[www.kuehnis.ch](http://www.kuehnis.ch)

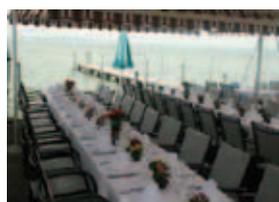
# CHILLEN AM BODENSEE



Weisses Rössli

Member of MINOTEL – Hotels Worldwide

## -SCHÖNE STUNDEN UNTER FREUNDEN



Bodenseehotel Weisses Rössli • Alexandra und Roland End • Hauptstr. 69 • 9422 Staad  
Tel. 071 855 15 15 • Fax 071 855 15 18 • [info@weissesroessli.ch](mailto:info@weissesroessli.ch) • [www.weissesroessli.ch](http://www.weissesroessli.ch)

